## CHANTIER D'INNOVATION







#### **RÔLE**

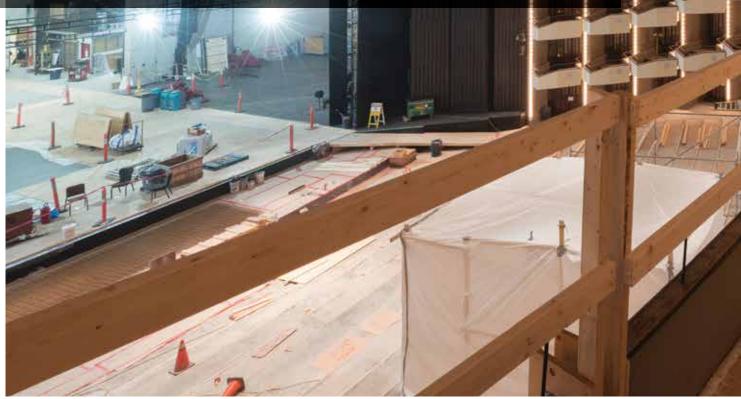
Le Centre national des Arts a été créé par le Parlement du Canada à titre de projet du Centenaire dans les années 1960, et a ouvert ses portes en 1969. Le CNA collabore avec des artistes et des organisations artistiques partout au Canada afin de créer une vibrante scène nationale dans le domaine des arts du spectacle, et agit comme catalyseur de la diffusion, de la création et de la transmission des savoirs d'un bout à l'autre du pays. Carrefour des plus grands talents créateurs canadiens, le CNA privilégie les choix audacieux dans chacun de ses volets de programmation : l'Orchestre du CNA, le Théâtre français, le Théâtre anglais et la Danse, sans oublier le festival *Scène* et *CNA Présente*, qui mettent en valeur des artistes canadiens, tant émergents qu'établis. Il est aux avant-postes en matière de programmation enfance-jeunesse et d'activités éducatives, procurant une formation aux artistes et des ressources aux enseignants des quatre coins du pays. Il fait aussi œuvre de pionnier dans l'utilisation des nouveaux médias en offrant du téléenseignement à des élèves et des jeunes artistes du monde entier, en créant des fichiers balados très prisés et en proposant un large éventail de concerts sur demande de l'Orchestre du CNA. Le CNA est le seul centre des arts de la scène multidisciplinaire bilingue au Canada, et l'un des plus grands établissements du genre au monde.

#### **OBLIGATION REDDITIONNELLE ET FINANCEMENT**

Le CNA relève du Parlement par l'entremise de la ministre du Patrimoine canadien. Il tire près de la moitié de ses revenus de crédits parlementaires annuels, tandis que l'autre moitié provient des ventes aux guichets, de la Fondation du CNA, des services de traiteur du CNA, du restaurant *le café*, du stationnement et de la location des salles. Chaque année, la ministre du Patrimoine canadien dépose le Rapport annuel du CNA au Parlement. Le vérificateur général du Canada est le vérificateur externe du CNA.

#### **STRUCTURE**

Un conseil d'administration réunissant dix membres de différentes régions du Canada, présidé par Adrian Burns, veille aux intérêts du CNA. Le président et chef de la direction, Peter A. Herrndorf, est appuyé par une équipe de direction artistique composée d'Alexander Shelley (Musique), Brigitte Haentjens (Théâtre français), Jillian Keiley (Théâtre anglais), Cathy Levy (Danse), Heather Moore (Scène Canada), Simone Deneau (CNA Présente, Variétés et Programmation régionale) – remplacée en septembre 2016 par Heather Gibson (CNA Présente et Variétés) – et Martin Levesque (sous-chef exécutif).



#### **LANGUES OFFICIELLES**

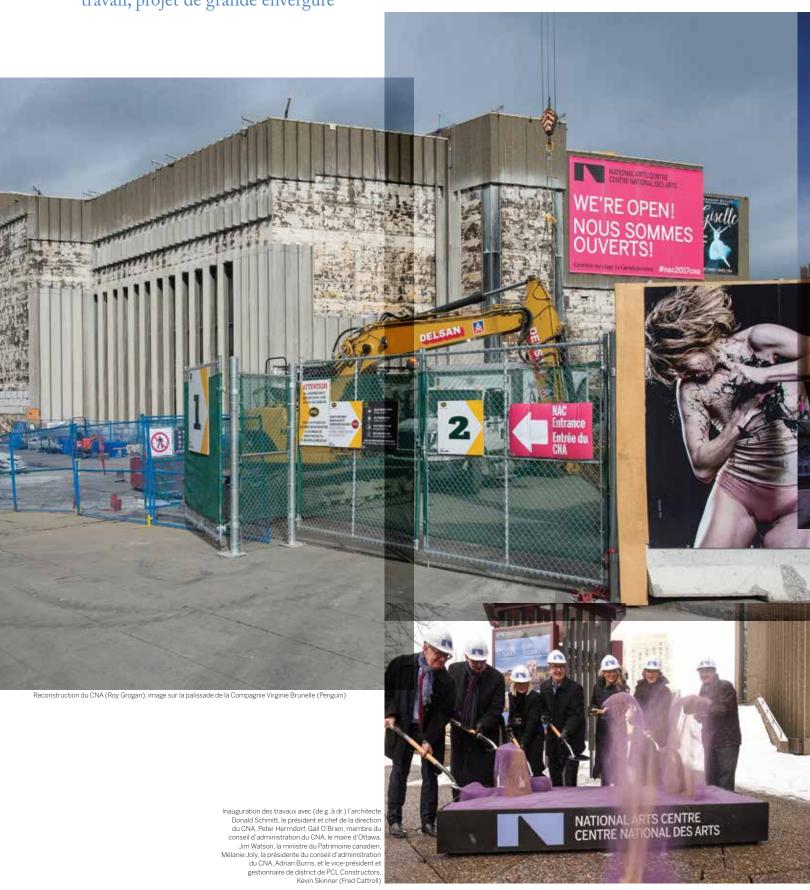
Le CNA s'attache à promouvoir l'expression de la dualité linguistique et l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada. L'année 2015-2016 a été jalonnée par de nombreuses initiatives. En mars 2016, le CNA a lancé son nouveau plan stratégique, *Le Canada en scène*, qui comprend l'ambitieux objectif de devenir une organisation de portée tout aussi nationale chez les francophones que chez les anglophones. La campagne nationale entreprise pour sensibiliser les Canadiens au rôle de nos créateurs a donné à des artistes comme Christian Lapointe et Crystal Pite une belle visibilité auprès du public de l'autre langue officielle. Le CNA a par ailleurs présenté, en septembre 2016, la 6° édition de la biennale *Zones Théâtrales*, carrefour de rencontre du théâtre professionnel de la francophonie canadienne, et célébré 400 ans de présence francophone en Ontario par un happening multidisciplinaire produit par le Théâtre français en collaboration avec *CNA Présente*. L'engagement du CNA à faire rayonner les arts de la scène dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire s'est aussi traduit, en 2015-2016, par une participation à la rencontre bilatérale biennale avec la Fédération culturelle canadienne-française dans le cadre de l'*Entente de collaboration pour le développement des arts et de la culture des communautés francophones en situation minoritaire au Canada* et à la 6° rencontre annuelle du Groupe de travail sur les arts et la culture de la communauté anglophone du Québec.

## Table des matières

Chantier d'innovation	2
Message de la présidente du conseil d'administration	12
Message du président et chef de la direction	13
Rapport sur les objectifs stratégiques	14
L'année en revue	22
Percée artistique autochtone au CNA	34
Conseil d'administration	36
Direction artistique	37
Haute direction	37
Commentaires et analyse de la direction	38
États financiers	42
Notes afférentes aux états financiers	47
Fondation du Centre national des Arts	62
Dons reçus en 2015–2016	67
A CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH	Miles

### chantier [ʃatje] n.m.

travail, projet de grande envergure





Haut. Plans de Donald Schmitt; imagerie numérique montrant Sophia Lee dans Going Home Star — Truth and Reconciliation du Royal Winnipeg Ballet du Canada (Diamond Schmitt Architects)

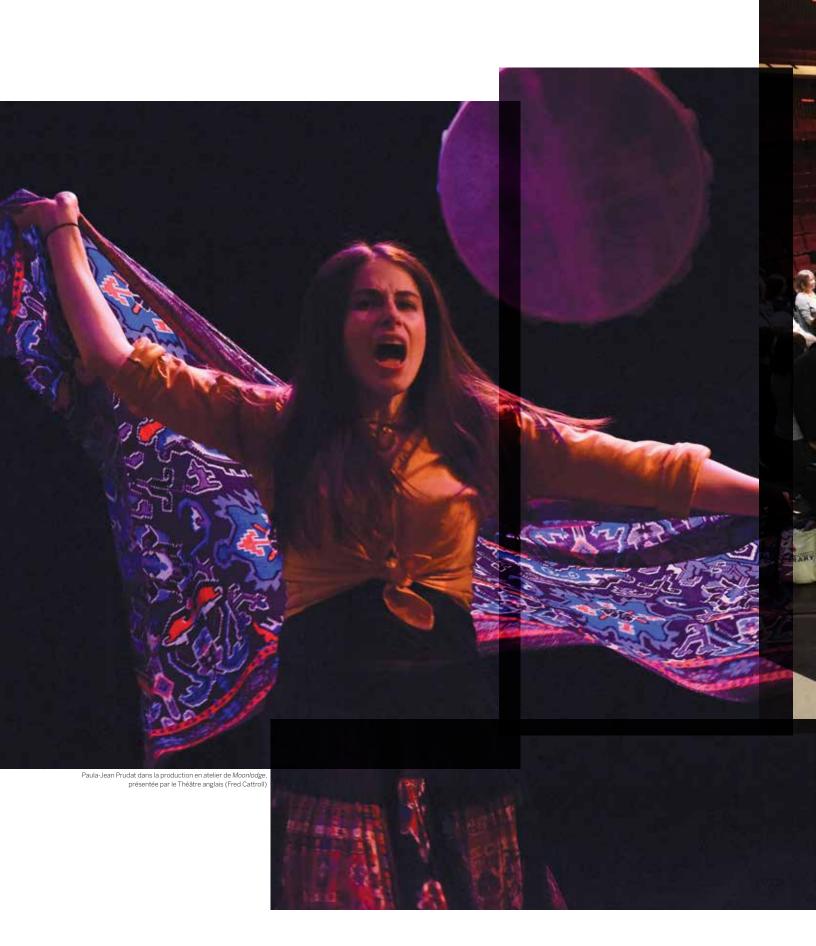
Bas. Escalier dans le nouvel atrium (Diamond Schmitt Architects)

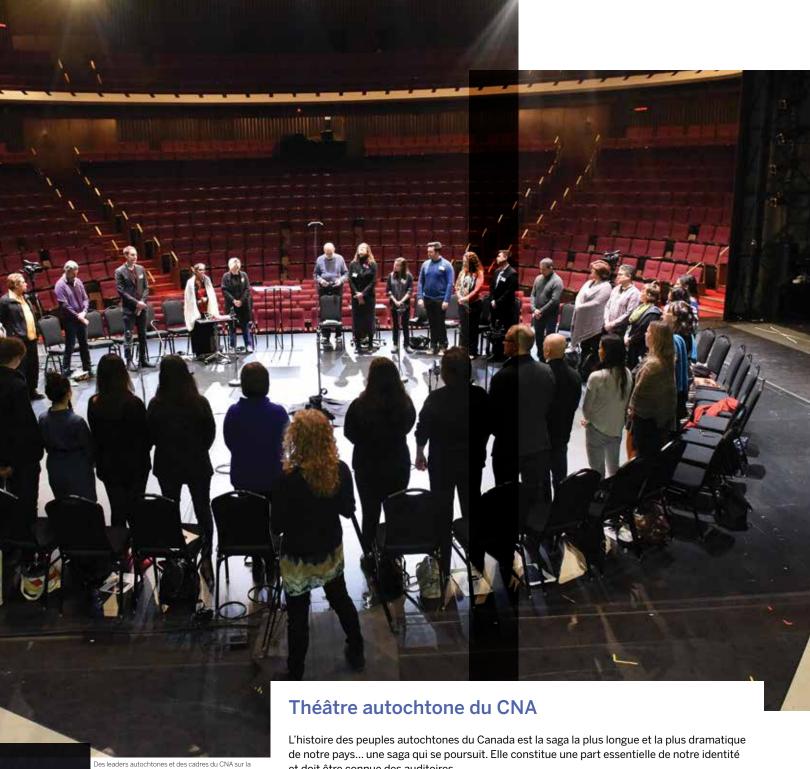
Par une matinée glaciale et ensoleillée de février, nous avons tenu une cérémonie d'inauguration des travaux devant nos portes. Depuis, nous bâtissons un nouveau Centre national des Arts.

Le CNA est né d'un projet du centenaire de la Confédération. Son renouvellement architectural, rendu possible grâce à un investissement majeur du gouvernement fédéral, est un autre cadeau aux artistes canadiens, et à tout le Canada, que nous dévoilerons le 1er juillet 2017 pour marquer le 150° anniversaire de la Confédération.

Brillamment conçu par la firme renommée Diamond Schmitt Architects, le nouveau CNA sera doté de vastes espaces publics lumineux et accessibles, offrant des vues imprenables sur la ville. Et avec sa magnifique nouvelle entrée sur la rue Elgin, le CNA présentera à la capitale un visage plus accueillant et se dressera comme un vivant symbole de la vie artistique florissante du Canada.

Le CNA réinventé sera autant un centre communautaire qu'un centre d'arts de la scène, et ses espaces publics seront animés du matin au soir. Activités éducatives, célébrations, rassemblements, événements sociaux, causeries d'avant-spectacle, prestations gratuites – les possibilités sont infinies.



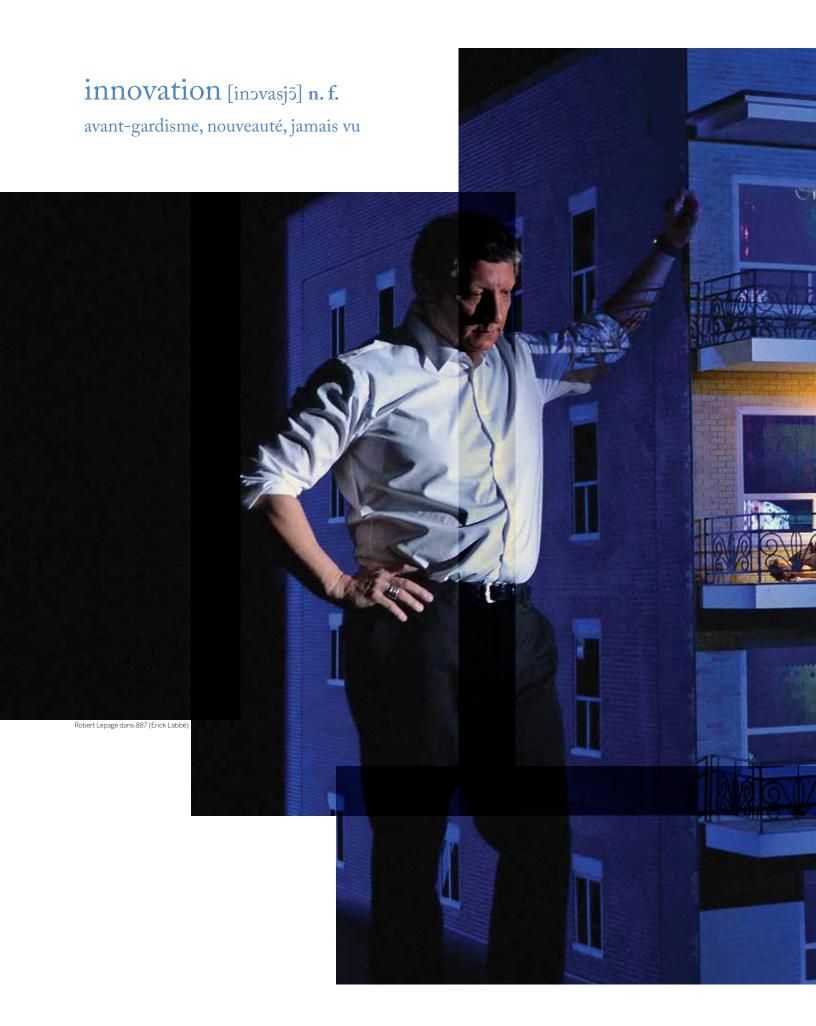


et doit être connue des auditoires.

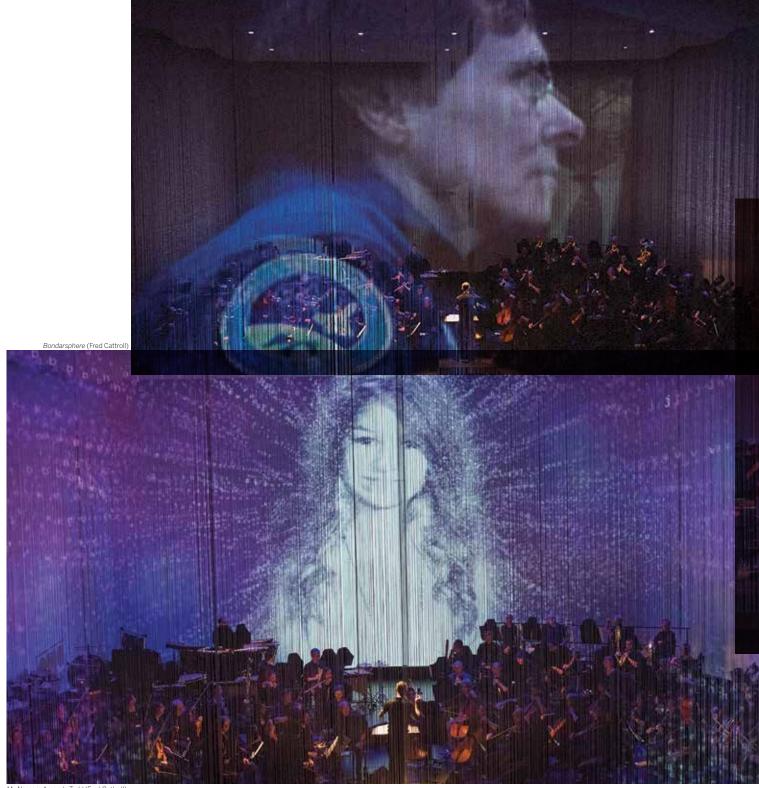
scène du Théâtre en février 2016 (Fred Cattroll)

Le 23 mars 2016, dans le cadre de son nouveau Plan stratégique, le Centre national des Arts a annoncé qu'il dévoilerait en 2017 le nom de la toute première personne à assurer la direction artistique du Théâtre autochtone. Et à l'automne 2019 – l'année de notre 50° anniversaire –, le nouveau département lancera sa première pleine saison, offrant aux Canadiens une vision plus globale du Canada.

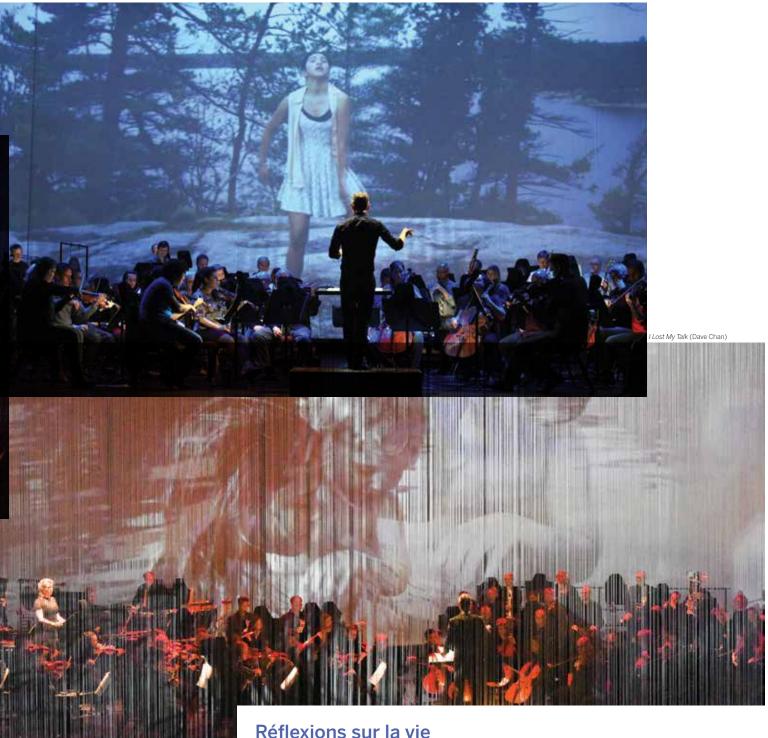
Cette initiative historique s'appuie sur les liens que nous avons établis, ces dix dernières années, avec des artistes et des organisations artistiques autochtones de tout le pays. Des liens que nous avons consolidés notamment par la présentation sur nos scènes de productions d'artistes autochtones; par notre programme Vive la musique, offert dans l'ouest et le nord du Canada; par de grands rassemblements d'artistes autochtones organisés par le Théâtre anglais; et par nos festivals Scène nationaux, qui ont mis en vedette des centaines de talents autochtones.







My Name is Amanda Todd (Fred Cattroll)



Dear Life (Fred Cattroll)

Réflexions sur la vie

À l'automne 2014, le directeur musical Alexander Shelley a demandé aux compositeurs canadiens Zosha Di Castri, Jocelyn Morlock, Nicole Lizée et John Estacio de collaborer avec la metteure en scène Donna Feore à un projet intitulé Réflexions sur la vie. La commande : créer le portrait de quatre femmes canadiennes extraordinaires - Alice Munro, Amanda Todd, Roberta Bondar et Rita Joe - sur les thèmes de la jeunesse, de l'engagement et du courage.

Mais ce n'est pas tout.

Réflexions sur la vie a réinventé la notion même de concert d'orchestre.

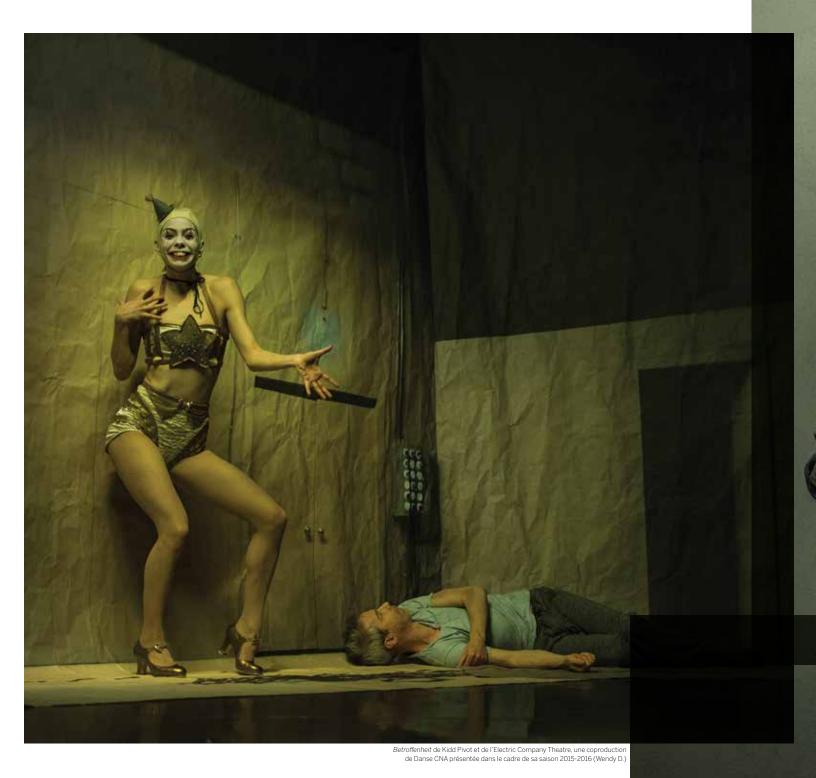
Le 19 mai 2016, après deux ans de développement, le maestro Shelley, l'Orchestre du CNA et de nombreux artistes canadiens de premier plan issus de différentes disciplines ont créé les quatre pièces de Réflexions sur la vie. Le programme, qui proposait une expérience symphonique immersive sans pareille, a été salué tant par la critique que les auditoires.

« J'ai voulu en faire un manifeste sans équivoque », a déclaré Alexander Shelley au Ottawa Citizen. « Un centre national des arts doit être ce lieu où les artistes créateurs ont leur place, où ils peuvent prendre des risques. »

L'Orchestre espère emmener Réflexions sur la vie en tournée au Canada et à l'étranger dans les années à venir.

## chantier d'innovation

révolutionnaire, audacieux, inhabituel, moderne





Comment encourager la production d'un plus grand nombre d'œuvres canadiennes marquantes comme 887, Réflexions sur la vie ou Betroffenheit, nouveau spectacle stupéfiant de Kidd Pivot et de l'Electric Company Theatre, quand la plupart des artistes et organisations artistiques du Canada se plaignent du manque de ressources et de temps requis pour produire de telles œuvres?

En septembre 2016, la Fondation du Centre national des Arts a lancé la *Campagne d'appui à la création*, dont l'objectif est de recueillir 25 millions \$ pour aider les artistes et les organisations artistiques de tout le Canada à produire des créations ambitieuses qui sauront intéresser les publics nationaux et internationaux.

Nous croyons qu'en ayant accès à une source de capital de risque, les créateurs canadiens auront de bien meilleures chances de produire de nouvelles œuvres pleinement abouties qui pourront voyager et intéresser le public bien au-delà de leur création initiale.

Grâce aux dons substantiels de philanthropes et d'entreprises, le CNA aura l'occasion d'ouvrir la voie à un nouveau modèle de création dans ce pays; un modèle qui donnera à nos artistes la chance d'accéder au succès international qu'ils méritent.



# Message de la présidente du conseil d'administration

Au fil des 15 dernières années, le Centre national des Arts est devenu une dynamique organisation culturelle s'appliquant à soutenir et à promouvoir les artistes de partout au Canada. L'automne dernier, le conseil d'administration a approuvé le nouveau Plan stratégique du CNA, *Le Canada en scène 2015–2020*. Il comporte un certain nombre d'initiatives qui nous aideront, croyons-nous, à œuvrer plus efficacement avec d'autres organisations à la consolidation d'une scène nationale pour les arts du spectacle.

Nous nous sommes engagés à changer les conditions de la création au Canada pour aider nos artistes et nos organisations artistiques à créer des œuvres ambitieuses; à investir dans la recherche et le développement au fil d'ateliers et de résidences de création d'œuvres d'envergure en musique, en danse et en théâtre; et à investir aussi dans des œuvres prometteuses dont la production initiale n'a pas abouti, mais qui ont toutes les chances de succès si elles sont remaniées dans de bonnes conditions. La Fondation du CNA s'attelle à générer un niveau de financement qui, nous l'espérons, ouvrira la voie à un nouveau modèle de création dans ce pays. Nous croyons qu'en procurant aux artistes et aux organisations artistiques du Canada une source de capital de risque, ils auront de bien meilleures chances de produire de nouvelles œuvres attrayantes pour les publics d'ici et d'ailleurs.

En 2017, c'est avec fierté que le CNA nommera le premier directeur ou la première directrice artistique de son Théâtre autochtone. Et en 2019 – l'année du 50° anniversaire du Centre –, le nouveau département lancera sa première pleine saison. Cette initiative s'appuie sur les liens que nous avons tissés au cours de la dernière décennie avec des artistes et des organisations artistiques autochtones par l'entremise du Théâtre anglais, de notre programme *Vive la musique* et de nos festivals *Scène* nationaux.

Si le CNA a considérablement accru sa présence au Canada anglais depuis 15 ans, il reste toutefois beaucoup à faire pour rejoindre les populations francophones de la région de la capitale nationale, du Québec et du reste du pays. D'ici cinq ans, nous voulons faire du CNA une entité aussi « nationale » pour le Canada français qu'il l'est déjà pour les anglophones du pays.

En ce qui concerne la transmission des savoirs, notre programme *Vive la musique*, qui envoie des musiciens-enseignants locaux dans des écoles de communautés rurales et éloignées de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba et du Nunavut, atteint maintenant plus de 105 000 élèves, enseignants et citoyens du

Canada. Dans les cinq prochaines années, nous ferons équipe avec des enseignants et artistes-enseignants, et des spécialistes des arts du Canada atlantique pour étendre *Vive la musique* aux quatre provinces de l'Est. Nous allons aussi remodeler notre site Web éducatif primé *Artsvivants.ca* pour en faire une plateforme d'apprentissage numérique de pointe qui viendra combler un besoin criant de ressources numériques de qualité en enseignement des arts, à l'usage des salles de classe de tout le Canada et des amoureux des arts de partout dans le monde.

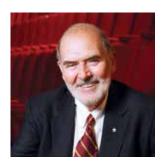
Finalement, le renouvellement architectural de notre édifice nous permettra de tourner vers la capitale du pays un visage plus accueillant, notamment grâce à une splendide nouvelle entrée vitrée et à des espaces publics spectaculaires, où nous animerons matin et soir un large éventail d'activités qui feront du Centre national des Arts autant un centre communautaire qu'un centre d'arts de la scène.

Le Plan stratégique n'aurait pas été possible sans Peter Herrndorf, notre président et chef de la direction qui, au fil des 17 fructueuses années écoulées depuis son entrée en poste, a su donner vie à sa vision d'un CNA catalyseur des arts de la scène partout au pays. Nous ne pourrions rêver d'un chef plus inspirant. Je suis également reconnaissante envers notre CA, qui regroupe d'éminentes personnalités de tout le Canada œuvrant sans relâche pour le CNA.

Je tiens aussi à féliciter Jayne Watson et son équipe. La Fondation du Centre national des Arts tient en elle une chef de la direction extraordinaire. En septembre 2016, la Fondation a annoncé sa toute première campagne nationale en appui à notre nouvel élan en faveur de la création canadienne. À cette date, la Fondation avait déjà amassé 23 millions \$ auprès de généreux donateurs de tout le pays. Merci, finalement, au conseil d'administration de la Fondation du CNA et à sa présidente, Gail Asper, pour leur leadership et leur dévouement aux arts de la scène au Canada.

La présidente du conseil d'administration,

Adrian Burns, LL.D.



### Message du président et chef de la direction

Le Centre national des Arts vient de vivre une période exceptionnelle. En décembre 2015 s'amorçaient les travaux de notre Projet de renouvellement architectural. Conçu par la firme de renommée internationale Diamond Schmitt Architects, le CNA réinventé embrassera la ville, sera plus accueillant et deviendra un symbole de la vibrante scène culturelle canadienne. Nous sommes reconnaissants envers le gouvernement fédéral pour son investissement de 110,5 millions \$ dans le rajeunissement du CNA, dont nous pourrons tous profiter pour de nombreuses décennies à venir. La première phase des travaux sera achevée à temps pour la fête du Canada en 2017.

La décision de maintenir nos activités pendant les travaux n'a pas été facile à prendre. D'une part, nous étions fort conscients qu'un projet de cette ampleur allait inévitablement causer bien des dérangements à notre clientèle. D'autre part, nous savions que nos auditoires comptaient sur nous pour apporter à la capitale nationale le meilleur des arts de la scène. Après mûre réflexion, nous avons décidé de demeurer ouverts pendant les saisons 2015-2016 et 2016-2017 pour continuer d'offrir à notre public l'excellence artistique à laquelle il s'attend.

Mais l'histoire de nos rénovations ne s'arrête pas là. En mars 2016, le gouvernement fédéral a annoncé dans son budget un financement de 114,9 millions \$ en immobilisation pour renouveler les équipements de production et les espaces de diffusion du CNA. Une bonne partie de nos équipements n'avait pas été remplacée depuis des décennies et était dans un piètre état. Ce financement nous permet d'apporter des améliorations notables à nos salles. L'été dernier, nous avons rénové la salle Southam. En plus des nouveaux fauteuils et de mises à niveau des équipements de production, nous avons aussi ajouté de nouvelles allées au niveau de l'orchestre pour accroître l'accessibilité, ainsi que des planchers de bois franc pour améliorer l'acoustique. Nous tenons à exprimer notre gratitude pour cet investissement, dont les milliers d'artistes de tout le Canada et du monde qui passent ici chaque année pourront apprécier les bienfaits, et qui rehaussera considérablement l'expérience vécue par nos auditoires. Le Projet de renouvellement des équipements de production sera achevé d'ici la fin de 2018.

N'importe quelle organisation éprouverait quelques difficultés à entreprendre simultanément deux projets de rénovation d'une telle envergure, mais c'est encore plus vrai dans le cas d'un centre des arts de la scène de premier plan. Nous savions que mener de front les projets de renouvellement architectural et de

renouvellement des équipements de production allait être un défi de taille pour l'organisation, mais nous avions confiance d'y arriver. Plusieurs raisons nous ont amenés à cette conclusion.

Tout d'abord, nous disposions d'une équipe de direction hors pair pour piloter ces projets extrêmement ambitieux. Notre très expérimenté directeur de l'Exploitation, David Mc Cuaig, et notre brillant gestionnaire de projets, Andrew Wisniowski, dirigent l'équipe responsable du renouvellement architectural. Alex Gazalé, notre incomparable directeur de la Production et promoteur de longue date du CNA, est à la tête de l'équipe de renouvellement des équipements de production. Et sur le plan de la gouvernance, l'apport du Comité de planification des immobilisations de notre conseil d'administration s'est avéré essentiel à la concrétisation de ces deux projets déterminants.

Notre personnel, un groupe d'employés extrêmement créatifs et dévoués dont la charge de travail a considérablement augmenté en raison de ces projets, constitue aussi un atout considérable. Nos gens du Marketing sont passés maîtres dans l'art de la signalisation en aidant notre clientèle à circuler dans un édifice dont tous les passages habituels ont été chambardés. Les nouveaux espaces publics du CNA devant être étayés depuis le sous-sol, nos préposés au stationnement ont dû composer avec la perte de places de stationnement, les déviations et l'installation d'une gigantesque poutre d'acier, entre autres perturbations. Alors que la configuration des lieux changeait d'une semaine à l'autre, nos équipes des Communications et de la Billetterie ont assuré une liaison constante avec nos auditoires, à travers différents canaux de communication, pour les aider à planifier leurs visites.

Je tiens aussi à souligner la patience dont notre clientèle a fait montre durant les travaux. Nous la remercions de nous être restée fidèle en dépit des désagréments qu'elle a dû subir.

Nous aimons à dire que le CNA est un havre pour les artistes les plus créatifs du Canada, mais ce lieu remarquable appartient à tous les Canadiens. Venez vivre avec nous le décompte vers le week-end exaltant et historique de la fête du Canada 2017, qui inaugurera un avenir passionnant pour un CNA réinventé.

Le président et chef de la direction,

Peter A. Herrndorf

### Rapport sur les objectifs stratégiques

#### PRIORITÉ

#### RÉSULTAT

#### CRÉATION

Investir dans la création canadienne pour aider les artistes et les organisations artistiques de tout le pays à créer et développer de nouvelles œuvres ambitieuses destinées aux auditoires nationaux et internationaux

- L'Orchestre du CNA a produit Réflexions sur la vie, une expérience symphonique multimédia immersive regroupant quatre nouvelles pièces des compositeurs canadiens Zosha Di Castri, John Estacio, Nicole Lizée et Jocelyn Morlock, en collaboration avec des artistes de différentes disciplines.
- L'Orchestre du CNA a créé Golden slumbers kiss your eyes... d'Ana Sokolović, compositrice lauréate du CNA – une commande du CNA à la mémoire du chef fondateur de l'Orchestre du CNA, Mario Bernardi.
- Dans le cadre de l'initiative The Collaborations, le Théâtre anglais a investi dans 20 nouvelles pièces canadiennes, dont Caught du Théâtre Passe Muraille et We Keep Coming Back du Self-Conscious Theatre (Toronto), Province du Talisman Theatre (Montréal) et Between Breaths de l'Artistic Fraud of Newfoundland (St. John's).
- Le Théâtre anglais a commandé et présentera en première en 2016-2017 une pièce de Drew Hayden Taylor abordant la vie et l'héritage de John A. Macdonald d'un point de vue autochtone.
- Helen Lawrence, œuvre hybride de cinéma-théâtre produite par la Canadian Stage Company (Toronto) en collaboration avec le Théâtre anglais du CNA, a été présentée à la Brooklyn Academy of Music avec la contribution, à titre de metteure en scène en résidence, de Sarah Garton Stanley, directrice artistique associée du Théâtre anglais.
- Danse CNA a coproduit Betroffenheit de Crystal Pite, artiste associée de la Danse, et Jonathon Young, ainsi qu'Out of Season d'Ame Henderson, artiste associée de Danse CNA, et Matija Ferlin.
- Le Théâtre français a coproduit 887 de Robert Lepage; Septembre avec le Nouveau Théâtre Expérimental; Five Kings – l'histoire de notre chute avec le Théâtre PÀP, le Théâtre des Fonds de Tiroirs et Trois Tristes Tigres; la nouvelle trilogie de Mani Soleymanlou IIs étaient quatre, Cinq à sept et Huit; Un vent se lève qui éparpille de Jean Marc Dalpé avec le Théâtre de la Vieille 17 et le Théâtre du Nouvel-Ontario; et L'autre hiver, une coproduction internationale qui a fait l'objet d'une tournée dans plusieurs villes d'Europe.
- Five Kings l'histoire de notre chute, une coproduction du CNA, a été présentée au Théâtre de Poche à Bruxelles.

Mettre de l'avant de nouvelles œuvres canadiennes dans tous nos champs de programmation

- La saison inaugurale d'Alexander Shelley à la direction musicale de l'Orchestre du CNA comportait plusieurs créations, dont *Dear Life* de Zosha Di Castri, présenté en première mondiale au concert d'ouverture de l'ensemble.
- L'Orchestre du CNA a produit Réflexions sur la vie, une expérience symphonique multimédia immersive regroupant quatre nouvelles pièces des compositeurs canadiens Zosha Di Castri, John Estacio, Nicole Lizée et Jocelyn Morlock, en collaboration avec des artistes de différentes disciplines.
- L'Orchestre a commandé et créé en première mondiale Golden slumbers kiss your eyes... d'Ana Sokolović et I Lost My Talk de John Estacio, tous deux compositeurs lauréats du CNA.
- L'Orchestre a interprété la pièce Ringelspiel d'Ana Sokolović au CNA et au Roy Thomson Hall de Toronto, et a joué Brio: Toccate et fantaisie pour orchestre de John Estacio dans le cadre du Festival international de jazz d'Ottawa.
- L'Orchestre du CNA a commandé à Kelly-Marie Murphy I will dream beyond the stars, une pièce pour harmonies scolaires de niveau débutant/intermédiaire interprétée dans le cadre d'OCNA Remix, un projet de médiation culturelle s'échelonnant sur huit semaines.
- Des œuvres d'Analia Llugdar, Samy Moussa, Marjan Mozetich, Elizabeth Raum, Vivian Fung et Andrew Staniland ont été interprétées dans le cadre des Sessions WolfGANG, série de trois concerts présentée au Mercury Lounge.
- La saison du Théâtre français comprenait Septembre de Daniel Brière et Evelyne de la Chenelière; une nouvelle adaptation d'Un vent se lève qui éparpille de Jean Marc Dalpé; Five Kings – l'histoire de notre chute d'Olivier Kemeid, d'après Shakespeare; 887 de Robert Lepage; As Is (Tel quel) de Simon Boudreault; Instructions pour un éventuel gouvernement socialiste qui souhaiterait abolir la fête de Noël de Michael Mackenzie; et L'autre hiver, dont le livret est signé Normand Chaurette.
- La série Enfance/jeunesse du Théâtre français comprenait Là où j'habite de Nathalie Derome et Steeve Dumais; Le cœur en hiver d'Étienne Lepage; Tendre d'Estelle Clareton; Des pieds et des mains de Martin Bellemare; et Avant l'archipel d'Emily Pearlman.
- La Danse a mis à l'affiche trois représentations de Going Home Star Truth and Reconciliation, une nouvelle œuvre marquante du Royal Winnipeg Ballet du Canada interprétée sur une partition de Christos Hatzis, jouée par l'Orchestre du CNA.

#### PRIORITÉ RÉSULTAT

#### **CRÉATION** (suite)

Mettre de l'avant de nouvelles œuvres canadiennes dans tous nos champs de programmation (suite)

- · La saison du Théâtre anglais était entièrement composée, à une exception près, de créations canadiennes.
- Le Théâtre anglais a coproduit le *Magnetic North Theatre Festival*, festival national annuel du théâtre d'expression anglaise, à Whitehorse.
- CNA Présente a créé la série Crossroads, qui mettait en vedette le jazzman Petr Cancura dans des relectures des œuvres de trois auteurs-compositeurs-interprètes d'Ottawa.

Développer et appuyer des partenariats créatifs et des œuvres multidisciplinaires à l'échelle nationale et internationale

- Le Théâtre anglais, en partenariat avec l'ILBIJERRI Theatre à Melbourne, en Australie, a présenté Jack Charles V The Crown au CNA dans le cadre d'une tournée mondiale de la production.
- Helen Lawrence, œuvre hybride de cinéma-théâtre produite par la Canadian Stage Company (Toronto) en collaboration avec le Théâtre anglais du CNA, a été présentée à la Brooklyn Academy of Music avec la contribution, à titre de metteure en scène en résidence, de Sarah Garton Stanley, directrice artistique associée du Théâtre anglais.
- Danse CNA a coproduit le Festival Danse Canada, qui a présenté notamment la pièce de danse-théâtre Rendez-vous à l'hôtel de la compagnie montréalaise La deuxième porte à gauche.
- Danse CNA a coproduit Betroffenheit, une pièce de danse-théâtre de Crystal Pite, artiste associée de Danse CNA, et Jonathon Young, ainsi que Out of Season d'Ame Henderson, artiste associée de Danse CNA, et Matija Ferlin.
- Danse CNA a appuyé onze artistes canadiens dans le cadre de son programme des Artistes associés.
- Le Théâtre français a poursuivi sa relation avec le grand homme de théâtre français Joël Pommerat en présentant et en coproduisant sa plus récente création, *Ça ira (1) Fin de Louis*.
- Parmi les coproductions du Théâtre français figurent L'autre hiver (LOD Muziektheatre, entre autres présentateurs) et, en collaboration avec des partenaires internationaux, Five Kings – l'histoire de notre chute (Théâtre PÀP, Théâtre des Fonds de Tiroirs, Trois Tristes Tigres) et 887 (Ex Machina et de nombreux autres coproducteurs).
- Le Théâtre français a présenté la pièce de danse-théâtre *Tendre* des Créations Estelle Clareton.
- Sous la houlette d'Alexander Shelley, et de la productrice du contenu créatif et metteure en scène Donna Feore, l'Orchestre du CNA a collaboré avec le studio Normal de Montréal afin de créer un cadre immersif pour Réflexions sur la vie, un programme de concert mettant à contribution de nombreux artistes de diverses disciplines.
- Le Projet musical Rita Joe a permis à des jeunes de cinq collectivités du Canada d'explorer le thème de la réconciliation à travers la création parlée, la musique, la danse et la vidéo.

#### **DIFFUSION**

Développer un département de théâtre autochtone qui lancera sa première pleine saison en 2019

- Le 5 octobre 2016, le CNA a réuni 40 leaders, artistes de théâtre et étudiants autochtones à Toronto en plus de 250 observateurs en ligne – pour annoncer le projet du CNA de créer un nouveau département de théâtre autochtone.
- Le CNA a réuni 47 leaders autochtones et cadres du CNA, le 13 février 2016, afin de planifier le processus de recrutement du premier directeur ou de la première directrice artistique du Théâtre autochtone.
- Le CNA a dévoilé publiquement ses plans pour la création d'un nouveau département de théâtre autochtone le 23 mars 2016, dans le cadre de la publication de son Plan stratégique.
- Le Théâtre anglais a pris part à un échange avec des artistes autochtones dans le cadre de la série Indigenous Performance Reaches Critical Mass, présentée par l'Indigenous Performing Arts Alliance.
- En réponse à l'appel lancé par la Commission de vérité et réconciliation, et en vue de la création prochaine du Théâtre autochtone du CNA, Sarah Garton Stanley, animatrice par intérim du nouveau département, et Peter Herrndorf, président et chef de la direction du CNA, ont entamé l'élaboration d'un programme de sensibilitation des employés à l'histoire et à la culture autochtones, qui sera éventuellement offert à l'échelle de l'organisation.

Inclure des choix de programmation plus audacieux dans les saisons artistiques du CNA

- Danse CNA a produit la quatrième saison de Face à Face, une série de danse contemporaine mettant à l'affiche six chorégraphes avant-gardistes d'Allemagne, de Belgique, des États-Unis, de Finlande, de France et d'Israël faisant leurs débuts au CNA.
- La saison de la Danse comportait un programme mixte de la Trisha Brown Dance Company, THE DOG DAYS ARE OVER de Jan Martens, barbarians de la Hofesh Shechter Company, Going Home Star – Truth and Reconciliation du Royal Winnipeg Ballet du Canada, Le Lac des cygnes de Dada Masilo, et Betroffenheit de Kidd Pivot et de l'Electric Company Theatre.

#### RÉSULTAT

#### **DIFFUSION** (suite)

Inclure des choix de programmation plus audacieux dans les saisons artistiques du CNA (suite)

- L'Orchestre du CNA a commandé et produit l'ambitieux programme multimédia Réflexions sur la vie, regroupant quatre nouvelles pièces des compositeurs canadiens Zosha Di Castri, John Estacio, Nicole Lizée et Jocelyn Morlock, et réalisé en collaboration avec des artistes de différentes disciplines.
- Les Sessions WolfGANG, une série de trois concerts présentée au Mercury Lounge, mettait en vedette des membres de l'Orchestre du CNA dans des pièces de compositeurs de musiques classique et indépendante.
- L'Orchestre du CNA a présenté la création canadienne du Concerto pour alto de Nico Muhly, une commande conjointe du CNA, interprété par Nadia Sirota.
- Le Théâtre anglais du CNA a ouvert sa saison avec The Adventures of a Black Girl in Search of God de Djanet Sears, une pièce coproduite avec le Centaur Theatre de Montréal en association avec le Black Theatre Workshop.
- Le Théâtre anglais a présenté Concord Floral du dramaturge canadien Jordan Tannahill.
- Le Théâtre français a coproduit Five Kings l'histoire de notre chute, une pièce d'une durée de cinq heures d'Olivier Kemeid, et L'après-midi d'un foehn de Phia Ménard.

Élargir nos activités de tournée partout au Canada et dans le monde

- La production de Jillian Keiley d'Alice Through the Looking-Glass, initialement produite par le Festival de Stratford et le CNA, a été reprise au Royal Manitoba Theatre Centre (Winnipeg) et au Citadel Theatre (Edmonton) avec une nouvelle distribution locale dans chaque ville.
- Le Théâtre anglais a planifié une tournée à Terre-Neuve du *Tartuffe* d'Andy Jones, où le comédien transpose l'action sur la côte Est. La production à succès de 2013 du CNA sera reprise à St. John's, Gander, Grand Falls, Stephenville, Corner Brook et Labrador West à l'automne 2017.
- En vue d'éventuelles tournées, le Théâtre anglais a revampé la production *Belles Sœurs: The Musical* de la compagnie Copa de Oro et du Centre Segal des arts de la scène de Montréal, et a travaillé et présenté en atelier au CNA la pièce *Moonlodge* de Margo Kane.
- Le Théâtre français a appuyé la tournée de Molly Bloom, mise en scène par Brigitte Haentjens, à Longueuil, Rouyn-Noranda, Val-d'Or, Québec, Alma, Jonquière et Drummondville, et à plusieurs centres culturels de Montréal
- La Musique a préparé activement le volet altantique de la Tournée Canada 150 de l'Orchestre du CNA, qui aura lieu en 2017 et fera escale notamment à St. John's, Moncton, Saint John, Charlottetown, Halifax et Eskasoni.

Mettre en valeur les artistes canadiens, notamment dans le cadre de nos festivals Scène nationaux et de CNA Présente

- Parmi les têtes d'affiche de la saison marquant le 5° anniversaire de *CNA Présente*, on retrouvait Corb Lund (Alberta), The Barenaked Ladies (Toronto), Jean Leloup (Montréal) et Hey Rosetta! (St. John's).
- La Scène Canada, présentée en juin et juillet 2017, mettra à l'honneur 1 000 artistes de tout le pays.
- Le violoniste Timothy Chooi a joué avec l'Orchestre du CNA au Gala du CNA, et Kerson Leong était violon solo invité de l'Orchestre du CNA pour son concert de la fête du Canada au Festival international de jazz d'Ottawa.
- Parmi les solistes invités de l'Orchestre du CNA, on retrouvait James Ehnes, Angela Hewitt, Jan Lisiecki, Leila Josefowicz, Karen Gomyo, Charles « Chip » Hamann, James Westman, Amanda Forsyth et Natalie MacMaster
- L'Orchestre du CNA s'est produit avec Emilie-Claire Barlow et Royal Wood en association avec CNA Présente.
- Danse CNA a présenté le Royal Winnipeg Ballet du Canada, le Ballet national du Canada et Kidd Pivot.
- L'Ensemble résident du Théâtre anglais regroupait neuf comédiens de tout le Canada qui ont joué dans cinq productions.
- Le Théâtre anglais a mis à l'affiche plusieurs compagnies, dont le Centaur Theatre et le Black Theatre Workshop (Montréal), The Old Trout Puppet Workshop (Calgary), KDOONS Network et WYRD Productions (Toronto), Copa de Oro Productions en association avec le Centre Segal des arts de la scène (Montréal), et Suburban Beast (Toronto).

Intéresser les Canadiens aux grands projets artistiques du CNA à l'aide de la technologie numérique

- La rencontre *Indigenous Leaders: A Conversation* a été webdiffusée en temps réel et mise en ligne sur YouTube dans les deux langues officielles. Plus de 100 participants autochtones ont pris part aux échanges en ligne depuis leurs collectivités respectives.
- Les Nouveaux médias ont créé des pages Web pour Réflexions sur la vie et le Projet musical Rita Joe.
- Les Nouveaux médias ont produit les Histoires du CNA, une série de vidéos sur les grands projets du CNA diffusées sur les médias sociaux.
- Les Nouveaux médias ont créé la page *Bâtir l'excellence* sur le site Web du CNA pour partager des histoires et de l'information sur le Projet de renouvellement architectural du CNA.
- L'étiquette Analekta a lancé le CD de l'Orchestre du CNA consacré à Brahms, avec Pinchas Zukerman et Amanda Forsyth, enregistré au cours de la saison 2014-2015 et téléchargé 89 000 fois depuis novembre 2015.

PRIORITÉ RÉSULTAT

#### **DIFFUSION** (suite)

Intéresser les Canadiens aux grands projets artistiques du CNA à l'aide de la technologie numérique (suite)

- L'Orchestre du CNA a enregistré la musique et le contenu narratif de Réflexions sur la vie pour un CD qui sera lancé en 2017.
- L'Orchestre du CNA a donné, avec son ancien directeur musical Pinchas Zukerman, un concert de musique baroque dont l'enregistrement sera lancé par Analekta en septembre 2016.
- En janvier, les Nouveaux médias ont rafraîchi la page d'accueil du site Web du CNA pour mettre en lumière la programmation autochtone du CNA, y ajoutant des images, des vidéos et des tables rondes, en plus d'y faire la promotion d'événements.

Jouer un rôle clé dans les célébrations du 150° anniversaire de la Confédération en présentant des activités et des spectacles créés pour l'occasion, et des œuvres nouvelles commandées en partenariat avec des organisations artistiques canadiennes de premier plan

- L'Orchestre du CNA visitera les quatre provinces de l'Atlantique en avril 2017 dans le cadre de sa Tournée Canada 150, organisée en partenariat avec des dizaines d'artistes et d'organisations artistiques.
- La Scène Canada, qui mettra à l'affiche 1 000 artistes de tout le pays au fil de plus de 100 présentations en juin et juillet 2017, a fait l'objet de vastes préparatifs.
- La saison 2016-2017 de l'Orchestre du CNA mettra notamment à l'affiche RENCONTR3S, une commande historique du CNA jumelant trois chorégraphes canadiens avec trois compositeurs canadiens; une nouvelle production de l'opéra Louis Riel de Harry Somers en collaboration avec la Canadian Opera Company et la Scène Canada; une nouvelle pièce de Drew Hayden Taylor commandée par le CNA, et abordant la vie et l'héritage de John A. Macdonald d'un point de vue autochtone; et Canadian Brass, Louise Pitre et The Tenors dans le cadre de la série Pops.
- Le Théâtre anglais a planifié une tournée à Terre-Neuve à l'automne 2017 de la production *Tartuffe* du CNA, présentée en 2013 et adaptée par le comédien Andy Jones, qui en a transposé l'action sur la côte Est.
- En collaboration avec des compagnies du Québec, du Manitoba et de la Saskatchewan, le Théâtre français a joué un rôle de premier plan dans le développement de *Gabriel Dumont's Wild West Show*, une production à grand déploiement qui réunira des artistes francophones, anglophones, des Premières Nations et métis, et qui sera créée à Ottawa en 2017.

Accompagner la prochaine génération de chefs cuisiniers canadiens

- Jonathan Pratecante, apprenti cuisinier au CNA, a remporté la médaille de bronze au concours national Les Jeunes Chefs tenu au George Brown College à Toronto.
- L'ancien chef exécutif John Morris était membre du jury au concours Battle of the Knives au Collège algonquin.
- Le sous-chef exécutif Martin Levesque et le cuisinier du CNA Tom Douglas ont participé à la 12<sup>e</sup> édition du Concours de chocolat Carefor, qui a permis d'amasser 35 000 \$ en appui à Carefor, Services et soins de santé communautaire.

#### TRANSMISSION DES SAVOIRS

Étendre nos activités éducatives en musique, en danse et en théâtre d'un océan à l'autre

- Le programme Vive la musique du CNA a envoyé des musiciens-enseignants locaux et d'ailleurs dans des écoles de quatre collectivités du Manitoba, quarante de la Saskatchewan et de l'Alberta, et huit du Nunavut.
- Le Département de l'éducation musicale a produit le *Projet musical Rita Joe*, invitant des jeunes Autochtones de cinq écoles du Canada a créer des chansons originales et des vidéoclips inspirés du poème *I Lost My Talk* de Rita Joe.
- L'Éducation musicale a fait équipe avec la Qaggiavuut Society et plusieurs autres partenaires pour développer la proposition, couronnée de succès, de remettre le prix Inspiration Arctique de 600 000 \$ à son projet Qaggi, lequel appuiera les artistes de la scène du Nord canadien en leur procurant des programmes de formation et de mentorat.
- Siôned Watkins, associée en éducation de Danse CNA, a dirigé des ateliers au Qaggiq Performing Arts Summit à Iqaluit, qui a rassemblé plus de 40 artistes des régions arctiques.
- Le Théâtre anglais a lancé, en partenariat avec les universités Memorial et York, et le Studio 58 au Langara College, un programme national d'encadrement pour auditions, qui associe des candidats aux écoles de théâtre issus de communautés sous-représentées à des membres de l'Ensemble résident du Théâtre anglais du CNA.
- Le CNA s'est associé à l'École nationale de théâtre du Canada pour étendre le mentorat à ses étudiants dans le cadre de la cérémonie annuelle du Prix Siminovitch, maintenant présentée par le CNA.
- Le Théâtre français a organisé la visite à l'École nationale de Théâtre du Canada (Montréal) de Daniel Loayza, traducteur, dramaturge et conseiller artistique de l'Odéon – Théâtre de l'Europe à Paris.
- Danse CNA a organisé un atelier de deux heures avec Sonia Destri Lie, de la Companhia Urbana de Dança, pour plus de 100 élèves d'écoles secondaires francophones de l'Ontario.
- La Danse a accueilli un symposium pour les professeurs de danse des conseils scolaires ontariens dans le cadre de la conférence de Danse de l'Ontario Pulse, en mai 2016.
- Le CNA a accueilli deux stagiaires en administration des arts de Chine pour des résidences de trois mois dans le cadre du Programme culturel d'administration des arts Canada-Chine; le Royal Conservatory of Music en a reçu deux autres et le Banff Centre en a accueilli un.

RÉSULTAT

#### TRANSMISSION DES SAVOIRS (suite)

Faire équipe avec des organisations, des artistes et des enseignants locaux pour étendre le programme *Vive la musique* au Canada atlantique

- Le directeur musical Alexander Shelley a travaillé avec le chœur Shallaway, l'Orchestre symphonique des jeunes de Terre-Neuve, l'Orchestre des enfants de Sistema Nouveau-Brunswick et l'Orchestre des jeunes de Moncton.
- L'altiste Nancy Sturdevant de l'Orchestre du CNA a œuvré pendant cinq jours auprès des élèves de Sistema Nouveau-Brunswick et des membres de l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick.
- Geneviève Cimon, directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité, et Natasha Harwood, administratrice nationale du programme Vive la musique, ont entamé les consultations sur un éventuel volet Canada atlantique.
- En partenariat avec l'Iqaluit Music Society, le programme Vive la musique au Nunavut a organisé des ateliers de tambour avec David Serkoak et des joueurs de violon d'Iqaluit dans le cadre d'un voyage dans la ville du Nord d'un groupe d'élèves de Halifax.

Offrir une formation artistique de haut niveau à de jeunes musiciens classiques de tout le Canada et du monde entier

- Sous la conduite de la directrice artistique Patty Kopec, le Programme des jeunes artistes du CNA a procuré une formation de haut niveau à 69 étudiants du Canada et de sept autres pays, et a mis à contribution des professeurs de renommée mondiale.
- L'ancien directeur musical Pinchas Zukerman assurera la direction artistique du *Programme des jeunes artistes* à compter de 2017.
- L'Institut de musique orchestrale a procuré du mentorat et des occasions de jouer avec l'Orchestre du CNA à cinq aspirants musiciens d'orchestre.
- Le Concours de la Bourse de l'Orchestre du CNA a distribué plus de 20 000 \$ en bourses à de jeunes musiciens de la région de la capitale nationale qui aspirent à faire carrière comme musiciens d'orchestre.
- Cent jeunes pianistes se sont produits avec la superstar chinoise Lang Lang, sous la baguette du directeur musical Alexander Shelley, dans le cadre de l'événement 101 Pianists.

Développer une stratégie à long terme pour intégrer les technologies numériques à l'ensemble de nos activités

- Les membres de la haute direction du CNA ont pris part à une retraite d'une journée sur les technologies numériques, où trois experts du Canada et des Pays-Bas ont parlé de la révolution numérique dans le contexte des institutions artistiques.
- Le CNA continue d'effectuer de vastes enquêtes en vue de connaître les intérêts, les préférences et les attentes des auditoires, lesquels définiront son approche numérique dans les prochains mois et dans les prochaines années.
- Le CNA a mis en œuvre une stratégie numérique multivoie pour plusieurs de ses initiatives nationales, dont Réflexions sur la vie, le Projet musical Rita Joe et le nouveau Département de théâtre autochtone.
- Le CNA a adopté une stratégie axée sur la technologie conçue pour améliorer la qualité de l'expérience offerte au public et pour susciter l'intérêt pour le Projet de renouvellement architectural du CNA.

Remodeler Artsvivants.ca pour en faire une plateforme d'apprentissage numérique de pointe  Le Comité de l'éducation du CNA met au point un processus de consultation qui sera enclenché cet automne.

#### RENOUVELLEMENT ARCHITECTURAL

Veiller au renouvellement architectural du CNA

- La rénovation du CNA par PCL Constructors Inc. s'est amorcée en janvier 2016 et est en bonne voie de réalisation.
- L'inauguration des travaux a eu lieu le 9 février 2016 en présence de Mélanie Joly, ministre du Patrimoine canadien, de l'architecte principal Donald Schmitt, d'Adrian Burns, présidente du conseil d'administration du CNA, de Peter Herrndorf, président et chef de la direction du CNA, et d'une assistance nombreuse.
- Le CNA a ouvert une nouvelle Billetterie satellite et un Centre d'accueil dans une oasis confortable située en face du CNA, pour prendre en charge les activités de billetterie et les services aux donateurs, et rendre compte de l'état d'avancement des travaux.
- Le conseil d'administration de la Commission de la capitale nationale a approuvé à l'unanimité le plan du CNA visant à projeter des images liées aux arts de la scène sur une nouvelle lanterne numérique, un élément important du CNA réinventé.
- Les grands panneaux de béton préfabriqués ont été retirés de la façade de l'édifice sans trop entraver la circulation autour du CNA.
- La structure du bâtiment a été renforcée, notamment par l'ajout de poutres d'acier, pour en accroître la capacité portante.

RÉSULTAT

#### RENOUVELLEMENT ARCHITECTURAL (suite)

Veiller au renouvellement architectural du CNA (suite)

- Une cage d'ascenseur double a été construite pour le nouvel atrium.
- Les travaux électriques et mécaniques sont en bonne voie de réalisation.
- Les structures d'acier des nouvelles sections du CNA ont été fabriquées, et leur assemblage a commencé en juillet.
- Les caissons des plafonds ont été construits.

Animer les nouveaux espaces publics du CNA avec une programmation locale étendue et variée

- Amanda Baumgarten, productrice associée, Espaces publics, a œuvré à la planification de l'animation des nouveaux espaces publics du CNA.
- Le Comité de l'éducation, présidé par Geneviève Cimon, directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité, a amorcé les discussions et la planification concernant l'utilisation du nouvel espace éducatif du CNA.

#### RENOUVELLEMENT DES ÉQUIPEMENTS DE PRODUCTION

Veiller au renouvellement des équipements de production et des espaces de diffusion du CNA

- Le gouvernement fédéral a annoncé l'octroi de 114,9 millions \$ pour le Projet de renouvellement des équipements de production.
- Alex Gazalé et David Mc Cuaig, directeurs, respectivement, de la Production et de l'Exploitation au CNA, ont été nommés codirecteurs du Projet de renouvellement des équipements de production, qui comprend également la mise à niveau des salles de spectacle du CNA.
- L'équipe responsable du renouvellement des équipements de production a mis la dernière main au plan détaillé de mise en œuvre du projet et achevé la conception des systèmes de sonorisation, de projection et d'éclairage, ainsi que celle de la mise à niveau des circuits électriques.

Rénover la salle Southam pour rehausser l'expérience du public et accroître l'accessibilité

- Les travaux ont commencé le 27 juin 2016 avec l'enlèvement des sièges de la salle Southam, dont 1 300 ont été donnés à l'école secondaire Woodroffe (Ottawa), au Studio Theatre (Perth) et à l'Astor Theatre (Liverpool, Nouvelle-Écosse).
- Les rénovations du CNA comportent de nouveaux fauteuils, l'ajout d'allées latérales et d'une allée transversale pour rendre les lieux plus accessibles, une nouvelle section au parterre, un nouveau plancher en bois franc pour améliorer l'acoustique de la salle, des mises à niveau sanitaires et sécuritaires, et de nombreuses améliorations aux équipements de production.

#### **UNE ORGANISATION NATIONALE ET FRANCOPHONE**

Veiller à accorder plus de place à la programmation francophone sur nos scènes

- Le Théâtre français a offert un mélange d'œuvres du Canada et d'ailleurs, d'artistes émergents et de maîtres de renommée mondiale, de créations et de chefs-d'œuvre reconnus.
- Le Théâtre français a produit, en collaboration avec CNA Présente, À quoi ça sert d'être brillant si t'éclaires personne, un spectacle qui célébrait l'expérience franco-ontarienne.
- Les Zones Théâtrales ont présenté des pièces de Franco-canadiens et d'artistes des régions du Québec.
- Les têtes d'affiche de la saison de *CNA Présent*e comprenaient Philémon Cimon, Jean Leloup, Samito, Philippe Brach, Kyssi Wète, Safia Nolin, De Temps Antan et Joey Robin Haché.
- Parmi les artistes et ensembles francophones au programme de la saison de l'Orchestre du CNA, on retrouvait l'Orchestre National de France, Jean-Yves Thibaudet, Marc-André Hamelin et les Jeunesses Musicales Canada.
- La série bilingue Aventures familiales TD avec l'Orchestre du CNA est dirigée par Alain Trudel, premier chef des concerts jeunesse et famille, et met en vedette de nombreux animateurs, coanimateurs et artistes francophones, dont Annie Lefebvre, l'ensemble de cuivres Buzz et Hugo Laporte.
- Plus de 4 000 jeunes francophones ont assisté aux matinées scolaires en français de l'Orchestre du CNA; plus de 200 élèves francophones ont pris part aux Aventures musicales à mon école; et plus de 1 600 enfants et parents ont assisté aux Concerts Bouts d'chou, qui mettent en vedette les Jeunesses Musicales Canada.
- Manon St-Jules coanime les concerts de la série Pops Fidelity Investments du CNA.

Commander et coproduire des ceuvres majeures en partenariat avec des artistes, des organisations artistiques et des festivals québécois de premier plan

- Le Théâtre français a coproduit *L'autre hiver*, dont le livret est signé Normand Chaurette, en association avec des partenaires clés du Québec, dont l'UBU compagnie de création et le Festival TransAmériques.
- · L'Orchestre du CNA a collaboré avec le studio montréalais Normal au projet Réflexions sur la vie.
- Danse CNA coproduit À la douleur que j'ai de Virginie Brunelle avec l'Agora de la danse (Montréal), et a coproduit Solo 70, une nouvelle œuvre de Paul-André Fortier, avec le réseau CanDanse.

RÉSULTAT

#### **UNE ORGANISATION NATIONALE ET FRANCOPHONE** (suite)

Renforcer nos liens avec les organisations artistiques francophones du pays, et faire équipe avec elles dans le cadre de fêtes et d'initiatives nationales

- Brigitte Haentjens, directrice artistique du Théâtre français, a rencontré des membres du milieu théâtral acadien à Moncton et à Caraquet, au Nouveau-Brunswick.
- Le Théâtre français s'est associé au Festival TransAmériques et à trois théâtres de Montréal pour faire la promotion, dans cette ville, de *Ca ira (1) Fin de Louis*.
- L'Éducation musicale a présenté les Concerts Bouts d'chou avec les Jeunesses Musicales Canada pour la 12<sup>e</sup> saison.
- Le Département de la musique a contribué à promouvoir un concert de l'Orchestre de la francophonie dans le cadre du festival Musique et Autres Mondes à Ottawa.

Resserrer nos liens avec les organisations artistiques francophones d'Ottawa-Gatineau  Le Théâtre français a coproduit des spectacles avec le Théâtre de la Vieille 17 et présenté une production de l'Atelier – deux compagnies basées à Ottawa.

Développer une culture interne également accueillante pour les francophones et les anglophones  Une équipe de mise en œuvre du Plan stratégique, pilotée par Robert Gagné, directeur administratif du Théâtre français, et Diane Landry, directrice du Marketing, a été désignée pour veiller à ce que le CNA soit aussi national en français qu'il l'est en anglais.

Développer une campagne publicitaire d'envergure et de longue durée dans les médias montréalais

- Des annonces pleines pages de l'importante campagne Voix artistiques du CNA ont été publiées dans le journal La Presse.
- Une seconde campagne publicitaire d'envergure sera lancée dans les médias montréalais en 2016-2017.

#### HAUSSE DES REVENUS D'EXPLOITATION

Générer des niveaux de financement suffisants pour pouvoir investir dans les artistes et les organisations artistiques qui créent de nouvelles œuvres ambitieuses partout au pays • La Fondation du CNA a lancé une campagne nationale de financement de 25 millions \$, annoncée publiquement à la fin de septembre 2016, en appui au nouvel élan du CNA en faveur de la création.

Soutenir les grandes initiatives nationales du CNA, dont le nouveau Département de théâtre autochtone et l'expansion du programme *Vive la musique* au Canada atlantique

- Le Gala du CNA, présenté par CIBC, a amassé la somme nette de 985 000 \$ en appui à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation, qui finance des programmes éducatifs dans le champ des arts de la scène partout au Canada.
- La Fondation du CNA a commencé à rechercher des commanditaires majeurs pour le nouveau Théâtre autochtone du CNA.
- L'étiquette Analekta lancera prochainement un enregistrement d'un concert de musique baroque de l'Orchestre du CNA – le deuxième enregistrement de l'ensemble ayant bénéficié de l'appui de Harvey et Louise Glatt, donateurs du CNA.

Rehausser les activités de restauration au CNA en offrant une gamme complète de services de traiteur

- Le renouvellement architectural de l'édifice doublera, et même plus, la capacité d'accueil des Services de restauration, et permettra d'offrir une gamme complète de services de traiteur.
- La capacité d'accueil de la salle de bal Canada agrandie passera à plus de 500 places assises, et le nouveau Salon Rideau pourra accueillir de 70 à 120 personnes, en plus d'offrir des vues imprenables sur la capitale du pays.

Ouvrir la voie sur le marché numérique dans tous les champs d'activité, dont le marketing, les ventes, les communications et la fidélisation de la clientèle

- Les vidéos de la chaîne YouTube du CNA, 1536 en tout, ont fait l'objet de 606 585 visionnements.
- Les pages Facebook combinées du CNA ont accumulé 58 389 mentions « j'aime »; et nos comptes Twitter combinés ont attiré 42 854 abonnés.

RÉSULTAT

#### LES AUDITOIRES AU CŒUR DE NOS ACTIVITÉS

Développer et mettre en œuvre une approche intégrée de gestion des relations-clients (GRC) dans le modèle d'affaires du CNA pour offrir un service exceptionnel, fidéliser la clientèle et attirer de nouveaux publics

- Une équipe de direction, une gestionnaire de projet et un groupe de travail sont en place afin de piloter les projets conçus pour bonifier l'expérience vécue par notre clientèle et nos visiteurs.
- · La planification stratégique de la GRC est en cours, avec pour cible principale un changement de cap dans notre façon d'aborder les personnes, les procédés et les plateformes dans la gestion des données sur la clientèle, en vue de mieux combler et même surpasser les attentes.
- Miser sur l'intégration des données permettra au CNA de moderniser ses pratiques et de mieux cerner les besoins, les attentes et les préférences de sa clientèle, qu'il sera ainsi en mesure de fidéliser plus largement et plus profondément.

Offrir aux auditoires plus de latitude pour personnaliser leur expérience au CNA

- · Le Marketing a mis davantage de l'avant les forfaits d'abonnement plus souples; les campagnes conjointes axées sur le CNA dans son ensemble; et la fidélisation des acheteurs de billets à l'unité.
- Le Marketing a entrepris des recherches sur les approches à privilégier afin d'intéresser un plus large public au CNA.

diffusion pour resserrer nos liens avec notre public

- Continuer d'adapter nos modes de Le Théâtre anglais a offert des représentations avec interprétation simultanée en langage gestuel pour deux de ses productions : I Am For You et Twelfth Night.
  - Le Festival de Stratford et l'Université de Waterloo ont accueilli le Summit on Inclusion and Deaf and Disability Arts du Théâtre anglais portant sur l'inclusion des artistes sourds et handicapés, et réunissant pendant trois jours 13 chefs de file du monde artistique et 12 répondants de tout le Canada.
  - Le Théâtre français a offert des sous-titres pour son public anglophone dans le cadre de certaines présentations, dont Un vent se lève qui éparpille et 887.
  - Le CNA a piloté une initiative « consommations dans la salle » au Théâtre et à la salle Southam.
  - CNA Présente a organisé une soirée dans le Foyer du CNA pour souligner son 5° anniversaire.
  - · La série de concerts Vendredis décontractés de l'Orchestre du CNA a offert aux auditoires une façon nouvelle et conviviale de vivre une expérience musicale entre amis, en dégustant des mets fins et du vin.

Communiquer avec notre clientèle et nos auditoires, sur la scène nationale et internationale, à l'aide d'une combinaison de voies de communication traditionnelles et numériques

- · Les Nouveaux médias ont capté sur vidéo des extraits de répétitions et des entretiens avec certains des artistes prenant part au projet Réflexions sur la vie, lesquels ont été diffusés en ligne.
- En janvier, les Nouveaux médias ont rafraîchi la page d'accueil du CNA pour mettre en lumière la programmation autochtone du CNA, y ajoutant des images, des vidéos et des tables rondes, en plus d'y faire la promotion d'événements.
- · Les Communications, le Marketing et les Nouveaux médias ont utilisé différentes voies de communication pour aider le public à s'orienter dans l'édifice à mesure que les travaux de rénovation progressent.
- Les balados du CNA ont fait l'objet de quelque 1700 téléchargements. Ils ont touché plus de 260 000 Canadiens, et au-delà de deux millions d'auditeurs dans le monde.
- · Le Théâtre anglais a soutenu le passage du site Web spiderwebshow.ca à un portail numérique indépendant produit par le Neworld Theatre (Vancouver), le Praxis Theatre (Toronto) et Alberta Theatre Projects (Calgary).



De g. à dr.: Dear Life (Dwayne Brown) • Lang Lang, Alexander Shelley et l'Orchestre du CNA au Gala du CNA (Ernesto di Stefano, George Pimentel Photography) • John Storgårds (Marco Borggreve)

## L'année en revue

#### MUSIQUE

À sa première année à la direction musicale de l'Orchestre du Centre national des Arts, Alexander Shelley a offert aux auditoires une saison mémorable, ponctuée de chefs-d'œuvre magnifiquement interprétés et d'une très ambitieuse série de nouvelles œuvres de commande, illustrant les possibilités qui s'ouvrent à un orchestre du XXI<sup>c</sup> siècle.

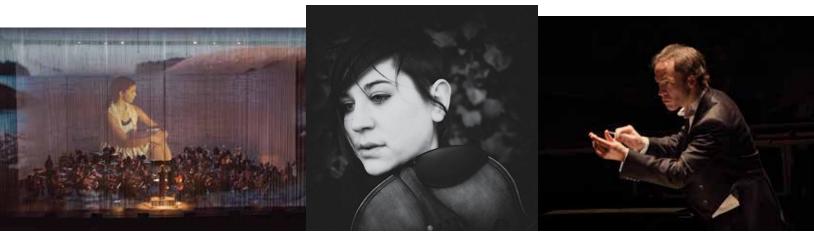
La pièce maîtresse de ses concerts inauguraux, présentée en septembre, était *Dear Life*, première des quatre nouvelles œuvres immersives multidisciplinaires du programme *Réflexions sur la vie*, commandées à des compositeurs canadiens en hommage à des Canadiennes remarquables : Alice Munro, Rita Joe, Amanda Todd et Roberta Bondar. Donna Feore, productrice du contenu créatif et metteure en scène, a collaboré avec Alexander Shelley et une équipe d'artistes canadiens pour créer la saisissante mise en scène originale de *Dear Life* de la compositrice Zosha Di Castri, d'après la nouvelle du même titre d'Alice Munro. Adaptée par l'auteure Merilyn Simonds de Kingston et racontée par l'Orchestre du CNA, la soprano Erin Wall et l'actrice Martha Henry, et avec les photographies de Larry Towell, l'histoire a bénéficié d'un traitement visuel immersif conçu par le studio Normal de Montréal.

Le 18 septembre, le *Gala du CNA*, mettant en vedette le célèbre pianiste Lang Lang et l'Orchestre du CNA, a permis d'amasser 985 000 \$ en appui aux programmes éducatifs du CNA partout au Canada. Timothy Chooi, un ancien du *Programme des jeunes artistes* du CNA, s'est aussi produit dans le cadre du Gala.

La saison a été lancée officiellement en octobre avec le *Festival Années folles*, incursion dans une ère fascinante de changements en musique classique. Une projection du film *Les Lumières de la ville* de Charlie Chaplin avec accompagnement sur scène de l'Orchestre, une prestation des chanteurs canadiens Sophie Milman et Micah Barnes avec Alexander Shelley au piano, et une causerie avec Alex Ross, critique au *New Yorker*, et Paul Wells du *Toronto Star* ont constitué les moments forts du festival.

En novembre, l'ancien directeur musical Pinchas Zukerman était de retour au CNA pour se produire dans un programme de musique baroque aux côtés de l'ex-violoncelle solo Amanda Forsyth et du hautbois solo Charles Hamann. Grâce à la générosité de Harvey et Louise Glatt, les concerts ont été enregistrés pour un nouveau CD, le deuxième publié par la marque montréalaise Analekta. Toujours en novembre, Johannes Debus, directeur musical de l'Orchestre de la Canadian Opera Company, a fait ses débuts au podium de l'Orchestre du CNA dans un programme qui proposait la création mondiale d'une œuvre d'Ana Sokolović, compositrice lauréate du CNA, intitulée *Golden slumbers kiss your eyes.*.. Cette œuvre pour orchestre, chœur et haute-contre, deuxième commande du CNA à Sokolović, est dédiée à la mémoire de Mario Bernardi, chef fondateur de l'Orchestre.

John Storgårds et l'Orchestre ont développé une grande complicité qui s'est manifestée avec éclat le 6 janvier, lorsque le maestro a assuré pour la première fois ses nouvelles fonctions de premier chef invité de l'ensemble dans un programme tout Beethoven, qui comportait notamment la *Symphonie nº 5*. « Storgårds a lancé l'orchestre dans les quatre notes les plus célèbres de la musique



De g. à dr.: / Lost My Talk (Fred Cattroll) • Nadia Sirota (Samantha West) • Johannes Debus (Tony Hauser)

classique sans hésiter ni prévenir », a écrit Natasha Gauthier dans *The Ottawa Citizen*. « Le destin ne s'est pas contenté de frapper à la porte : il l'a défoncée. Et les musiciens ont répondu en lions. »

En janvier, Alexander Shelley et l'Orchestre ont présenté la première de *I Lost My Talk* du compositeur lauréat du CNA John Estacio, deuxième volet de *Réflexions sur la vie* composé à partir du poème de l'aînée et auteure mi'kmaq Rita Joe, qui évoque son expérience dans un pensionnat en Nouvelle-Écosse. Brillamment produit et mis en scène par Donna Feore, *I Lost My Talk* proposait une narration par la comédienne autochtone Monique Mojica et un film de danse original réalisé par la célèbre cinéaste Barbara Willis Sweete. La chorégraphie était signée par l'artiste autochtone Tekaronhiáhkhwa Santee Smith et la conception visuelle par le studio Normal. L'œuvre, une commande de Maureen McTeer soulignant le 75° anniversaire de son époux, le très honorable Joe Clark, ancien premier ministre du Canada, a reçu une longue ovation.

En février, Alexander Shelley et l'Orchestre ont interprété *Un Requiem allemand* de Brahms avec le baryton canadien James Westman, la soprano américaine Jessica Rivera et un ensemble de 160 choristes. Le maestro Shelley a également dirigé la première canadienne du Concerto pour alto de Nico Muhly, compositeur vedette américain. Commande conjointe du CNA avec l'Orchestre symphonique de Detroit, le Festival de Saint-Denis et l'Orquesta y Coro Nacionales de España, cette œuvre a été écrite à l'intention de l'altiste Nadia Sirota, qui l'a brillamment interprétée pour ses débuts au CNA. Quelques jours plus tôt, elle a pris part, avec le maestro Shelley, à l'entretien La mort de la musique classique? animé par l'ancien rédacteur en chef du Ottawa Citizen, Andrew Potter. L'événement, qui a fait salle comble, était présenté par le Club Southam, un groupe de jeunes professionnels contribuant à bâtir la prochaine génération de spectateurs et d'amis du CNA.

À la fin mars, Alexander Shelley a dirigé un riche programme comportant *Don Juan* et *Mort et Transfiguration* de Strauss,

Ringelspiel d'Ana Sokolović – une commande du CNA créée en 2013 – et le *Concerto pour piano nº 20* de Mozart interprété par Gabriela Montero, qui faisait ses débuts avec l'Orchestre.

Le maestro Shelley s'est attiré les éloges de Robert Harris du *Globe and Mail* à ses débuts à Toronto, le 2 avril, à la faveur de la visite annuelle de l'Orchestre au Roy Thomson Hall. En mai, l'Orchestre symphonique de Toronto s'est produit à la salle Southam dans un programme qui mettait notamment en vedette Leila Josefowicz dans *Scheherazade 2*, le plus récent concerto pour violon de John Adams – qui l'a écrit pour elle.

Le 19 mai, l'Orchestre du CNA, dirigé par Alexander Shelley, a présenté *Réflexions sur la vie*, qui regroupait quatre nouvelles œuvres multimédias des compositeurs canadiens Zosha Di Castri, Jocelyn Morlock, Nicole Lizée et John Estacio. Sous la direction du maestro et de la productrice du contenu créatif et metteure en scène Donna Feore, le programme – probablement le plus ambitieux de l'histoire de l'Orchestre – alliait musique, danse, photographie, création parlée et cinéma pour produire une expérience symphonique immersive unique en son genre.

En plus de *Dear Life* et *I Lost My Talk*, créés plus tôt dans la saison, le programme proposait les créations mondiales de *Bondarsphere* de Nicole Lizée et *My Name is Amanda Todd* de Jocelyn Morlock. Quand les dernières notes de *Réflexions sur la vie* se sont tues, l'auditoire a servi au maestro Shelley, à l'ensemble et aux autres artistes une ovation bien sentie. L'Orchestre souhaite présenter *Réflexions sur la vie* en tournée sur la scène nationale et internationale.

En mai, John Storgårds, de retour de ses débuts avec l'Orchestre philharmonique de New York et l'Orchestre symphonique de Baltimore, a dirigé des concerts exaltants comprenant la *Symphonie n*° 1 de Sibelius et le pianiste canadien Marc-André Hamelin dans le *Concerto n*° 17 de Mozart.

Finalement, Alexander Shelley et l'Orchestre ont bouclé leur première saison en juin avec un programme portant la marque







**De g. à dr.:** Gabriela Montero (Colin Bell) • Le Quatuor Ironwood (James Whitall) • Jack Everly (Michael Tammaro) • *Going Home Star — Truth and Reconciliation*, Royal Winnipeg Ballet du Canada (Samanta Katz)

de Richard Wagner et de ses opéras. Le percussionniste écossais Colin Currie a joué le concerto *Der gerettete Alberich*, inspiré de *L'Anneau du Nibelung* de Wagner, après quoi l'Orchestre a interprété l'une des pièces favorites du maestro Shelley, *Tristan et Isolde : Une passion orchestrale*, un arrangement pour orchestre du compositeur et percussionniste néerlandais Henk de Vlieger.

Pour la deuxième année, les *Sessions WolfGANG* ont rempli la boîte de nuit Mercury Lounge avec de la musique interprétée par des membres de l'Orchestre, les 21 novembre, 16 janvier et 12 mars. Parmi les moments forts, mentionnons le *Quatuor à cordes nº 5* de Philip Glass, interprété par le Quatuor Ironwood (Jessica Linnebach, Carissa Klopoushak, David Marks et Julia MacLaine); des œuvres de compositeurs canadiens, dont Marjan Mozetich, Vivian Fung, Elizabeth Raum et Samy Moussa, jouées par Sean Rice, Joanna G'froerer, Noémi Racine Gaudreault et Yosuke Kawasaki, entre autres; et la première mondiale d'une création d'Andrew Staniland.

Au fil des ans, la série *Pops Fidelity Investments* de l'Orchestre du CNA a attiré un public nombreux et fidèle. Parmi les faits saillants de la saison 2015-2016, il faut citer *Hollywood épique*, dirigé par Jack Everly, premier chef des concerts Pops, avec la Société chorale d'Ottawa et le Chœur en fête d'Ottawa; un concert de Noël entraînant avec Natalie MacMaster (et deux de ses enfants qui dansent et jouent du violon) sous la baguette de Lucas Waldin; et *Divas de Broadway*, dirigé par Jack Everly, et mettant en vedette les chanteuses Christina Bianco, N'Kenge, Kristen Plumley et Mandy Gonzales.

#### DANSE

La saison 2015-2016 de Danse CNA a offert au public une programmation spectaculaire, allant de la tradition à l'avant-garde.

La saison a pris son envol au début octobre au Théâtre avec un programme – qui a presque fait salle comble – de pièces emblématiques de la Trisha Brown Dance Company, dont la fondatrice est reconnue comme la « grande dame » de la danse postmoderne. Et, quelques semaines plus tard, le jeune chorégraphe flamand Jan Martens a présenté au Studio *ODE TO THE ATTEMPT* et *THE DOG DAYS ARE OVER*.

En novembre, la célèbre compagnie japonaise de danse butô Sankai Juku a interprété à la salle Southam sa dernière création, *UMUSUNA – Mémoires d'avant l'histoire*, en exclusivité canadienne. Une semaine plus tard, au Théâtre, la Hofesh Shechter Company du Royaume-Uni était de retour au CNA avec sa trilogie *barbarians*. Puis, la Danse a présenté à la salle Southam, en exclusivité canadienne, le U-Theatre de Taiwan dans *Sword of Wisdom*.

En janvier, Danse CNA a présenté à guichets fermés la première nord-américaine d'une version déconstruite du *Lac des cygnes*. Dans son œuvre exubérante et énergique qui aborde des enjeux liés au sexe, au genre et à l'homophobie, la chorégraphe et danseuse sud-africaine Dada Masilo propose un mélange de danse classique et africaine accompagné d'une narration pleine d'esprit et exécuté sur des extraits musicaux inédits. L'auditoire a servi une bruyante ovation à la troupe, qui a offert pas moins de trois rappels.

À la fin du mois, Danse CNA a mis fièrement à l'affiche Going Home Star – Truth and Reconciliation, une production du Royal Winnipeg Ballet du Canada. Chorégraphié par Mark Godden, sur un texte de Joseph Boyden et une musique originale saisissante de Christos Hatzis interprétée par l'Orchestre du CNA, le ballet met en scène un jeune couple d'Autochtones aux prises avec un passé dévastateur. La Danse a organisé plusieurs activités complémentaires pour faire de la première une soirée mémorable. Un panel d'avant-spectacle sur la création du ballet, présidé par Marie Wilson, commissaire au sein de la Commission de vérité et réconciliation du Canada, a fait salle comble. Il regroupait notamment André Lewis, directeur artistique du RWB, Mark Godden, Joseph Boyden, Tanya Tagaq, interprète de chant guttural, et Christos Hatzise. Un jeune joueur de tambour





autochtone a ensuite guidé l'assistance jusqu'à la salle Southam, où l'aînée algonquine Annie Smith St-Georges a béni le spectacle depuis la scène. Les tambours Black Bear se sont produits en prélude à l'Acte 1, et Tanya Tagaq, Prix Polaris, a offert une prestation saisissante avant le début de l'Acte 2. Le ballet a été très bien accueilli par un auditoire qui comptait de nombreux membres des Premières Nations. Le CNA a offert des billets gratuits aux survivants des pensionnats autochtones.

En février, le CNA a présenté *Betroffenheit*, un stupéfiant nouveau spectacle de danse-théâtre créé par Crystal Pite, artiste associée de Danse CNA, en collaboration avec Jonathon Young de l'Electric Company Theatre de Vancouver. La pièce, qui a été saluée par la critique, était une commande de PANAMANIA. À titre de partenaire coproducteur du projet, Danse CNA a fourni un appui financier et une résidence pour la création de *Betroffenheit*. Les deux soirs, le spectacle a pratiquement fait salle comble. Puis, à la fin du mois, la quatrième édition de *Face à Face* a mis à l'affiche des pièces contemporaines remarquables conçues pour des espaces restreints. La série a réuni six artistes de Belgique, de Finlande, de France, d'Israël, d'Allemagne et des États-Unis, tous à leurs débuts au CNA.

Le Hong Kong Ballet a fait ses débuts au Canada à la salle Southam dans deux programmes distincts. Le 1<sup>er</sup> mars, il présentait *Dancing with the Wind* de Li Jun, *Castrati* de Nacho Duato, et *In Light and Shadow* de Krzysztof Pastor. Puis, du 3 au 5 mars, la compagnie s'est produite dans *La Belle au bois dormant* avec l'Orchestre du CNA.

En avril, à la salle Southam, le Ballet national du Canada s'est joint à l'Orchestre du CNA pour présenter *La Sylphide*, l'un des plus anciens ballets romantiques toujours au répertoire. Puis, la Companhia Urbana de Dança du Brésil a fait ses débuts au CNA avec deux représentations de *ID: Entidades* et *Na Pista*, qui ont presque fait salle comble au Théâtre. La saison s'est conclue en avril, à la salle Southam, avec les débuts au CNA de la São Paulo Companhia de Dança, une jeune compagnie qui s'impose

rapidement parmi les plus en vue du Brésil. Présenté pratiquement à guichets fermés, son programme mixte comportait notamment *The Seasons*, l'une des plus récentes créations du chorégraphe canadien Edouard Lock.

Chaque année, le *Festival Danse Canada*, coproduit par Danse CNA, offre à la danse contemporaine canadienne un tremplin national. Pour sa 27° édition, le FDC a proposé une programmation extraordinaire comportant, entre autres, des productions de Freya Björg Olafson, de Frédérick Gravel, de Tedd Robinson et du Ballet BC. Six artistes associés de Danse CNA, comptant parmi les plus brillants chorégraphes du pays, ont pris part au festival. L'événement était pour eux une rare et précieuse occasion de se rencontrer, de voir les productions de leurs pairs, et de discuter de collaborations futures avec Danse CNA.

#### THÉÂTRE ANGLAIS

Le Théâtre anglais a été plus visible que jamais en 2015-2016, présentant des productions canadiennes remarquables au CNA et sur différentes scènes du pays, et alimentant la création de compagnies théâtrales d'un océan à l'autre.

La saison s'est ouverte en octobre avec *The Adventures of a Black Girl in Search of God* de Djanet Sears, que la directrice artistique Jillian Keiley rêvait depuis longtemps de présenter sur la scène nationale. Cette coproduction du CNA et du Centaur Theatre, en association avec le Black Theatre Workshop, faisait appel à 22 comédiens et à une imposante équipe artistique. La quête de sens et d'apaisement de Rainey Johnson parmi les esprits de ses ancêtres à Negro Creek, en Ontario, et la force de l'interprétation, de la musique, de la scénographie et de la chorégraphie ont profondément touché le public. Il s'agissait de la première production entièrement professionnelle de l'œuvre phare de Sears depuis sa création à Toronto, en 2002.

En novembre, au Studio, le Théâtre anglais a présenté *The December Man* de Colleen Murphy. Cette pièce



**De g. à dr.:** Lili Francks et Walter Borden dans *The Adventures of a Black Girl in Search of God* (Andrée Lanthier) • Kate Hennig et Paul Rainville dans *The December Man* (Andrew Alexander) • Tristan D. Lalla, Bruce Dow et Janelle Cooper dans *Twelfth Night* (Andrée Lanthier) • Ofa Gasesepe dans *Concord Floral* (Marnie Richardson)

captivante, mise en scène par la directrice artistique associée Sarah Garton Stanley, raconte l'histoire d'une famille dont le fils a survécu au massacre de Polytechnique à Montréal. Et en décembre, au Théâtre, la comédie musicale de l'Île-du-Prince-Édouard *Anne & Gilbert: The Musical*, œuvre de Bob Johnston, Nancy White et Jeff Hochhauser, a tellement ravi les auditoires que le Théâtre anglais a dû ajouter des supplémentaires pour satisfaire à la demande.

Twelfth Night, mis en scène par Jillian Keiley et interprété par l'Ensemble résident 2015-2016, a pris l'affiche au Théâtre en janvier. Avec une scénographie inventive du Old Trout Puppet Workshop (Calgary) et des prestations empreintes d'humour irrévérencieux et d'espièglerie, Twelfth Night a charmé tant la critique que le public.

Dans le cadre du mois consacré aux récits autochtones au CNA, le Théâtre anglais a mis à l'affiche au Studio *Jack Charles V The Crown* de l'ILBIJERRI Theatre Company d'Australie, dans une mise en scène de Rachael Maza. Mettant en vedette le légendaire créateur et interprète Jack Charles, ce spectacle autobiographique relatant sa propre expérience d'enfant volé fait écho aux souffrances des peuples autochtones du Canada.

En février, le Théâtre anglais a présenté à la Quatrième Salle la production *Moonlodge*, pièce autochtone phare de Margo Kane mettant en vedette Paula-Jean Prudat dans une mise en scène de Corey Payette. Peu après, la pièce multimédia *BOOM* de Rick Miller, qui porte sur la génération du *baby-boom*, a pris l'affiche au Théâtre dans le cadre d'une importante tournée nationale.

Concord Floral a fait sensation à sa création à Toronto la saison précédente, attirant de nouvelles accolades à son jeune auteur, Jordan Tannahill. Qualifiée de thriller surnaturel dans lequel le téléphone cellulaire joue un rôle clé, cette production de la compagnie Suburban Beast de Toronto, présentée en mars et en avril au CNA, mettait à contribution dix adolescents de la

région d'Ottawa dans une mise en scène d'Erin Brubacher et de Cara Spooner. La troupe s'est ensuite rendue à Whitehorse pour présenter le spectacle au *Magnetic North Theatre Festival*. Coprésenté par le CNA, ce festival met à l'honneur la crème du théâtre canadien d'expression anglaise, et est présenté en alternance à Ottawa et dans différentes villes du pays.

Finalement, en avril et en mai, *Belles Soeurs: The Musical* est venu clore la saison de belle façon. Interprétée par une pléiade de comédiennes parmi les plus remarquables du théâtre musical au Canada, cette production de la compagnie Copa de Oro et du Centre Segal des arts de la scène de Montréal est une adaptation musicale en langue anglaise de la pièce emblématique de Michel Tremblay.

En plus de diffuser et coproduire des pièces de différentes compagnies de théâtre canadiennes, le Théâtre anglais contribue de plusieurs manières à maintenir une scène théâtrale florissante partout au pays. En 2014, Jillian Keiley a créé un nouveau modèle de tournée novateur grâce auquel sa production d'*Alice Through the Looking-Glass*, initialement produite par le Festival de Stratford en association avec le Théâtre anglais et présentée ensuite au CNA, a pu être montée dans trois autres villes avec, chaque fois, une nouvelle distribution locale. C'est ainsi que le spectacle a été repris par le Centre des arts de la Confédération à Charlottetown à l'été 2015, avant de prendre l'affiche en novembre au Royal Manitoba Theatre Centre, à Winnipeg, puis au Citadel Theatre d'Edmonton en mars 2016. En tout, plus de 200 artistes et techniciens de scène et au-delà de 100 000 spectateurs ont pris part à cette odyssée artistique canadienne.

Le 23 mars 2016, dans le cadre de son nouveau Plan stratégique, le CNA a annoncé la création d'un nouveau département de théâtre autochtone, qui lancera sa première pleine saison en 2019. Cette initiative s'appuie en partie sur le travail effectué par le Théâtre anglais ces dix dernières années, notamment ses recherches sur le répertoire d'œuvres scéniques autochtones dans le cadre des exercices *The Summit* (2014) et *The Study* (2015).



De g. à dr.: Evelyne de la Chenelière dans Septembre (Marlène Gélineau Payette) • Belles Sœurs: The Musical (Andrée Lanthier) • Frank Vercruyssen et Ruth Vega Fernandez dans Scènes de la vie conjugale (Dylan Piaser)

Le 5 octobre, Jillian Keiley, Sarah Garton Stanley et le président et chef de la direction du CNA, Peter Herrndorf, ont convié 40 leaders, artistes et étudiants autochtones à Toronto – en plus de 250 observateurs du monde entier en ligne – pour les consulter sur ce projet. Par la suite, le 13 février 2016, le Théâtre anglais et la haute direction du CNA ont rencontré 47 leaders autochtones pour discuter de la marche à suivre en vue de développer le nouveau département et de recruter le premier directeur ou la première directrice artistique du Théâtre autochtone du CNA.

Investir dans de nouvelles œuvres ambitieuses pouvant intéresser des auditoires nationaux et internationaux est un autre objectif clé du nouveau Plan stratégique du CNA. À travers son initiative The Collaborations, le Théâtre anglais investit des ressources créatives et financières dans des compagnies de tout le pays qui créent ou peaufinent de nouvelles pièces. Du 14 au 17 octobre, Helen Lawrence, une production de la Canadian Stage Company en collaboration avec le Théâtre anglais, le Banff Centre et l'Arts Club Theatre Company, a été présentée à la Brooklyn Academy of Music. Mise en scène par la directrice artistique associée Sarah Garton Stanley, et conçue par l'artiste visuel Stan Douglas et le scénariste Chris Haddock, la pièce s'est aussi transportée au Campus international des arts deSingel à Anvers, en Belgique, du 29 au 31 octobre. Parmi les nombreuses autres collaborations du Théâtre anglais cette année, mentionnons The Colony of Unrequited Dreams avec la compagnie Artistic Fraud de Terre-Neuve et Vigilante du Catalyst Theatre (Toronto) – deux spectacles qui prendront l'affiche dans le cadre de l'année toute canadienne du Théâtre anglais en 2017.

Finalement, en avril, le Théâtre anglais a accueilli le projet *Summit on Disability Arts and Inclusion* à Stratford, en Ontario. Organisé en partenariat avec le Festival de Stratford, et avec le soutien du Département de film et de théâtre de l'Université de la Colombie-Britannique, le campus de Stratford de l'Université de Waterloo, Playwrights' Workshop Montréal, le British Council

Canada et la R. Howard Webster Foundation, le sommet a réuni des artistes vivant avec un handicap et des chefs de file en matière d'accessibilité pour échanger sur les moyens de rendre le théâtre plus inclusif et accueillant, tant pour les artistes que pour le public.

#### THÉÂTRE FRANÇAIS

En 2015-2016, sous la houlette de sa directrice artistique novatrice, Brigitte Haentjens, le Théâtre français du CNA a mis à l'affiche des créations audacieuses d'artistes canadiens francophones de premier plan et de maîtres de renommée internationale – créations qui ont été saluées par la critique et les auditoires.

La saison a été lancée au Studio en septembre avec À quoi ça sert d'être brillant si t'éclaires personne?, une production du Théâtre français en collaboration avec CNA Présente. Ce spectacle inspirant célébrait l'expérience franco-ontarienne à travers les mots et la musique d'artistes comme Patrice Desbiens, Jean Marc Dalpé, Robert Dickson, Tina Charlebois, Tina Lamontagne et Charlotte L'Orage.

Le Théâtre français a ensuite présenté *Septembre* du Nouveau Théâtre Expérimental dans la foulée de la création mondiale de la pièce au Théâtre Espace Libre à Montréal. Ce solo sur les règles non écrites de la cour de récréation réunit le metteur en scène Daniel Brière et la dramaturge et comédienne Evelyne de la Chenelière, qui livre une prestation élégante, prêtant vie à une dizaine de personnages. En octobre, le Théâtre français a présenté *As is (Tel quel)* de Simon Boudreault, une dynamique comédie musicale qui brille par son humour mordant et son décor surprenant.

Le Théâtre français a suscité beaucoup d'intérêt avec *Five Kings – l'histoire de notre chute* d'Olivier Kemeid, en novembre. Produite par le Théâtre PÀP (Montréal), le Théâtre des Fonds de Tiroirs (Québec) et Trois Tristes Tigres (Montréal), et coproduite par le Théâtre français du CNA et le Théâtre de Poche (Bruxelles), cette saga théâtrale d'une durée de cinq heures est basée sur



**De g. à dr.:** Emmanuel Schwartz et Jean Marc Dalpé dans *Five Kings — l'histoire de notre chute* (Claude Gagnon) • *Ça ira* (1) *Fin de Louis* (Elizabeth Carecchio) • Roch Castonguay dans *Un vent se lève qui éparpille* (Marianne Duval)

le « cycle des rois » de Shakespeare (*Richard II*, *Henry IV*, *V* et *VI*, et *Richard III*), transposé dans un cadre politique et social contemporain. Puis, le thriller *Instructions pour un éventuel gouvernement socialiste qui souhaiterait abolir la fête de Noël* de Michael Mackenzie, traduit par Alexis Martin et mis en scène par Marc Beaupré, a tenu l'affiche du Studio durant une semaine en décembre. Devant la popularité du spectacle, le Théâtre français a ajouté une représentation.

En février, le Théâtre français a présenté en création mondiale *Un vent se lève qui éparpille*. Cette œuvre frappante est tirée du roman homonyme de Jean Marc Dalpé, couronné d'un Prix littéraire du Gouverneur général en 2000. Adaptée pour la scène par Geneviève Pineault, Johanne Melançon et Alice Ronfard, cette production est le fruit d'un partenariat entre le Théâtre du Nouvel-Ontario, le Théâtre de la Vieille 17 et le Théâtre français du CNA.

Le mois suivant, Brigitte Haentjens et l'équipe du Théâtre français étaient fières de présenter, en exclusivité canadienne, *Ça ira (1) Fin de Louis*, coproduction du CNA et nouvelle pièce du dramaturge et metteur en scène français reconnu Joël Pommerat. D'une durée de quatre heures et demie, ce spectacle épique est inspiré des événements de la Révolution française.

« Cette pièce avance des idées et soulève des questions sur le monde dans lequel nous vivons, sur la démocratie, la violence, la justice, l'engagement et la politique, souligne Brigitte Haentjens. On quitte la salle avec l'impression d'avoir échappé de peu à une explosion. »

En avril, un autre géant du théâtre, Robert Lepage, a présenté au CNA 887, nouveau solo ingénieux et émouvant au montage unique dans lequel il se penche sur son enfance et revient sur les événements sociaux et politiques qui ont façonné le Québec dans les années 1960. Le Théâtre français a aussi présenté en exclusivité nord-américaine Scènes de la vie conjugale, un spectacle conçu et produit par la très applaudie compagnie flamande tg STAN.

Le département a par ailleurs coproduit la première nord-américaine de *L'autre hiver*, un opéra fantasmagorique présenté en mai, et mis en scène par l'ancien directeur artistique du Théâtre français Denis Marleau et Stéphanie Jasmin.

Le Théâtre français, en collaboration avec Espace GO et Sibyllines, a contribué au financement de la tournée au Québec de *Molly Bloom*, une traduction par Jean Marc Dalpé du monologue d'*Ulysses* de James Joyce. La pièce, mise en scène par Brigitte Haentjens, a charmé les auditoires de Longueuil, Rouyn-Noranda, Val-d'Or, Québec, Alma, Jonquière, Drummondville, et de plusieurs centres culturels à Montréal.

Le Théâtre français coproduit plusieurs créations en cours de développement de dramaturges populaires d'un océan à l'autre, dont *Gabriel Dumont's Wild West Show*, une nouvelle œuvre ambitieuse portant sur la rébellion des Métis dans les années 1880 et soulignant le 150° anniversaire de la Confédération. Cette pièce multilingue, qui sera mise en scène par Mani Soleymanlou, réunit dix auteurs d'ascendances diverses et sera présentée en tournée à Montréal, Ottawa, Saskatoon et Winnipeg.

« Il me semble que c'est justement à cela que doit ressembler un théâtre vraiment national », fait remarquer la dramaturge algonquine Yvette Nolan. « Des hommes et des femmes de tout le pays, francophones et anglophones, autochtones et immigrants, rassemblés pour raconter une histoire qui nous appartient tous. »

#### **CNA PRÉSENTE**

Inspiré par les talents canadiens venus s'illustrer dans le cadre de ses festivals nationaux multidisciplinaires *Scène*, le CNA a lancé en 2011 CNA Présente, série de concerts entièrement consacrée à la musique canadienne contemporaine et dirigée de main de maître par la productrice Simone Deneau. Cinq ans plus tard, la série a présenté plus de 260 artistes établis, rendu hommage à des légendes de la scène musicale canadienne, et aidé des auteurs-compositeurs-interprètes émergents de tout le pays



De g. à dr. : Florent Vollant • Simone Deneau (Rémi Thériault) • Old Man Luedecke • Amanda Rheaume (Jen Squires)

à progresser dans leur carrière. La saison 2015-2016 comportait plus de 50 concerts et de nombreux moments forts.

Lauréat de deux prix JUNO, l'auteur-compositeur-interprète et joueur de banjo Old Man Luedecke de Chester, en Nouvelle-Écosse, a donné le coup d'envoi de la saison avec un spectacle à guichets fermés en octobre. Deux jours plus tard, le pianiste de jazz montréalais Guillaume Martineau et son orchestre ont offert à la Quatrième Salle le premier d'une série de spectacles présentés en partenariat avec les *Révélations* de Radio-Canada.

Le Winnipegois JP Hoe a livré une prestation à la Quatrième Salle en novembre avec, en première partie, le groupe NEFE de Guelph. Ian Tamblyn, chanteur bien connu de la région, est monté sur la même scène le soir suivant en compagnie de Petr Cancura, saxophoniste et directeur artistique du Festival international de jazz d'Ottawa. Ce concert était le premier de la série *Crossroads*, dans laquelle des musiciens de jazz font équipe avec des auteurs-compositeurs-interprètes.

Toujours en novembre, les Barenaked Ladies se sont produits à la salle Southam, avec Alan Doyle en première partie, et le CNA accueillait une fois de plus Hey Rosetta! avec Yukon Blonde pour un concert qui a presque fait salle comble et que *Ottawa Showbox* a classé parmi les meilleurs de 2015.

En janvier, CNA Présente célébrait son cinquième anniversaire par une grande fête à laquelle ont pris part de nombreux artistes, dont A Tribe Called Red, le groupe autochtone de l'heure au Canada. À la fin du mois, Peter Katz s'est produit à guichets fermés à la Quatrième Salle dans le cadre d'une série dirigée par Royal Wood, et l'auteur-compositeur-interprète innu Florent Vollant s'est lui aussi illustré sur cette scène.

En février, la superstar québécoise Jean Leloup a offert l'un des spectacles les plus attendus de la saison à la salle Southam, interprétant ses grands succès et les chansons de son plus récent album, *À Paradis City*; l'Albertain Corb Lund était de retour

au CNA pour donner au Théâtre un concert devant une salle quasiment comble; et l'artiste acadien émergent Joey Robin Haché a interprété des chansons de son premier album à la Quatrième Salle. En mars, Alex Cuba de Toronto a cassé la baraque au Studio dans une prestation à guichets fermés et, en avril, le francophone Kyssi Wète a fait danser son auditoire à la Quatrième Salle.

Le 5 mai, Amanda Rheaume a donné le tout denier concert à la Quatrième Salle, qui sera entièrement reconstruite dans le cadre du renouvellement architectural du CNA. Ce dynamique lancement d'album était, pour le public, une belle occasion de faire ses adieux à cette salle bien-aimée. Le lendemain soir, Royal Wood et son ensemble se sont produits avec l'Orchestre du CNA à la salle Southam. Ce concert constituait un jalon pour le chanteur de Peterborough, qui a amorcé sa carrière au CNA avec un concert au Studio et a fait son chemin jusqu'à la salle Southam en l'espace de cinq ans.

La saison s'est achevée avec d'autres adieux – cette fois à la productrice Simone Deneau, qui a pris sa retraite après 37 ans de loyaux services au CNA.

« Je m'étais donné pour objectif de présenter des artistes établis, mais aussi de promouvoir le CNA comme arrêt important dans le cheminement de carrière de talents émergents, affirme-t-elle. Ces dernières années consacrées à la planification de *CNA Présente* ont été les plus gratifiantes de ma carrière. »

#### VARIÉTÉS ET PROGRAMMATION RÉGIONALE

Un large éventail d'artistes se sont produits sur les scènes du CNA en 2015-2016, depuis les talents locaux jusqu'aux humoristes des plus populaires.

La Quatrième Salle du CNA est, de longue date, un pôle d'attraction pour la communauté jazz d'Ottawa, et les faits saillants ont été nombreux au cours de l'année. En septembre, la « formation de rêve »



De g. à dr. : Kyssi Wète • Megan Jerome (Alan Dean) • Jean Leloup • Alain Trudel (Piere Racine)

de Rob Frayne, regroupant de talentueux musiciens de jazz locaux, s'est produite devant un auditoire enthousiaste, et le pianiste de jazz et journaliste de la région Peter Hum a lancé son deuxième album, *Alpha Moment*, devant un auditoire composé de membres de sa famille, d'amis et d'amateurs. En novembre, Christine Fagan, Megan Jerome et Steve Berndt ont rendu hommage à Tom Waits avec le spectacle *TOM: Songs From A Drunken Piano*.

Tout au long de l'année, Broadway Across Canada a présenté sa populaire série de comédies musicales en tournée, dont *Newsies* de Disney, *The Wizard of Oz* et *The Sound of Music*.

Just for Laughs a présenté plusieurs spectacles d'humour sensationnels à la salle Southam, mettant en vedette notamment l'Écossais Billy Connolly, l'Australien Jim Jefferies, l'Américain Jerry Seinfeld et Jeremy Hotz d'Ottawa.

Finalement, le 22 février, à la salle Southam, David Currie a donné son dernier concert à la barre de l'Orchestre symphonique d'Ottawa, au terme de 27 années remarquables à la direction musicale de l'ensemble. Alain Trudel, premier chef des concerts jeunesse et famille du CNA, assumera le rôle de conseiller artistique et premier chef invité de l'OSO.

#### Jeunesse et éducation - Faits saillants

#### MUSIQUE

En 2015-2016, le Département de l'éducation musicale du CNA a offert de merveilleux concerts aux enfants et aux jeunes, des activités de formation exceptionnelles aux musiciens en herbe et des programmes éducatifs hors pair dans les régions isolées du Canada.

Les Aventures familiales TD avec l'Orchestre du CNA proposent aux jeunes une initiation à la musique classique sous le signe de l'humour et de l'imaginaire. Dirigée par Alain Trudel, premier chef des concerts jeunesse et famille, la série de quatre concerts bilingues met en vedette de talentueux interprètes canadiens. En janvier, le groupe québécois Buzz Brass a présenté sa nouvelle production intitulée Vikings symphonique, un drame musical portant sur l'intimidation. Les matinées scolaires de ce concert ont été données au Théâtre Centrepointe en raison des travaux de rénovation au CNA, donnant ainsi l'occasion au Centre d'étendre ses activités à d'autres secteurs de la ville. En février, Le compositeur est mort, autre volet de la série, proposait un texte du populaire auteur de livres pour enfants Lemony Snicket sur une musique de Nathaniel Stookey. Le concert, dirigé par Alain Trudel et coanimé par les comédiens/humoristes canadiens Colin Mochrie et Caroline Lavigne, a été repris pour le public scolaire au Théâtre Centrepointe.

Le CNA a pour priorité d'offrir une formation de haut calibre aux jeunes artistes. L'Institut de musique orchestrale donne aux jeunes instrumentistes qui se préparent à faire une carrière de musicien d'orchestre la possibilité de jouer et de se perfectionner au sein de l'Orchestre du CNA. Cette année, l'Institut a accueilli la violoniste Linda-Anette Suss (Estonie), l'altiste Vincent Marks (É.-U.), le violoncelliste Joshua Nakazawa (É.-U.) et la contrebassiste Jeanne Corpataux-Blache (Québec), qui ont pris part aux concerts des 6, 7, 14 et 15 janvier. Ces apprentis, auxquels se sont ajoutés la violoniste Adora Wong (Vancouver) et l'altiste Gabriel Polycarpo (É.-U.), étaient de retour en mai



De g. à dr.: Qaggiq Performing Arts Summit (Siôned Watkins) • Nicholas Mann enseigne à Kevin Lin et Mark Liu dans le cadre du *Programme des jeunes artistes* (Fred Cattroll) • Joshua Nakazawa, Jeanne Corpataux-Blache, Linda-Anette Suss, Gabriel Polycarpo et Adora Wong, apprentis de l'*Institut de musique orchestrale* (Fred Cattroll)

pour participer pendant quatre semaines à des répétitions, des concerts, des leçons particulières et des répétitions par pupitre.

Au mois de juin, 40 jeunes musiciens classiques de talent sont venus du monde entier pour prendre part à la 18° édition annuelle du *Programme des jeunes artistes*. Fondé par l'ancien directeur musical Pinchas Zukerman, le programme réunit une équipe d'enseignants renommés qui propose des leçons particulières et un encadrement en musique de chambre. « Je rêve de travailler avec le basson solo Christopher Millard depuis que j'ai entendu son CD pour la première fois il y a six ans », raconte Kristy Tucker, une étudiante du Manitoba. « Grâce à ses grandes connaissances, je comprends beaucoup mieux les ajustements et les améliorations que je dois faire pour devenir une bassoniste d'orchestre professionnelle. »

C'est en partenariat avec des organisations artistiques de la région et en consultation avec des conseils scolaires que le CNA a élaboré le programme *Vive la musique*, qui présente des artistes locaux et de passage dans des écoles et des collectivités pour la plupart en régions rurales et éloignées. Après avoir été lancé en Alberta et en Saskatchewan en 2008, le programme a été étendu au Nunavut en 2010 et au Manitoba en 2011. En 2016, *Vive la musique* a offert des ateliers d'une journée complète et des concerts animés par des artistes professionnels dans 49 écoles de la Saskatchewan, du Manitoba et de l'Alberta.

Au Nunavut, le programme appuie la langue, la culture et les artistes inuits, et encourage l'apprentissage et la diffusion des arts au niveau local. La saison 2015-2016 a donné lieu, dans les écoles et dans la collectivité, à des ateliers, des activités de mentorat, des concerts communautaires et des formations au leadership, sans oublier la livraison d'instruments de musique à Iqaluit, Igloolik, Pangnirtung, Baker Lake, Rankin Inlet, Cape Dorset et Kugluktuk, ainsi qu'à Kimmirut, qui est venue s'ajouter cette année à la liste des collectivités participantes. Les temps forts de la saison ont été la semaine d'ateliers d'écriture et de production musicale à Kugluktuk et le Sommet des jeunes

artistes à Rankin Inlet, lequel a réuni des participants de sept collectivités du Nunavut qui ont travaillé ensemble et se sont produits sous la direction des artistes nordiques Kathleen Merritt et Tiffany Ayalik. Le programme *Vive la musique*, qui a attiré à ce jour plus de 105 000 participants, comportera bientôt un volet Canada atlantique

#### DANSE

En 2015-2016, les activités jeunesse et éducation de Danse CNA ont touché plus de 1500 jeunes, enseignants et artistes autochtones.

En janvier, Danse CNA a profité de la représentation de *Going Home Star – Truth and Reconciliation*, émouvant nouveau ballet du Royal Winnipeg Ballet du Canada, pour établir un contact avec la jeunesse, en particulier les jeunes autochtones. Jaime Vargas, maître de ballet et coordonnateur du rayonnement dans la collectivité au RWB, et Siôned Watkins, associée en éducation et artiste-enseignante du CNA, ont animé un programme éducatif d'une semaine qui a proposé 17 ateliers de danse à plus de 450 élèves, dont plusieurs jeunes autochtones de la région.

Au mois de mars, Siôned Watkins a pris part au Qaggiq Arctic Performing Arts Summit à titre de chorégraphe et spécialiste du mouvement. L'événement, qui s'est déroulé pendant six jours à Iqaluit, a réuni 50 artistes du Nord. M<sup>me</sup> Watkins a aussi participé à la production du spectacle de clôture du sommet, qui mettait en vedette des interprètes de chant guttural et de la danse du tambour, des comédiens, des aînés, des musiciens et des jeunes vulnérables. En mai, elle a collaboré avec l'Orchestre du CNA au projet de médiation culturelle OCNA Remix, qui réunissait des écoles, des centres communautaires et des artistes professionnels de l'ouest d'Ottawa. Sous sa direction, les élèves ont interprété des chorégraphies qui ont fait l'objet d'un enregistrement. Le film de six minutes qui en a résulté a été projeté sur écran au cours du dernier concert, pendant que le directeur musical Alexander Shelley dirigeait un ensemble de musiciens de l'Orchestre et la fanfare de la Woodroffe High School.



De g. à dr.: L'après-midi d'un foehn (Jean-Luc Beaujault) • Là où j'habite (MSFTS productions) • Des élèves se produisent dans le cadre d'OCNA Remix (Fred Cattroll) • Jaime Vargas et des jeunes inuits au CNA (Siôned Watkins)

Enfin, tout au long de l'année, Danse CNA a invité des professeurs de danse, ainsi que des danseurs professionnels et préprofessionnels à venir se perfectionner auprès d'artistes de passage. Le CNA a proposé des classes de maître animées par le Royal Winnipeg Ballet du Canada, la Hofesh Shechter Company, Kidd Pivot, Joanna Kotze, la Company Wang Ramirez, le Hong Kong Ballet et le Ballet national du Canada.

#### THÉÂTRE ANGLAIS

Au cours de la saison 2015-2016, le Théâtre anglais a proposé des pièces jeunesse et famille captivantes, ainsi que d'enrichissantes expériences pour les jeunes artistes du théâtre dans toutes les régions du Canada.

Le 28 novembre, la pièce *I Am For You* de Mieko Ouchi d'Edmonton a débuté à la Salle de répétition A dans une mise en scène de Bruce Dow, membre de l'Ensemble 2015-2016 du Théâtre anglais. La pièce se penche sur les thèmes de la violence et de la réconciliation à travers le combat scénique, mêlant le texte et les personnages de *Roméo et Juliette* de Shakespeare à l'histoire de deux adolescentes aux prises avec une relation hostile. Et, le 12 mars, le Théâtre anglais a donné au Studio trois représentations de *Snow Angel*, une célébration sans paroles de l'hiver produite par le Quest Theatre de Calgary.

Fidèle à l'engagement du CNA de diversifier les scènes canadiennes, le Théâtre anglais a mis sur pied, au début de l'année 2016, le *Programme national d'encadrement pour auditions*, en partenariat avec l'Université Memorial de Terre-Neuve, l'Université York et le Studio 58 (Langara College) à Vancouver. Le Programme jumelle des artistes du CNA et des jeunes qui s'estiment sous-représentés sur les scènes du pays, afin de mieux préparer ces derniers aux auditions qu'ils doivent passer pour être admis dans un programme de formation professionnelle postsecondaire en théâtre.

Le Théâtre anglais a recruté douze jeunes de la région pour prendre part à la production immensément populaire du spectacle *Anne & Gilbert: The Musical.* Par ailleurs, la pièce *Concord Floral* 

de Jordan Tannahill, lauréat d'un prix littéraire du Gouverneur général et, à 28 ans, l'un des dramaturges les plus fascinants du Canada, mettait en vedette dix adolescents de la région d'Ottawa. La production a tenu l'affiche au Studio du 29 mars au 9 avril avant d'être présentée à Whitehorse, au Yukon, dans le cadre du *Magnetic North Theatre Festival*. Toujours au *Magnetic North*, le CNA a coprésenté la 9<sup>e</sup> édition annuelle de *Compass Points*, un programme intensif qui s'est échelonné sur six jours et a servi de porte d'entrée dans l'industrie du théâtre à des artistes émergents, tout en cultivant des relations entre les créateurs de la relève au pays.

#### THÉÂTRE FRANÇAIS

Ambassadeur de longue date du théâtre jeunesse, le Théâtre français consacre la moitié de sa programmation aux jeunes publics.

La saison *Enfance/jeunesse* a démarré en novembre, au Studio, avec *Petit Pierre*, une production marquant le 40° anniversaire du Carrousel, compagnie de théâtre pour enfants de grand renom. En décembre, le Théâtre français a présenté des matinées scolaires et des représentations publiques de *Là où j'habite*, produit par Des mots d'la dynamite. S'adressant aux enfants de deux à cinq ans, les deux protagonistes du spectacle, Téou et Téqui, invitaient le jeune public à un merveilleux voyage dans l'imaginaire. Toujours en décembre, le Théâtre français a présenté *L'après-midi d'un foehn* de la compagnie théâtrale Non Nova de Nantes, en France. L'étonnante pièce, qui plaît aux publics de tous âges, a fait l'objet de plus de 1 000 représentations partout dans le monde. En mai, le Théâtre français a présenté en première au Studio, en collaboration avec le Théâtre Ébouriffé et Le Carrousel, *Des pieds et des mains*, pièce qui explore le thème de la différence.

Le Théâtre français a développé des programmes novateurs conçus de manière à susciter l'intérêt des adolescents pour le théâtre. Pour la troisième année consécutive, *Ce qui nous relie?* a invité des jeunes de 14 à 20 ans à prendre part, aux côtés de l'artiste multidisciplinaire Anne-Marie Guilmaine, à toutes les étapes d'une création théâtrale. Les participants se sont plongés dans



De g. à dr.: Anne & Gilbert: The Musical (Andrée Lanthier) • Snow Angel (Trudie Lee Photography) • Panel sur l'art et la réconciliation diffusé en direct (Fred Cattroll)

Antigone, symbole de rébellion depuis des siècles. Leur spectacle, produit par le Théâtre français, a été présenté les 6 et 7 mai.

Le lendemain, le Théâtre français a aussi accueilli la deuxième édition de l'événement *De plain-pied*, qui a vu des centaines d'adolescents de la région d'Ottawa-Gatineau s'approprier les espaces publics et le Studio du CNA pour un forum créatif de trois jours. La Cellule de création, un groupe de neuf jeunes de 14 à 18 ans chapeauté par Mélanie Dumont, directrice artistique associée du volet *Enfance/jeunesse* du Théâtre français, s'est réunie régulièrement pendant plusieurs mois pour produire cet événement. Parmi les faits saillants : la *Fresque collective*, collage reflétant les espoirs et les rêves de la nouvelle génération; les confessions de *Sur la sellette*; et le chœur impromptu du *Karaoké rebelle* chantant « Emmenez-moi » de Charles Aznavour et « Smells Like Teen Spirit » de Patti Smith.

#### NOUVEAUX MÉDIAS

La musique, la danse et le théâtre prennent vie sur les scènes du CNA, mais c'est de plus en plus en ligne que l'on parle des arts du spectacle. Les Nouveaux médias du CNA contribuent à encourager le dialogue.

Le 13 octobre, les Nouveaux médias ont fait paraître le premier épisode de la 10° saison des *NACOcast*. La série de 116 épisodes, qui met à contribution les talents d'animateur de Nick Atkinson, tuba solo de l'Orchestre du CNA, est suivie assidûment par des abonnés du monde entier. Les séries *L'Univers symphonique* et Explore the Symphony, animées par la contrebassiste Marjolaine Fournier et le journaliste Jean Jacques Van Vlasselaer, totalisent pour leur part plus de 1,5 million de téléchargements dans le monde entier.

Les vidéos des Nouveaux médias permettent aux auditoires d'entendre les artistes et de jeter un coup d'œil derrière le rideau à la création des productions et des initiatives du CNA. Certaines de ces vidéos proposent par exemple des entretiens en coulisse avec des musiciens du CNA qui commentent les

débuts du directeur musical Alexander Shelley; un compte-rendu des *Sessions WolfGANG* par le bassoniste Vincent Parizeau et le second violon Carissa Klopoushak de l'Orchestre du CNA; et une entrevue avec le premier chef des concerts Pops, Jack Everly, sur le rôle de la musique dans les films épiques d'Hollywood.

Enfin, les Nouveaux médias ont transmis aux Canadiens l'engouement que suscite le Projet de renouvellement architectural du CNA. La section « Bâtir l'excellence » du site Web du CNA a publié régulièrement des comptes-rendus sur l'avancement des travaux et continuera de le faire tant que dureront les rénovations. Il est possible par exemple de consulter les plans conceptuels les plus récents, ainsi que des vidéos, d'effectuer des survols virtuels du chantier, de voir les images d'une caméra Web installée sur le site des travaux et de suivre la chronologie interactive du Projet. Par ailleurs, les clients du CNA peuvent obtenir des informations logistiques sur la page Web « Préparez votre visite ».



1 Des interprètes du Royal Winnipeg Ballet du Canada dans Going Home Star – Truth and Reconciliation (Samanta Katz) 2 100 ans de pertes (Fred Cattroll) 3 Sophie Grégoire Trudeau discute avec l'aînée algonquine Annie Smith St-Georges et le Métis André-Robert St-Georges (Fred Cattroll) 4 Annie Smith St-Georges embrasse une interprète du Royal Winnipeg Ballet du Canada (Fred Cattroll) 5 Jack Charles dans Jack Charles V. The Crown de l'ILBIJERRI Theatre (Bindi Cole)

## Percée artistique autochtone

au CNA

Le 23 mars 2016, le CNA a annoncé qu'il dévoilerait en 2017 le nom de la première personne à assurer la direction artistique du Théâtre autochtone. Et à l'automne 2019, le nouveau département lancera sa première pleine saison. Cette initiative historique prend appui sur les liens que le CNA a noués ces dix dernières années avec des artistes autochtones de tout le pays. Des liens consolidés notamment par les productions autochtones présentées dans le cadre des saisons du Théâtre anglais, par le programme Vive la musique du CNA dans l'ouest et le nord du Canada, et par les festivals Scène nationaux du CNA.

L'engagement du CNA à diffuser des histoires autochtones était prégnant en janvier 2016.

Le 14 janvier, sous la conduite du directeur musical Alexander Shelley et de la productrice du contenu créatif et metteure en scène Donna Feore, l'Orchestre du CNA a présenté en création mondiale I Lost My Talk. Cette œuvre puissante, commandée par le CNA au compositeur albertain John Estacio, est basée sur un poème de la célèbre auteure mi'kmaq Rita Joe qui évoque son expérience dans un pensionnat de la Nouvelle-Écosse. La prestation musicale était ici complétée par une narration



en direct du poème par l'actrice autochtone Monique Mojica, ainsi que par un film original de Barbara Willis Sweete dans lequel des danseurs autochtones exécutent une chorégraphie de Tekaronhiáhkhwa Santee Smith sur une île de la baie Georgienne balayée par le vent.

En lien avec *I Lost My Talk*, le Département de l'éducation musicale du CNA a produit le *Projet musical Rita Joe*, invitant des jeunes Autochtones de cinq écoles du Canada à créer des chansons originales et des vidéoclips produits par des professionnels, inspirés du poème de Rita Joe. Le projet a été lancé devant une Quatrième Salle bondée, et les productions des élèves, diffusées en ligne, ont obtenu une couverture médiatique nationale.

Le même mois, le Théâtre anglais du CNA a mis à l'affiche *Jack Charles V. The Crown*, l'histoire renversante d'enfance volée du cofondateur du premier théâtre aborigène d'Australie, qui fait écho aux souffrances des peuples autochtones du Canada.

En complément de ces productions, les visiteurs ont pu voir *100 ans de pertes*, une exposition éclairante et bouleversante sur le terrible héritage des pensionnats autochtones au Canada.

Finalement, à la fin de janvier, Danse CNA a présenté Going Home Star – Truth and Reconciliation, une nouvelle œuvre Alors, je tends ma main tout doucement : Laissez-moi retrouver ma langue Pour que je puisse vous apprendre qui je suis.

— Extrait de *I Lost My Talk* de Rita Joe

ambitieuse commandée par le Royal Winnipeg Ballet du Canada. Chorégraphié par Mark Godden sur un texte de Joseph Boyden, cet émouvant ballet évoque l'histoire d'Annie et de Gordon, un couple de jeunes Autochtones contemporains qui s'efforcent d'assumer un passé dévastateur.

« L'art du ballet a pour objet d'émouvoir et d'inspirer son public », souligne Marie Wilson, Ph. D., commissaire au sein de la Commission de vérité et réconciliation du Canada, qui a pris part à un panel très couru au CNA. « *Going Home Star* a aussi pour but de nous amener à mieux comprendre et, par le fait même, à revoir nos positions, de manière à ce que les spectateurs, en quittant la salle, aient non seulement été divertis mais aient été témoins de quelque chose d'important. Ce n'est pas seulement une histoire autochtone, c'est une histoire canadienne. »



**De g. à dr. :** Louise Sicuro, Donald Walcot, Kimberley Bozak, Adrian Burns, Susan Glass, Enrico Scichilone et Gail O'Brien (Trevor Lush)







Maxime Pedneaud-Jobin Maire, Gatineau (Québec)

# Conseil d'administration

Adrian Burns, LL.D., présidente – 1, 2, 3, 4, 5, 6 Ottawa (Ontario)

Kimberley Bozak – 3\*, 6 Toronto (Ontario)

Susan Glass, vice-présidente – 1, 2, 3, 4, 5, 6 Winnipeg (Manitoba)

Gail O'Brien – 1, 2, 6\*
Calgary (Alberta)

Enrico Scichilone – 4, 5 Moncton (Nouveau-Brunswick)

Louise Sicuro, C.M. – 4\*
Montréal (Québec)

Donald Walcot – 1\*, 2\*
Montréal (Québec)

Jim Watson (membre d'office) Maire, Ottawa (Ontario)

Maxime Pedneaud-Jobin (membre d'office) Maire, *Gatineau* (*Québec*) Michael Allen (membre extérieur) – 6 Ottawa (Ontario)

Susan Cartwright (membre extérieur) – 5\* Perth (Ontario)

Norman Dionne (membre extérieur) – 4 Montréal (Québec)

Toby Greenbaum (membre extérieur) – 6 Ottawa (Ontario)

Peter Harder (membre extérieur) – 5\* Ottawa (Ontario) (a démissionné en mars 2016)

Grant McDonald (membre extérieur) – 2 Ottawa (Ontario)

Mark Monahan (membre extérieur) – 3 Ottawa (Ontario)

John O'Keefe (membre extérieur) – 6 Toronto (Ontario)

Elizabeth Roscoe (membre extérieur) – 3 Chelsea (Québec)

Anthony M. Tattersfield (membre extérieur) – 1, 2 Ottawa (Ontario)

Robert Tennant (membre extérieur) – 6 Ottawa (Ontario)

### Comités du conseil

- 1. Audit
- 2. Finances
- 3. Marketing et communications
- 4. Ressources humaines et rémunération
- 5. Gouvernance, nominations et éthique
- 6. Planification des immobilisations

\*président/présidente du comité

# Direction artistique

### **Alexander Shelley**

Directeur musical, Orchestre du Centre national des Arts

### Cathy Levy

Productrice générale, Danse

### Jillian Keiley

Directrice artistique, Théâtre anglais

### **Brigitte Haentjens**

Directrice artistique, Théâtre français

### Simone Deneau

Productrice, *CNA Présente*, Variétés et Programmation régionale

### **Heather Moore**

Productrice et directrice générale, Scène Canada

### Martin Levesque

Sous-chef exécutif, Services de restauration

### **Heather Gibson**

Productrice générale, CNA Présente et Variétés (Entrée en fonction en septembre 2016)

# Haute direction

### Peter A. Herrndorf, O.C., O.Ont.

Président et chef de la direction

### **Nelson Borges**

Directeur général, Services de restauration

### Geneviève Cimon

Directrice, Éducation musicale, et rayonnement dans la collectivité

### **Debbie Collins**

Directrice, Ressources humaines

#### Mike D'Amato

Directeur, Opérations de production

### **Christopher Deacon**

Directeur administratif, Orchestre du Centre national des Arts

### Douglas Eide

Directeur, Technologie de l'information et Services administratifs

### Robert Gagné

Directeur administratif, Théâtre français

### Alex Gazalé

Codirecteur, Projet de renouvellement des équipements de production

### Diane Landry

Directrice, Marketing

### David Mc Cuaig

Directeur, Exploitation et Projet de renouvellement architectural, et codirecteur, Projet de renouvellement des équipements de production

### Nathan Medd

Directeur administratif, Théâtre anglais

### Jane Moore

Chef des opérations philanthropiques, Fondation du Centre national des Arts

### Maurizio Ortolani

Directeur, Services au public et Nouveaux médias

### Daniel Senyk

Chef des finances

### Rosemary Thompson

Directrice, Communications et affaires publiques, et secrétaire de la Société

### Jayne Watson

Chef de la direction, Fondation du Centre national des Arts

# Commentaires et analyse de la direction

La Société du Centre national des Arts (la « Société ») offre des saisons d'abonnement en musique, en théâtre et en danse dans les deux langues officielles du Canada. Elle présente en outre diverses autres programmations, et met ses installations à la disposition de diffuseurs et d'artistes. Une année sur deux, elle met à l'affiche des artistes établis et émergents de tout le Canada œuvrant dans les arts de la scène, la littérature, les arts visuels et les arts culinaires sous la bannière des festivals Scène (Scène atlantique, Scène albertaine, Scène Québec, Scène Colombie-Britannique, Scène des Prairies, Scène du Nord, Scène Ontario et la prochaine Scène Canada en 2017). La Société procure aussi des occasions d'apprentissage aux jeunes musiciens à l'échelle du pays par l'intermédiaire de son programme Vive la musique et, dans les dix dernières années, l'Orchestre du Centre national des Arts s'est imposé comme l'un des principaux orchestres à vocation pédagogique au Canada, offrant des classes de maître et des prestations dans les écoles partout au pays et à l'échelle mondiale. De plus, la Société propose aux jeunes des ateliers de danse, des classes de théâtre et des matinées scolaires à Ottawa.

La Société poursuit son engagement à atteindre les objectifs énoncés dans son Plan stratégique intitulé *Le Canada en scène*, à savoir :

**Création :** Aider les artistes et les organisations artistiques de tout le Canada à réaliser des œuvres ambitieuses qui rayonneront à l'échelle nationale et internationale.

**Diffusion :** Mettre sur pied un département de théâtre autochtone, et consolider le rôle de présentateur national du CNA.

**Transmission des savoirs :** Étendre le programme *Vive la musique* au Canada atlantique et développer nos activités éducatives partout au pays.

Renouvellement du CNA: Concrétiser le renouvellement architectural du CNA.

Une organisation nationale et francophone: Devenir une institution aussi nationale en français qu'en anglais en renouvelant notre engagement auprès des artistes, des organisations artistiques et des auditoires francophones.

**Hausse des revenus d'exploitation :** Accroître nos revenus d'exploitation pour financer nos initiatives à l'échelle du pays.

Les auditoires au cœur de nos activités : Resserrer les liens avec la clientèle.

Ces objectifs stratégiques appuient le mandat législatif de la Société, qui consiste à exploiter et à administrer le Centre national des Arts, à développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale, et à aider le Conseil des arts du Canada à en faire autant ailleurs au pays.

### RESSOURCES MATÉRIELLES

La Société possède et exploite le Centre national des Arts, la plus grande organisation bilingue des arts de la scène au Canada, située au centre-ville d'Ottawa sur un terrain de 2,6 hectares bordant le canal Rideau, site du patrimoine mondial de l'UNESCO. Le Centre compte quatre salles de spectacles (la salle Southam, 2 076 places; le Théâtre, 897 places; le Studio, 305 places; et la Quatrième Salle, 250 places) ainsi que des loges d'artistes, des ateliers et des salles de répétition. Une billetterie, un restaurant, un stationnement intérieur et des bars d'entracte sont à la disposition du public. En outre, plusieurs salles polyvalentes peuvent être utilisées à des fins éducatives et pour la tenue de spectacles ou de réceptions.

Le 3 février 2015, le gouvernement du Canada a approuvé un financement de 110,5 millions \$ pour un projet de renouvellement architectural qui bonifiera les espaces publics du Centre national

des Arts. Le projet est en voie de réalisation; la cérémonie d'inauguration officielle aura lieu le 1<sup>er</sup> juillet 2017, et les travaux seront parachevés en 2018. De plus, le 14 avril 2016, un financement de 114,9 millions \$ a été approuvé pour un projet de renouvellement recouvrant la mise à niveau des équipements de production et des espaces de diffusion du CNA. On s'affaire actuellement à remplacer et moderniser la majeure partie des équipements vieillissants du Centre en soutien aux présentations artistiques, une entreprise qui s'échelonnera sur environ deux ans.

### **RESSOURCES HUMAINES**

La Société est formée d'un conseil d'administration composé de dix membres, et est dirigée par un chef de la direction qui peut compter sur l'appui de 17 cadres supérieurs et de huit directeurs artistiques. La Société compte 234 employés à plein temps et 505 employés à temps partiel, soit l'équivalent d'environ 345 employés à plein temps en moyenne.

Les présentations artistiques reposent sur le travail d'un grand nombre de personnes qui œuvrent dans l'ombre. La Société emploie un personnel doté d'une variété de compétences spécialisées, et formé notamment d'employés non syndiqués et syndiqués représentés par cinq unités de négociation collective. Un grand nombre d'employés dont le travail est tributaire des exigences sur le plan de la programmation et des ventes ont des horaires variables, et la Société recourt à leurs services selon les besoins. Les musiciens de l'Orchestre du CNA sont des travailleurs autonomes, mais leur salaire et leurs conditions de travail sont régis par une convention collective.

### APERÇU FINANCIER

Pour l'exercice prenant fin le 31 août 2016, la Société rapporte un déficit d'exploitation de 207 000 \$. Ce déficit prévu est imputable aux frais de relocalisation de certaines activités en raison du Projet de renouvellement architectural.

### Services commerciaux

Les services commerciaux comprennent les Services de restauration, le stationnement et la location des salles de spectacles. Les produits des Services de restauration et du stationnement varient en fonction de la programmation et de l'assistance. Les produits tirés de la location des salles dépendent quant à eux des productions de tournée proposées sur le marché et de la disponibilité des salles du Centre aux dates qui conviennent aux compagnies visées. Les Services de restauration et de stationnement ajoutent à l'agrément d'une sortie, et fournissent un apport financier additionnel aux activités de la Société.

Pour cet exercice financier, les travaux de construction ont empêché le CNA d'atteindre ses niveaux de revenus habituels. Une fois les travaux achevés, les possibilités d'activités commerciales seront accrues.

### Programmation

La programmation comporte principalement cinq disciplines – Musique, Théâtre anglais, Théâtre français, Danse et *CNA Présente* –, en plus de divers autres programmes comme les galas, les festivals et la *Scène* nationale bisannuelle. Ces activités sont soutenues par la Billetterie, le Marketing, la Production et les Nouveaux médias. Le type de prestation, le calendrier des spectacles, le nombre d'artistes, l'envergure de l'œuvre et la complexité des éléments techniques varient d'une saison à l'autre. Par exemple, les recettes et les dépenses de la Danse ont été plus élevées que pour l'exercice précédent en raison de la présentation d'*Alice's Adventures in Wonderland*, une production à grand déploiement. Les autres coûts de programmation ont aussi augmenté par rapport à l'exercice précédent parce que le CNA a présenté la *Scène Ontario*.

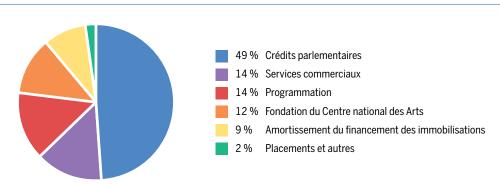
### Subventions de la Fondation du Centre national des Arts

Le conseil d'administration de la Fondation du Centre national des Arts (la « Fondation ») a autorisé une subvention de 8 094 000 \$ (6 384 000 \$ en 2014-2015) à la Société pour financer des programmes désignés. La Fondation représente un élément clé de la stratégie de la Société visant à augmenter ses produits d'exploitation. La Fondation a lancé le *Fonds national de création*, qui a récolté un succès remarquable à sa première année, contribuant au financement de *Réflexions sur la vie*, une création multimédia mettant à contribution l'Orchestre du CNA.

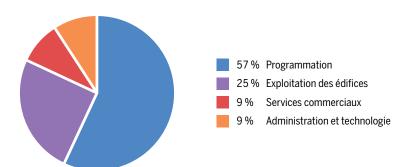
### Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires recouvrent le financement des activités de base, les subventions servant à des fins particulières, le financement des réparations d'immobilisations et l'amortissement du financement d'immobilisations reporté. Les réparations d'immobilisations ont donné lieu à des investissements considérables ces dernières années, dont 110 500 000 \$ pour le Projet de renouvellement architectural et 114 900 000 \$ pour le Projet de renouvellement des équipements de production. Il en a résulté une hausse des revenus comptabilisés au titre du financement d'immobilisations reporté, donnant l'impression que les crédits parlementaires sont restés relativement stables. En réalité, à la suite des mesures adoptées dans le Budget fédéral de 2012, le financement des activités de base de la Société a été réduit de 1 935 000 \$ par année. Qui plus est, pour cinq des six derniers exercices financiers, le CNA a subi un gel des crédits destinés à couvrir la hausse des salaires et des avantages sociaux, et n'a reçu aucun financement pour couvrir la hausse des coûts de programmation depuis 2004.





### CHARGES



### **RISQUES**

Les travaux de renouvellement architectural sont en cours et comportent, comme tout grand chantier de construction, des risques financiers et administratifs intrinsèques. Le Centre restera en activité pendant toute la durée des travaux, ce qui entraînera des risques liés à la planification et à la logistique plus importants que ceux qui découlent normalement de la construction, et ce, jusqu'au parachèvement des travaux prévu pour la fin de 2018.

Les projets de renouvellement architectural et de renouvellement des équipements de production combleront les besoins immédiats du Centre en matière d'immobilisations. Un consultant indépendant en génie a produit un plan d'immobilisations sur 30 ans mettant en relief les travaux qui seront requis dans l'avenir pour maintenir l'intégrité physique des installations du Centre.

La Société continue de passer en revue ses procédures de sécurité et de préparation aux situations d'urgence pour assurer la sécurité de sa clientèle, des artistes de passage au CNA et de ses employés. Le Projet de renouvellement architectural a fourni une occasion de mettre à niveau les systèmes de sécurité.

La conjoncture économique locale et mondiale pourrait avoir une incidence sur le financement de l'administration publique fédérale, les ventes de billets, et les revenus tirés des activités commerciales, des commandites et du mécénat. La dépréciation du dollar canadien a aussi entraîné une hausse de certains coûts. La Société suit de près l'évolution de la conjoncture économique afin de réduire les risques financiers actuels et à venir.

### **PERSPECTIVES**

Les projets de renouvellement architectural et de renouvellement des équipements de production entraîneront de nombreuses difficultés financières et administratives à court terme pendant la durée des travaux. Une fois achevés, en 2018, les nouveaux espaces et équipements procureront au CNA des possibilités accrues en matière de programmation, et d'activités sociales et commerciales.

La popularité des programmes nationaux, éducatifs, de tournée, autochtones et de rayonnement (comme les festivals *Scène*) ne cesse de croître. La Société poursuivra ses objectifs d'expansion, d'excellence et de pertinence artistiques sur la scène nationale dans le milieu des arts de la scène. Toutefois, la programmation et les grandes initiatives nationales du CNA sont tributaires d'une hausse du financement.

La Société s'est engagée à participer aux célébrations du 150° anniversaire de la Confédération en 2017, suivies du 50° anniversaire du CNA en 2019. Ces initiatives requièrent un financement supplémentaire, notamment la Tournée Canada 150 de l'Orchestre du CNA et la *Scène Canada* en 2017, qui accueillera des organisations artistiques de premier plan à Ottawa dans le cadre des célébrations.

Les mesures d'économie prévues au Budget fédéral de 2012 ont entraîné une baisse des crédits parlementaires de la Société de 1 935 000 \$ par année. De plus, le financement régulier n'a fait l'objet d'aucun rajustement en fonction de l'inflation, entraînant une réduction du financement, en dollars constants, de l'ordre de 4,6 millions \$ par année. La Société a recherché activement de nouvelles sources de revenus, notamment par la collecte de fonds. De plus, des frais d'administration et des dépenses moins prioritaires ont été réaffectés aux initiatives nationales de programmation jugées prioritaires. Toutefois, ces contraîntes financières réduisent la capacité de la Société à exploiter le Centre et à étendre le rayonnement d'importantes initiatives nationales à toutes les régions du Canada. Le financement des activités devra être augmenté pour que le CNA soit en mesure d'atteindre ses objectifs stratégiques.

# États financiers

### Responsabilités de la direction

La direction est responsable de la préparation des états financiers et du rapport annuel. La responsabilité de l'examen des états financiers et du rapport annuel incombe au comité d'audit du conseil d'administration. Les états financiers ont été dressés conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public pour les organismes sans but lucratif du secteur public, et contiennent des estimations fondées sur le jugement et l'expérience des membres de la direction. Le conseil d'administration a approuvé les états financiers sur la recommandation du comité d'audit. Les autres renseignements sur les activités et l'information financière figurant dans le rapport annuel correspondent aux états financiers.

La direction maintient des livres et des registres et utilise des contrôles financiers et de gestion ainsi que des systèmes d'information conçus pour lui donner l'assurance raisonnable que de l'information fiable et précise est produite en temps opportun et que les opérations de la Société sont conformes aux dispositions pertinentes de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur le Centre national des Arts et aux règlements administratifs de la Société.

Le conseil d'administration de la Société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la présentation de l'information financière et au contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du comité d'audit. Le comité d'audit s'acquitte des responsabilités que lui confie le conseil d'administration et rencontre régulièrement la direction ainsi que le vérificateur général du Canada, qui peut communiquer avec le comité d'audit en tout temps.

Le vérificateur général du Canada effectue, en toute autonomie conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, un audit des états financiers complets de la Société et présente annuellement un rapport sur ses conclusions à la ministre du Patrimoine et au président du conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts.

Le président et chef de la direction,

Peter A. Herrndorf, O.C.

Le 24 novembre 2016

Le chef des finances,

Daniel Senyk, CPA, CA



Office of the Auditor General of Canada

### Rapport de l'auditeur indépendant

À la ministre du Patrimoine canadien et à la présidente du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts

### RAPPORT SUR LES ÉTATS FINANCIERS

J'ai effectué l'audit des états financiers ci-joints de la Société du Centre national des Arts, qui comprennent l'état de la situation financière au 31 août 2016, et l'état des résultats, l'état de l'évolution du déficit accumulé et l'état des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

### Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

### Responsabilité de l'auditeur

Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de mon audit. J'ai effectué mon audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que je me conforme aux règles de déontologie et que je planifie et réalise l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables

faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

### Opinion

À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Société du Centre national des Arts au 31 août 2016, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

### RAPPORT RELATIF À D'AUTRES OBLIGATIONS LÉGALES ET RÉGLEMENTAIRES

Conformément aux exigences de la Loi sur la gestion des finances publiques, je déclare qu'à mon avis les principes comptables des Normes comptables canadiennes pour le secteur public ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Société du Centre national des Arts dont j'ai eu connaissance au cours de mon audit des états financiers ont été effectuées, dans tous leurs aspects significatifs, conformément aux dispositions pertinentes de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur le Centre national des Arts* ainsi qu'aux règlements administratifs de la Société du Centre national des Arts.

Pour le vérificateur général du Canada,

Etienne Matte, CPA, CA directeur principal

Le 24 novembre 2016 Ottawa, Canada

### État de la situation financière

Au 31 août 2016

(en milliers de dollars)	2016	2015
ACTIF		
À court terme		
Trésorerie et équivalents de trésorerie (note 3)	6 627 \$	5 989 \$
Encaisse affectée à des projets d'immobilisations donnés (note 4)	53 752	4 209
Placements (note 5)	109	109
Créances (note 6)	2 766	1 577
Stocks	93	194
Frais payés d'avance	2 093	2 235
	65 440	14 313
Placements (note 5)	8 796	8 668
Immobilisations corporelles (note 7)	81 287	52 750
	155 523 \$	75 731 \$
PASSIF		
À court terme		
Créditeurs et charges à payer (note 8)	20 956 \$	7 854 \$
Crédits parlementaires reportés (note 9)	5 181	4 717
Produits reportés (note 10)	5 291	5 387
Crédits parlementaires reportés pour des projets d'immobilisations		
donnés (note 4)	41 993	4 209
	73 421	22 167
Financement des immobilisations reporté (note 11)	81 287	52 750
Provision à long terme pour avantages sociaux futurs (note 12)	2 197	1 989
	156 905	76 906
DÉFICIT ACCUMULÉ		
Non grevé d'affectations	(1 382)	(1 175)
	155 523 \$	75 731 \$

Éventualités et obligations contractuelles (notes 16 et 17). Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

Signé par le conseil d'administration,

La présidente, Le président du comité d'audit,

Adrian Burns Donald Walcot

### État des résultats

Pour l'exercice clos le 31 août

(en milliers de dollars)	2016	2015
PRODUITS		
Services commerciaux (tableau 1)	10 174 \$	12 211 \$
Programmation (tableau 2)	10 231	12 313
Subvention de la Fondation du Centre national des Arts (note 13)	8 094	6 384
Autres produits	1 204	1 115
Revenus de placements (note 5)	256	541
	29 959	32 564
Crédits parlementaires (note 14)	41 547	41 379
	71 506	73 943
CHARGES (tableau 3)		
Services commerciaux (tableau 1)	6 186	7 747
Programmation (tableau 2)	40 662	43 144
Exploitation des édifices	17 986	17 263
Administration et technologie	6 879	5 744
	71 713	73 898
RÉSULTATS D'EXPLOITATION NETS	(207)\$	45 \$

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

# État de l'évolution du déficit accumulé

Pour l'exercice clos le 31 août

(en milliers de dollars)	2016	2015
Non grevé d'affectations, au début de l'exercice	(1 175)\$	(1 220)\$
Résultats d'exploitation nets	(207)	45
Non grevé d'affectations, à la fin de l'exercice	(1 382)\$	(1 175)\$

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

# État des flux de trésorerie

Pour l'exercice clos le 31 août

(en milliers de dollars)	2016	2015
Activités d'exploitation		
Résultats d'exploitation nets	(207)\$	45 \$
Éléments sans incidence sur la trésorerie		
Amortissement et radiation des immobilisations corporelles	6 306	6 798
Amortissement du financement des immobilisations reporté	(6 306)	(6 798)
	(207)	45
Variation des éléments hors trésorerie des actifs et passifs		
d'exploitation	316	(2 352)
Variation de la provision à long terme pour avantages sociaux futurs	208	(39)
Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation	317	(2 346)
Activités de capital		
Acquisitions d'immobilisations corporelles	(22 635)	(3 180)
Flux de trésorerie liés aux activités de capital	(22 635)	(3 180)
Activités d'investissement	(0.47)	(2.001)
Achat de placements	(347)	(3 001)
Vente de placements	219	3 774
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement	(128)	773
Activités de financement		
Transfert à l'encaisse affectée à des projets d'immobilisations donnés	(49 543)	(3 760)
Crédits parlementaires reçus pour l'acquisition d'immobilisations		
corporelles	72 627	6 940
Flux de trésorerie liés aux activités de financement	23 084	3 180
Augmentation (diminution) de la trésorerie	638	(1 573)
Trésorerie et équivalents de trésorerie au début de l'exercice	5 989	7 562
Trésorerie et équivalents de trésorerie à la fin de l'exercice	6 627 \$	5 989 \$
Information supplémentaire concernant les flux de trésorerie		
Intérêts reçus	390 \$	541 \$

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

# Notes afférentes aux états financiers

31 août 2016

### 1. POUVOIRS, MANDAT ET ACTIVITÉS

La Société du Centre national des Arts (la « Société ») a été constituée en 1966 en vertu de la Loi sur le Centre national des Arts et a commencé à exploiter le Centre national des Arts (le « Centre ») en 1969. La Société n'est pas assujettie aux dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu. En vertu du paragraphe 85 (1.1) de la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques, les sections I à IV de la loi ne s'appliquent pas à la Société, sauf les articles 89.8 à 89.92, le paragraphe 105(2) et les articles 113.1, 119, 131 à 148 et 154.01 qui s'appliquent à la Société. La Société est réputée, en vertu de l'article 15 de la Loi sur le Centre national des Arts, être un organisme de bienfaisance enregistré au sens conféré par cette expression dans la Loi de l'impôt sur le revenu. La Société n'est pas un agent de Sa Majesté. Sauf aux fins de la Loi sur la pension de la fonction publique et de la Loi sur l'indemnisation des agents de l'État, les employés de la Société ne font pas partie de l'administration publique fédérale.

Le mandat de la Société est d'exploiter et d'administrer le Centre, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada.

Pour faciliter la réalisation de ses objectifs, la Société peut organiser et commanditer la tenue d'activités au Centre dans le domaine des arts d'interprétation, encourager et assurer le développement de troupes résidentes au Centre, organiser ou commanditer la diffusion d'émissions de radio et de télévision ainsi que la projection de films au Centre, loger au Centre, selon les modalités et conditions que la Société peut définir, les organisations nationales et locales qui visent à assurer le développement et le soutien des arts d'interprétation au Canada et, à la demande du gouvernement du Canada ou du Conseil des arts du Canada, organiser ailleurs au Canada des spectacles et des représentations de troupes d'arts d'interprétation, établies ou non au Canada, et organiser des représentations hors du Canada de troupes d'arts d'interprétation établies au Canada.

### 2. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

Ces états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public (NCSP) pour les organismes sans but lucratif du secteur public (OSBLSP). La Société a dressé ses états financiers selon le chapitre 4200 des NCSP, et a choisi d'utiliser la méthode du report pour comptabiliser ses apports. Un sommaire des principales méthodes comptables suit :

### a) Constatation des produits

i) Crédits parlementaires

Le gouvernement du Canada finance la Société au moyen de crédits parlementaires.

Les crédits parlementaires pour les charges d'exploitation sont comptabilisés à l'état des résultats lors de l'exercice au cours duquel ils sont approuvés. Les crédits parlementaires reçus d'avance ou pour des projets particuliers sont inscrits à titre de produits reportés à l'état de la situation financière et constatés comme produits à l'état des résultats lorsque les charges connexes sont engagées. Les crédits parlementaires approuvés mais non reçus sont inscrits à titre de créances au 31 août.

Les crédits parlementaires reçus et affectés à l'achat d'immobilisations corporelles amortissables sont initialement inscrits à titre de crédits parlementaires reportés à l'état de la situation financière. Quand une immobilisation est achetée, la tranche des crédits parlementaires utilisée pour effectuer l'achat est comptabilisée en tant que financement des immobilisations reporté et est amortie aux résultats selon la même méthode et sur les mêmes périodes que l'immobilisation correspondante.

### ii) Apports

Les apports non grevés d'affectations sont comptabilisés à titre de produits à l'état des résultats quand ils sont reçus ou comptabilisés à titre de créances, si le montant à recevoir peut être estimé de façon raisonnable et si le recouvrement est assuré. Les apports grevés d'affectations d'origine externe sont reportés à l'état de la situation financière et comptabilisés à titre de produits à l'état des résultats lorsque les charges connexes sont engagées.

Les dons en nature sont comptabilisés à leur juste valeur estimative au moment où ils sont reçus, s'ils auraient autrement été achetés. Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'en déterminer la juste valeur, les apports sous forme de services par les bénévoles ne sont pas constatés dans les états financiers.

### iii) Produits provenant des services commerciaux et de la programmation

Les produits provenant des services commerciaux et de la programmation sont constatés dans l'exercice au cours duquel les services sont rendus ou le programme a lieu. Les fonds reçus pour services futurs sont comptabilisés à titre de produits reportés.

### iv) Autres produits

Les autres produits comprennent principalement les frais d'utilisation des locaux et sont constatés dans la période lors de laquelle se déroule le spectacle.

### v) Revenus de placements

Les revenus de placements sont comptabilisés lorsqu'ils sont gagnés selon la méthode du taux d'intérêt effectif.

### b) Trésorerie et équivalents de trésorerie

La trésorerie et les équivalents de trésorerie sont évalués au coût. La trésorerie et les équivalents de trésorerie se composent de dépôts auprès d'institutions financières qui peuvent être retirés sans préavis, et de placements dans des instruments du marché monétaire ainsi que des certificats de placement garanti d'une durée à échéance de 90 jours ou moins.

### c) Placements

Les placements sont comptabilisés au coût amorti. Un gain ou une perte est comptabilisé dans les revenus de placements au moment de sa réalisation ou lorsqu'une baisse de valeur est considérée comme une moins-value durable. Les placements peuvent être vendus en réponse à un besoin de liquidité de la Société ou à la discrétion du conseiller extérieur en placements de la Société, selon les conditions de la politique de placement établie par le conseil d'administration.

### d) Créances

Les créances sont initialement comptabilisées à leur juste valeur et sont ensuite mesurées à leur coût amorti. La Société comptabilise une provision pour créances douteuses, qui reflète la moins-value estimative des créances. La provision est basée sur des comptes spécifiques et reflète les connaissances qu'a la Société des conditions financières de ses créanciers, le classement par échéance des créances et le climat économique. La radiation des créances est comptabilisée aux charges d'exploitation à l'état des résultats.

### e) Stocks

Les stocks, qui sont constitués d'aliments et de boissons, sont évalués au moindre du coût et de la valeur nette de réalisation. Le coût est déterminé au moyen de la méthode du premier entré, premier sorti.

### f) Frais payés d'avance

Les frais payés d'avance englobent les dépenses pour services futurs et se composent de taxes foncières et de primes d'assurance payées d'avance, des coûts d'acquisition des droits d'artistes et des cachets payés à l'avance aux artistes.

### g) Immobilisations corporelles

Les acquisitions d'immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût, déduction faite de l'amortissement cumulé. Le coût comprend les coûts directs ainsi que certains frais généraux directement imputables à l'immobilisation.

Les améliorations aux bâtiments qui prolongent la vie utile ou le potentiel de service des bâtiments sont capitalisées et comptabilisées au coût. Les améliorations aux bâtiments sont amorties sur le moindre de la durée de vie utile du bâtiment ou de la durée de vie utile estimée de l'amélioration.

Le Centre a été complété en 1969 et a été détenu par le gouvernement du Canada jusqu'au transfert des droits de propriété à la Société en 2000. Le bâtiment, les améliorations et l'équipement sont comptabilisés à leur coût historique estimé, déduction faite de l'amortissement cumulé. Le terrain transféré à la Société est comptabilisé à une valeur nominale puisqu'il était impossible de faire une détermination raisonnable de son coût historique à la date du transfert.

L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire pendant la durée de vie utile prévue des immobilisations, comme suit :

Édifices et œuvres d'art20 à 40 ansAméliorations aux édifices et infrastructure3 à 40 ansMatériel3 à 15 ansMatériel informatique3 à 5 ans

Les montants inclus dans les immobilisations en cours sont virés aux comptes d'immobilisations corporelles appropriés et sont amortis une fois que les travaux sont achevés et que les immobilisations sont disponibles pour utilisation.

### h) Créditeurs et charges à payer

Les créditeurs et charges à payer sont inscrits au coût amorti.

### i) Imputation des coûts

La Société présente ses charges par fonction. Les services commerciaux et de programmation sont décrits aux tableaux 1 et 2. Les coûts associés à l'exploitation des édifices, à l'administration et aux technologies de l'information ne sont pas imputés aux services commerciaux et à la programmation. Ces fonctions sont des éléments importants en ce qui a trait à l'atteinte des objectifs de la Société, et la direction est d'avis que l'imputation de ces coûts à d'autres fonctions ne fournirait pas d'information additionnelle utile. L'amortissement des immobilisations corporelles est imputé à la fonction à laquelle elles servent. Les coûts directs engagés pour des activités de collecte de fonds sont imputés à la Fondation du Centre national des Arts.

### j) Avantages sociaux futurs

### Régimes de retraite

Les employés de la Société qui y sont admissibles participent soit au Régime de retraite de la fonction publique, à la Caisse de retraite des musiciens du Canada ou au Régime de retraite de l'Alliance internationale des employés de scène et de théâtre.

Le Régime de retraite de la fonction publique est un régime contributif à prestations déterminées établi par législation et commandité par le gouvernement du Canada. Des cotisations sont requises de la part des employés, ainsi que de la Société, pour supporter les coûts de services courants. Selon la législation présente, la Société n'est pas tenue par obligation légale ou statutaire de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles, mais une obligation peut se produire quand un employé admissible fait une cotisation pour services passés.

La Caisse de retraite des musiciens du Canada est un régime à prestations déterminées multi-employeurs établi à la suite d'une convention collective entre la Société et l'American Federation of Musicians. Le régime est financé par les cotisations des employeurs. Les cotisations salariales des employés ne sont ni requises ni permises.

Le Régime de retraite de l'Alliance internationale des employés de scène et de théâtre est un régime à cotisations déterminées multi-employeurs. Le régime est financé par les cotisations des employés et de la Société, établies selon la convention collective entre la Société et l'Alliance internationale des employés de scène et de théâtre.

Les cotisations aux régimes de retraite sont comptabilisées comme une charge au cours de l'exercice où les employés ont offert leurs services, et ces cotisations représentent l'obligation totale de la Société à l'égard des régimes de retraite.

### ii) Indemnités de départ et prestations pour congés de maladie

Avant le 1er septembre 2013, certains employés de la Société avaient droit à des indemnités lors de leur départ, comme le prévoyaient leurs conventions collectives ou leurs conditions d'emploi. Ces indemnités étaient inscrites au passif au fur et à mesure que les employés rendaient leurs services à la Société. La Société a retiré ces indemnités à différents moments au cours des trois dernières années pour tous les groupes d'employés. Le passif pour ces indemnités a cessé de s'accumuler à partir de la date négociée pour chaque type d'employé. Au moment où l'indemnité de départ cessait de s'accumuler, les employés avaient l'option de recevoir un paiement pour les prestations acquises ou de reporter le paiement. Ce passif résiduel est fondé sur les meilleures estimations et hypothèses de la direction, selon les données historiques d'emploi.

La majorité des employés de la Société ont droit à des prestations cumulées mais non acquises pour congés de maladie, comme le prévoient leurs conventions collectives ou leurs conditions d'emploi. La Société comptabilise le coût des prestations pour congés de maladie futurs au fur et à mesure que les employés rendent leurs services à la Société, et le passif est évalué sur la base de la probabilité d'utilisation selon les données historiques.

### k) Conversion des devises

Les actifs et passifs monétaires libellés dans une devise étrangère sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la fin de l'exercice. Les éléments non monétaires sont convertis aux taux de change historiques. Les produits, les charges et les acquisitions d'immobilisations sont convertis aux taux de change en vigueur à la date de l'opération. Les gains ou pertes de change réalisés pour l'exercice sont inclus dans les frais financiers et créances douteuses.

### I) Incertitude relative à la mesure

La préparation des états financiers conformément aux NCSP exige que la direction fasse des estimations et pose des hypothèses qui peuvent influer sur les montants d'actif et de passif présentés à la date des états financiers ainsi que sur les montants des produits et des charges de l'exercice. Les estimations les plus importantes concernent la détermination des avantages sociaux futurs, la durée de vie utile des immobilisations corporelles, le report des crédits parlementaires, la provision pour créances douteuses et l'imputation des coûts indirects aux immobilisations en cours de construction. Les résultats réels pourraient différer nettement de ces estimations.

### m) Passifs éventuels

Les passifs éventuels sont des obligations potentielles qui peuvent devenir des passifs réels si un ou plusieurs événements futurs se produisent ou non. S'il est probable que l'événement futur surviendra, et qu'une estimation raisonnable de la perte peut être établie, un passif estimatif est déterminé et une charge est comptabilisée. Si la probabilité ne peut être déterminée ou s'il est impossible de faire une estimation raisonnable du montant, les détails de l'éventualité sont fournis dans les notes afférentes aux états financiers.

### 3. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE

Aux fins de la gestion des flux de trésorerie, les gestionnaires de la Société ou le gestionnaire de portefeuille de placement peuvent investir des fonds dans des placements à court terme. Au 31 août, la trésorerie et les équivalents de trésorerie s'établissaient comme suit :

(en milliers de dollars)	2016	2015
Encaisse	6 123 \$	5 290 \$
Marché monétaire et placements à court terme	504	699
Solde à la fin de l'exercice	6 627 \$	5 989 \$

# 4. ENCAISSE AFFECTÉE À DES PROJETS D'IMMOBILISATIONS DONNÉS ET CRÉDITS PARLEMENTAIRES REPORTÉS POUR DES PROJETS D'IMMOBILISATIONS DONNÉS

L'encaisse affectée à des projets d'immobilisations donnés représente la tranche non utilisée des crédits parlementaires reçus et désignés pour des projets d'immobilisations donnés au sein du Centre. Il existe présentement deux projets d'immobilisations financés par des crédits parlementaires.

En 2015, le gouvernement du Canada a approuvé des fonds de 110 500 000 \$ pour le renouvellement architectural afin d'améliorer les espaces publics du Centre. De ce montant, 20 500 000 \$ avait été reçu au 31 mars 2016. Une tranche additionnelle de 45 000 000 \$ devrait être reçue dans le cadre du Budget fédéral de 2016-2017, et la dernière tranche de 45 000 000 \$, dans le cadre du budget de 2017-2018.

En 2016, le gouvernement du Canada a approuvé des fonds de 114 900 000 \$ pour le Projet de renouvellement des équipements de production, visant l'amélioration des espaces de diffusion du Centre. Une tranche de 38 000 000 \$ devrait être reçue au cours de l'exercice fiscal 2016-2017 du gouvernement, et le solde dans le cadre du budget 2017-2018.

Les variations du solde des fonds s'établissent comme suit :

Renouvellement architectural (en milliers de dollars)	2016	2015
Solde au début de l'exercice	4 209 \$	- \$
Crédits parlementaires reçus au cours de l'exercice	58 940	6 560
Crédits parlementaires utilisés pour des projets d'immobilisations donnés	(21 910)	(2 351)
Solde à la fin de l'exercice	41 239 \$	4 209 \$
Renouvellement des équipements de production (en milliers de dollars)	2016	2015
Solde au début de l'exercice	- \$	- \$
Crédits parlementaires reçus au cours de l'exercice	14 630	_
Crédits parlementaires utilisés pour des projets d'immobilisations donnés	(2 117)	-
Solde à la fin de l'exercice	12 513 \$	- \$
Encaisse affectée à des projets d'immobilisations donnés	53 752 \$	4 209 \$
Encaisse affectée à des projets d'immobilisations donnés	53 752	4 209
Créditeurs	(11 759)	_
Crédits parlementaires reportés pour des projets d'immobilisations donnés	41 993 \$	4 209 \$

### 5. PLACEMENTS

Selon sa politique de placement, la Société peut investir dans des titres à revenu fixe. Afin de réduire le plus possible le risque de crédit, tous les placements acquis doivent être notés « BBB » (titres de première qualité) ou mieux par une agence reconnue de notation de titres. La juste valeur est déterminée principalement selon les cours publiés. Pour atténuer l'effet du risque de liquidité, les dates d'échéance varient, allant jusqu'en décembre 2108 (décembre 2108 en 2015). Les placements sont gérés par un conseiller en placement professionnel, conformément à la politique de placement adoptée par le conseil d'administration. Cette politique établit les exigences relatives à la répartition de l'actif, les cotes de crédit minimales et les critères de diversification. Dans des conditions d'exploitation normales, la Société détient ses placements jusqu'à leur échéance. Les intérêts créditeurs sur ces placements, déduction faite des frais de gestion, se sont élevés à 256 000 \$ (541 000 \$ en 2015) et sont compris dans les revenus de placements à l'état des résultats.

(en milliers de dollars)	2016 Valeur comptable	2016 Juste valeur	2015 Valeur comptable	2015 Juste valeur
	, p		, and the second	
Obligations garanties par un gouvernement	4 240 \$	4514 \$	4 2 4 4 \$	4 424 \$
Obligations de sociétés	4 665	4 819	4 533	4 642
Total des placements	8 905 \$	9 333 \$	8 777 \$	9 066 \$
Tranche échéant au cours de				
l'exercice suivant	109 \$	109 \$	109 \$	109 \$
Tranche à long terme	8 796	9 224	8 668	8 957
Total des placements	8 905 \$	9 333 \$	8 777 \$	9 066 \$

### 6. CRÉANCES

Les créances comprennent des montants à percevoir liés aux services commerciaux, aux taxes récupérables et aux partenaires de programmation. La majorité de ces créances n'est pas garantie et est assujettie au risque de crédit. La direction examine régulièrement les soldes et utilise toute l'information disponible avant d'autoriser un crédit, d'inscrire une provision pour créances douteuses ou de calculer une moins-value durable. Toute provision pour créances douteuses est comptabilisée dans les frais financiers et créances douteuses. Une provision de 188 000 \$ (1 148 000 \$ en 2015) a été établie d'après une analyse de chaque créance, qui tenait compte de l'échéance de la créance et de la probabilité de recouvrement.

### 7. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

(en milliers de dollars)	Coût	Amortissement cumulé	2016 Valeur comptable nette	2015 Valeur comptable nette
Terrain	78 \$	- :	\$ 78	<b>\$</b> 78 \$
Édifices	47 295	46 439	856	887
Œuvres d'art	615	423	192	205
Améliorations aux édifices et infrastructure	83 080	40 185	42 895	46 943
Matériel	10 237	8 059	2 178	2 465
Matériel informatique	1 020	681	339	370
Immobilisations en cours	34 749	-	34 749	1 802
	177 074 \$	95 787	\$ 81 287	<b>\$</b> 52 750 \$

Au cours de l'exercice, des immobilisations auparavant sujettes à l'amortissement, ayant une valeur comptable initiale de 4 461 000 \$ (355 000 \$ en 2015) et de l'amortissement cumulé de 3 755 000 \$ (355 000 \$ en 2015) ont été mises hors service, résultant en une radiation de 706 000 \$ (zéro en 2015).

Comme leur potentiel de service ne pouvait pas être raisonnablement estimé, des immobilisations en cours totalisant 192 000 \$ (926 000 \$ en 2015) ont été radiées.

L'amortissement est présenté comme suit à l'état des résultats :

(en milliers de dollars)	2016	2015
Services commerciaux	156 \$	210 \$
Programmation	526	520
Exploitation des édifices	4 650	5 079
Administration et technologie	76	63
Amortissement total	5 408 \$	5 872 \$

### 8. CRÉDITEURS ET CHARGES À PAYER

(en milliers de dollars)	2016	2015
Créditeurs et charges à payer liés à l'exploitation	7 669 \$	7 854 \$
Passifs liés aux projets d'immobilisations donnés	13 287	_
Solde à la fin de l'exercice	20 956 \$	7 854 \$

### 9. CRÉDITS PARLEMENTAIRES REPORTÉS

Les crédits parlementaires reportés représentent les crédits parlementaires approuvés et reçus pour des projets à achever au cours du prochain exercice. Les crédits reportés se détaillent comme suit :

(en milliers de dollars)	Remise à neuf des édifices	Programmation et opérations	Programmes spécifiques	Total 2016	Total 2015
Solde au début de l'exercice	2 686 \$	1961 \$	70 \$	4717 \$	4 633 \$
Crédits reçus	7 000	27 413	350	34 763	35 044
Crédits utilisés	(6 759)	(27 120)	(420)	(34 299)	(34 960)
Solde à la fin de l'exercice	2 927 \$	2 254 \$	- \$	5 181 \$	4717 \$

### 10. PRODUITS REPORTÉS

Les produits reportés représentent les montants reçus provenant de la billetterie pour des programmes qui n'ont pas encore été présentés et d'autres montants reçus en avance pour des services qui ne sont pas encore rendus.

(en milliers de dollars)	2016	2015
Ventes par anticipation – programmation	4 571 \$	4615 \$
Dépôts provenant des services commerciaux et autres produits	720	772
Produits reportés	5 291 \$	5 387 \$

Tous les produits reportés de l'exercice précédent ont été comptabilisés comme produits dans l'année en cours.

### 11. FINANCEMENT DES IMMOBILISATIONS REPORTÉ

Le financement des immobilisations reporté représente la tranche non amortie des crédits parlementaires utilisés pour l'acquisition d'immobilisations corporelles amortissables.

Les variations du solde du financement des immobilisations reporté s'établissent comme suit :

(en milliers de dollars)	2016	2015
Solde au début de l'exercice	52 750 \$	56 368 \$
Crédits parlementaires utilisés pour l'acquisition d'immobilisations corporelles		
amortissables	34 843	3 180
Radiation d'immobilisations corporelles	(898)	(926)
Amortissement	(5 408)	(5 872)
Solde à la fin de l'exercice	81 287 \$	52 750 \$

### 12. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

### a) Régime de retraite de la fonction publique

La majorité des employés de la Société sont admissibles au Régime de retraite de la fonction publique (le « Régime »), qui est un régime contributif à prestations déterminées établi par législation et commandité par le gouvernement du Canada. Des cotisations sont requises de la part des employés ainsi que de la Société. Le président du Conseil du trésor du Canada établit la cotisation de l'employeur selon un multiple des contributions requises des employés.

Le gouvernement du Canada est soumis à une obligation statutaire quant au versement des prestations au régime. Les prestations du régime s'accumulent pour une période allant jusqu'à 35 ans au taux de 2 % de la moyenne de la rémunération des cinq meilleures années consécutives de service. Les prestations sont coordonnées avec les prestations des régimes de rente du Canada/Québec et sont indexées au taux d'inflation.

Les cotisations versées aux régimes de retraite par la Société et les employés au cours de l'exercice se ventilent comme suit :

### Régime de retraite de la fonction publique

(en milliers de dollars)	2016	2015
Société	2 172 \$	2 229 \$
Employés	1 638	1 503

### b) Autres régimes de retraite

La Société ainsi que les employés admissibles contribuent à la Caisse de retraite des musiciens du Canada ou au Régime de retraite de l'Alliance internationale des employés de scène et de théâtre. Les prestations de retraite offertes par la Caisse de retraite des musiciens du Canada sont basées sur les années de service et la rémunération moyenne à la retraite. Le Régime de retraite de l'Alliance internationale des employés de scène et de théâtre est un régime à cotisations déterminées. Les cotisations à ces régimes sont déterminées dans le cadre de négociations collectives.

Les cotisations versées aux autres régimes de retraite par la Société et les employés au cours de l'exercice se ventilent comme suit :

### Autres régimes de retraite

(en milliers de dollars)	2016	2015
Société	732 \$	705 \$
Employés	149	149

### c) Indemnités de départ et prestations pour congés de maladie

Dans le passé, certains employés avaient droit à des indemnités de départ, comme le prévoyaient leurs conventions collectives respectives ou leurs conditions d'emploi. À partir du 1<sup>er</sup> septembre 2013, les années de service ont cessé de s'accumuler. Cependant, les employés continuent d'être admissibles aux indemnités cumulées jusqu'à cette date. Les employés admissibles peuvent aussi toucher immédiatement une portion des indemnités cumulées acquises. L'obligation est déterminée selon le nombre d'années d'emploi, le salaire de l'employé et la raison du départ. La direction estime le montant du passif selon l'historique et les tendances actuelles. La Société n'a pas d'actifs isolés pour parer à ce passif futur; elle financera donc les obligations quand elles seront exigibles à partir des actifs de la Société et des crédits parlementaires futurs.

La Société offre des prestations pour congés de maladie à ses employés. Les employés ont droit à des congés de maladie qui peuvent s'accumuler si inutilisés. Le solde des congés de maladie inutilisés est reporté jusqu'à ce que l'employé quitte la Société. Au départ de l'employé, le solde reporté est éliminé.

L'information relative à ces indemnités, mesurée au 31 août, s'établit comme suit :

(en milliers de dollars)	2016	2015
Provision pour avantages sociaux futurs, au début de l'exercice	2 389 \$	3 037 \$
Coût pour l'exercice	310	67
Coût des modifications apportées aux régimes	-	35
Indemnités versées au cours de l'exercice	(252)	(750)
Provision pour avantages sociaux futurs, à la fin de l'exercice	2 447 \$	2 389 \$
Tranche à court terme (comprise dans les créditeurs et charges à payer)	250 \$	400 \$
Tranche à long terme	2 197	1 989
Provision pour avantages sociaux futurs, à la fin de l'exercice	2 447 \$	2 389 \$

### 13. SUBVENTION DE LA FONDATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

(en milliers de dollars)	2016	2015
Subvention de la Fondation du Centre national des Arts	8 094 \$	6 384 \$

La Fondation du Centre national des Arts (la « Fondation ») a été constituée en juillet 2000 et est un organisme de bienfaisance enregistré. Il s'agit d'une entité juridique distincte de la Société. Puisque la Société exerce une influence notable sur les opérations, le financement et la planification stratégique de la Fondation, les deux entités sont considérées comme apparentées.

La Fondation recueille des fonds provenant de particuliers, de fondations et de sociétés pour soutenir les programmes du Centre national des Arts. Au cours du présent exercice, les charges directes liées aux collectes de fonds, au montant de 2 385 000 \$ (2 479 000 \$ en 2015) ont été imputées à la Fondation. Les états financiers de la Fondation n'ont pas été consolidés avec ceux de la Société. Les états financiers de la Fondation sont audités par un cabinet comptable indépendant et sont disponibles sur demande.

La situation financière de la Fondation au 31 août et les résultats d'exploitation de l'exercice clos à cette date s'établissent comme suit :

### Situation financière

(en milliers de dollars)	2016	2015
Total de l'actif	10 627 \$	8 8 2 7 \$
Total du passif	(492)	(572)
Total de l'actif net	10 135 \$	8 255 \$

Un montant de 5 564 000 \$ (2 792 000 \$ en 2015) de l'actif net de la Fondation est assujetti à des restrictions imposées par les donateurs, et un montant additionnel de 3 878 000 \$ (3 602 000 \$ en 2015) représente des fonds de dotation dont le capital doit être maintenu à perpétuité.

### Résultats d'exploitation

(en milliers de dollars)	2016	2015
Total des produits	12 428 \$	10 846 \$
Total des charges	2 454	2 546
Total de la subvention à la Société du Centre national des Arts	8 094	6 384
Excédent des produits par rapport aux charges et subventions	1 880 \$	1916 \$

Au 31 août, le solde à payer par la Société à la Fondation était de 690 000 \$ (418 000 \$ en 2015).

### 14. CRÉDITS PARLEMENTAIRES

La Société reçoit des crédits parlementaires du gouvernement du Canada pour soutenir ses activités d'exploitation et ses immobilisations. Le tableau ci-dessous illustre les crédits parlementaires approuvés pour l'exercice et les ajustements de comptabilité exigés pour calculer le revenu conformément aux NCSP.

(en milliers de dollars)	2016	2015
Budget principal des dépenses d'exploitationet en immobilisations	79 589 \$	34 294 \$
Budget supplémentaire	28 744	7 310
Crédits parlementaires approuvés	108 333	41 604
Tranche du montant reporté pour des projets particuliers	(38 249)	(3 843)
Montant utilisé pour l'acquisition d'immobilisations corporelles amortissables	(34 843)	(3 180)
Amortissement et radiation du financement des immobilisations reporté	6 306	6 798
Crédits parlementaires	41 547 \$	41 379 \$

Le budget supplémentaire de 14 630 000 \$ est pour le financement du Projet de renouvellement des équipements de production, 13 940 000 \$ pour le renouvellement architectural et 174 000 \$ pour la *mise à jour annuelle des niveaux de référence*. En 2015, le budget supplémentaire comprenait 750 000 \$ pour le financement de festivals spéciaux et 6 560 000 \$ pour le renouvellement architectural.

### 15. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

La Société s'apparente à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Elle conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités, et ces opérations sont évaluées à la valeur d'échange, qui est la contrepartie établie et approuvée par les apparentés. Les apparentés comprennent également les principaux dirigeants ayant l'autorité et la responsabilité de planifier, de diriger et de contrôler les activités de la Société. Cela comprend tous les membres du conseil d'administration et l'équipe de la haute direction, ainsi que leurs apparentés.

Les produits de sources commerciales sont principalement pour le stationnement et les services de restauration offerts aux organismes gouvernementaux et aux sociétés d'État. Les produits de programmation se rapportent au soutien de représentations spécifiques. Les charges sont essentiellement liées aux avantages sociaux des employés, aux services publics et aux frais postaux.

En plus des opérations entre apparentés décrites à la note 13, la Société a effectué les opérations suivantes :

(en milliers de dollars)	2016	2015
Produits d'apparentés		
Services commerciaux	598 \$	611 \$
Programmation	4	240
	602 \$	851 \$
Charges avec apparentés		
Services commerciaux	217 \$	274 \$
Programmation	1 779	1 719
Exploitation des édifices	1 330	1 479
Administration et technologie	424	479
	3 750 \$	3 951 \$
Les soldes à la fin de l'exercice s'établissent comme suit :		
	2016	2015
À recevoir des apparentés	6 \$	22 \$
À payer aux apparentés	293	264

La Société a aussi reçu des services d'apparentés dont la valeur n'est pas incluse aux états financiers, tel que l'audit des états financiers sans frais.

### 16. ÉVENTUALITÉS

Dans le cours normal des activités de la Société, diverses revendications et poursuites ont été intentées contre elle. Selon la direction, le résultat de ces actions n'est pas susceptible d'avoir comme résultat des sommes importantes. Cependant, dans l'éventualité où de telles pertes seraient jugées probables, et où leur coût pourrait raisonnablement être estimé, un passif serait comptabilisé et une dépense serait constatée aux résultats. La charge à payer au titre des passifs éventuels était de zéro au 31 août 2016 (zéro en 2015).

### 17. OBLIGATIONS CONTRACTUELLES

Au 31 août 2016, les montants qui seront déboursés relativement aux contrats à long terme totalisent 67 369 000 \$ (21 820 000 \$ en 2015). Ces obligations contractuelles se rapportent surtout à la programmation, à l'entretien des édifices et à de nouvelles constructions. Les versements futurs minimaux s'établissent comme suit :

### (en milliers de dollars)

2016–2017	60 786
2017–2018	5 282
2018-2019	1 270
2019-2020	25
2020-2021	6

### 18. INSTRUMENTS FINANCIERS

### Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque de perte financière pour la Société par suite du manquement d'une contrepartie à s'acquitter de ses obligations financières.

La Société est sujette au risque de crédit comme suit :

i) Trésorerie et équivalents de trésorerie (incluant l'encaisse affectée) La Société a déposé des espèces et quasi-espèces de 60 379 000 \$ (10 198 000 \$ en 2015) auprès d'institutions financières réputées qui sont membres de l'Association canadienne des paiements. La Société a déterminé qu'elle n'est pas sujette à un risque de crédit important sur ces montants.

### ii) Créances

Les créances sont d'une valeur de 2 766 000 \$ (1 577 000 \$ en 2015). La Société gère le risque de crédit sur les créances en surveillant de près l'attribution de crédit aux clients commerciaux et aux partenaires artistiques, ainsi que le recouvrement des créances. Au 31 août 2016, les créances récupérables de plus de 120 jours s'établissaient à 2 000 \$ (21 000 \$ en 2015).

Les créances n'étant ni en souffrance ni douteuses sont évaluées par la Société comme ayant un risque de crédit faible.

### iii) Placements

Les placements de la Société s'élèvent à 8 905 000 \$ (8 777 000 \$ en 2015).

La politique de placement limite les placements de la Société à des titres à revenus fixes de première qualité et à des équivalents de trésorerie, ce qui réduit grandement le risque de crédit.

Le risque de crédit maximal de la Société est la somme de sa trésorerie et équivalents de trésorerie, ses créances nettes des taxes récupérables et ses placements.

### Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque qu'une entité éprouve des difficultés à honorer les engagements liés à ses passifs financiers qui sont réglés au comptant ou au moyen d'un autre actif financier, lorsqu'ils sont dus. La Société dépend fortement des crédits parlementaires pour ses activités courantes.

La Société gère ce risque en établissant des budgets réalistes et en s'adaptant à des environnements changeants d'année en année. Elle gère également ses flux de trésorerie en conservant des soldes de trésorerie suffisants pour respecter ses obligations à court terme et en investissant dans des obligations gouvernementales et de sociétés de haute qualité qui peuvent facilement être liquidées si une situation imprévue survient.

Au 31 août 2016, les créditeurs et charges à payer de la Société sont dus dans un délai de 365 jours (365 jours en 2015). La Société a déterminé que ce risque n'est pas important à cause des soldes de trésorerie disponibles et des placements à court terme qui peuvent être liquidés si nécessaire.

### Risque de marché

Le risque de marché est le risque que la juste valeur d'un instrument financier fluctue en raison des variations des cours du marché. Le risque de marché comprend trois types de risque : le risque de change, le risque de taux d'intérêt et le risque de prix autre. Bien que la Société soit exposée au risque de change et au risque de taux d'intérêt, la direction a déterminé que le risque n'est pas important.

Les placements et les soldes de trésorerie de la Société sont exposés au risque de taux d'intérêt. Les intérêts créditeurs auraient diminué d'environ 89 000 \$ (87 000 \$ en 2015) si une baisse des taux d'intérêt de 1 % avait eu lieu au cours de l'exercice. Le portefeuille est investi dans des obligations ayant des dates d'échéance variées, ce qui réduit ce risque.

La Société est exposée au risque de taux de change des devises étrangères à cause d'une proportion de sa trésorerie, de ses créances, de ses créditeurs et charges à payer qui sont libellés en devises étrangères, surtout en dollars américains. De temps à autre, la Société tente d'atténuer ce risque en couvrant une portion de ses obligations financières en investissant dans des devises étrangères. Au 31 août 2016 et 2015, il n'y avait pas de soldes importants en devises étrangères.

### Juste valeur

En raison de l'échéance à court terme de ces instruments financiers, la valeur comptable de la trésorerie et des équivalents de trésorerie, de l'encaisse affectée, des créances, des créditeurs et des charges à payer se rapproche de leur juste valeur.

**TABLEAU 1** Tableau des produits et charges – Services commerciaux Pour l'exercice clos le 31 août

(en milliers de dollars)	Produits	Charges	Net
Services de restauration	3 716 \$	3 949 \$	(233)\$
Stationnement	4 498	919	3 579
Location des salles	1 960	1 318	642
	10 174 \$	6 186 \$	3 988 \$
		2015	
(en milliers de dollars)	Produits	Charges	Net
Services de restauration	5613 \$	5 531 \$	82 \$
Stationnement	4 698	914	3 784
Location des salles	1 900	1 302	598
	12 211 \$	7 747 \$	4 464 \$

### **TABLEAU 2 Tableau des produits et charges — Programmation**

### Pour l'exercice clos le 31 août

(en milliers de dollars)	2016	2015
PRODUITS		
Musique	3 919 \$	4 159 \$
Théâtre anglais	1 719	1 830
Danse	2 033	2 668
Autre programmation	1 182	2 363
Soutien à la programmation	944	823
Théâtre français	434	470
	10 231	12 313
CHARGES		
Musique	16 811	17 066
Théâtre anglais	4 072	4 065
Danse	2 872	3 711
Autre programmation	4 989	6 560
Soutien à la programmation	9 651	9 532
Théâtre français	2 267	2 2 1 0
	40 662	43 144
EXCÉDENT DES CHARGES SUR LES PRODUITS	30 431 \$	30831 \$

TABLEAU 3

### Tableau des charges

Pour l'exercice clos le 31 août

(en milliers de dollars)	2016	2015
Salaires et avantages sociaux	28 420 \$	27 859 \$
Frais artistiques	11 003	11 859
Frais de l'Orchestre du Centre national des Arts	6 640	7 107
Amortissement	5 408	5 872
Publicité	4 125	4 640
Entretien et réparations	2 409	1 896
Services publics	2 376	2 448
Paiements aux municipalités	2 041	2 039
Services professionnels	1 324	1 710
Coûts des ventes	1 251	1 693
Production	1 096	815
Apports reçus sous forme de biens et services	900	1 087
Radiation des immobilisations corporelles	898	926
Frais financiers et créances douteuses	868	957
Promotion	496	689
Déplacement du personnel	403	474
Loyers	388	191
Matériel	310	311
Assurances	276	265
Télécommunications	266	218
Éducation et formation	259	275
Bureau	212	181
Fournitures	202	183
Conseil d'administration	135	120
Autres	7	83
	71 713 \$	73 898 \$

# FONDATIONAL DES ARTS

Message de la chef de la direction et de la présidente du conseil d'administration

### Chers amis,

La saison 2015–2016 a été très fructueuse pour la Fondation du Centre national des Arts. Plus de 6 800 donateurs, entreprises partenaires et fondations de tout le pays ont donné un appui essentiel au Centre national des Arts, versant plus de 12,4 millions \$ en soutien à la diffusion, à la création et à la transmission des savoirs partout au Canada. Cette somme représente une hausse de 15 % par rapport à l'année précédente.

Cette saison a été jalonnée de nombreux moments forts qui ont tous été rendus possibles grâce à votre soutien. Parmi ces hauts faits, mentionnons

une édition exceptionnelle du *Gala du CNA*, en appui aux programmes jeunesse et aux activités éducatives du CNA offerts d'un océan à l'autre; *Réflexions sur la vie*, le plus ambitieux projet de création de l'histoire de l'Orchestre du CNA; le *Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle*, en hommage à quelques-uns des artistes les plus accomplis du Canada; et des dons historiques de certains de nos donateurs visionnaires. Dans les pages suivantes, vous en apprendrez plus sur ces événements, et sur d'autres exemples de contributions de particuliers et d'entreprises qui ont rendu possible l'expression musicale, théâtrale et chorégraphique non seulement sur nos scènes, mais partout au pays.

mais partout au pays.

Nous tenons à remercier les membres dévoués de notre conseil d'administration pour leur savoir-faire, leur créativité et leur passion; vous êtes au cœur de notre succès. Nous souhaitons aussi la plus cordiale bienvenue à Susan Peterson d'Aquino d'Ottawa et à Alan P. Rossy de Montréal, qui se sont joints

Jour après jour, nous sommes remplies de gratitude envers les donateurs de la Fondation du CNA qui prennent fait et cause pour les arts du spectacle. La scène artistique est florissante aux quatre coins du pays en raison de votre générosité. Nous apprécions votre aide au plus haut point.

Avec toute notre reconnaissance,

récemment au conseil.

La chef de la direction, Fondation du Centre national des Arts La présidente du conseil d'administration, Fondation du Centre national des Arts

Gail Asper, présidente du conseil d'administration de la Fondation du CNA, et Jayne Watson, chef de la direction

de la Fondation du CNA (Fred Cattroll)

Jayne Watson

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.

# Aperçu financier

Montant amassé en 2015-2016

**PLUS DE** 

12 400 000 \$

Apport de la Fondation du CNA au Centre national des Arts pour l'aider à soutenir, enrichir et élargir sa programmation artistique et éducative

PLUS DE

8 000 000 \$\*

Nombre de mécènes en 2015-2016

**PLUS DE** 

6800

Fourchette des dons versés au Fonds annuel en 2015–2016

de 1 \$ à 10 000 \$

Valeur estimée du Programme de dons planifiés au 31 août 2016

5 274 104 \$

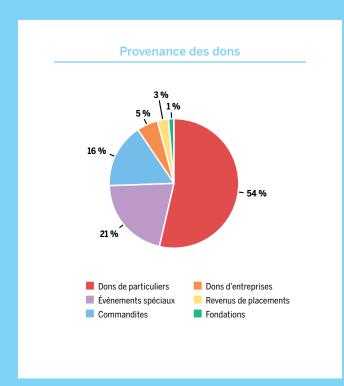
Nombre de promesses de legs et de polices d'assurance-vie recueillies par le Programme de dons planifiés

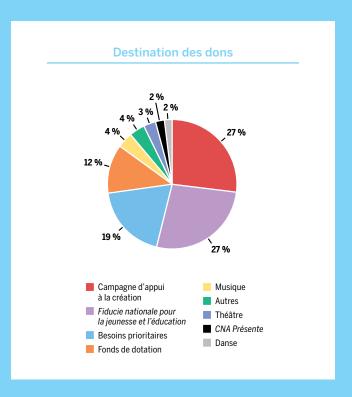
98

Pourcentage approximatif du coût des spectacles couvert par les ventes de billets

40 %

<sup>\*</sup>Le solde des recettes de la Fondation pour l'année 2015-2016 a été placé en réserve pour soutenir la programmation des années à venir ou orienté vers des fonds de dotation nommés.







1 Partager l'esprit (Kirsten Andersen) 2 Sonia Rodriguez dans La Sylphide (Cylla von Tiedemann) 3 Le basson solo de l'Orchestre du CNA, Christopher Millard, enseigne à Kristy Tucker dans le cadre du Programme des jeunes artistes 4 Lindi Ortega, programmation de CNA Présente (Julie Moe) 5 Participants de l'Institut de musique orchestrale (Brent Gervais) 6 Réflexions sur la vie (Fred Cattroll) 7 Les coprésidents du comité national du Gala des PGGAS Kate Alexander Daniels et Salah Bachir avec la présidente d'honneur du Gala Suzanne Rogers (Ernesto di Stefano, George Pimentel Photography)

- 1 Pour une septième saison, le CNA a fait vivre la magie des arts de la scène, pendant les Fêtes et tout au long de l'année, à des centaines d'enfants défavorisés et à leur famille, ainsi qu'à des personnes vulnérables, grâce à son programme *Partager l'esprit* présenté par la Financière Sun Life. Le CNA a procuré plus de 2 500 billets gratuits à ses partenaires communautaires de la région de la capitale nationale pour qu'ils les distribuent à leur clientèle. Le programme a reçu l'appui de 1 135 donateurs.
- 2 Un don généreux de Jerry et Joan Lozinski de Toronto a aidé une fois de plus à emmener le Ballet national du Canada au CNA, cette fois dans une production de *La Sylphide*.
- 3 La 18° édition du *Programme des jeunes artistes*, soutenue par de généreux donateurs, a procuré leçons particulières, accompagnement en musique de chambre, temps de scène et mentorat de haut niveau à 69 jeunes musiciens talentueux de six pays, dont le Canada.
- **4** CNA Présente, en partenariat avec BMO Groupe financier, a présenté plus de 50 concerts d'auteurs-compositeurs-interprètes canadiens, dont 15 ont bénéficié du soutien du Fonds pour artistes émergents de la famille Slaight.
- 5 La série *Ovation Air Canada* a présenté dix concerts de l'Orchestre du CNA, et la Banque Royale RBC est devenue commanditaire présentateur de l'*Institut de musique orchestrale*, un programme d'apprentissage qui prépare des jeunes à mener de brillantes carrières de musiciens d'orchestre.

- 6 Un certain nombre de donateurs visionnaires, y compris la donatrice principale Dasha Shenkman, OBE, HonRCM, ont contribué à la création de *Réflexions sur la vie*, une collection unique de quatre nouvelles pièces pour orchestre inspirées de la vie de Canadiennes remarquables Alice Munro, Rita Joe, Roberta Bondar et Amanda Todd. Sous la conduite d'Alexander Shelley, directeur musical de l'Orchestre du CNA, et de la productrice du contenu créatif et metteure en scène Donna Feore, les compositeurs ont collaboré avec plusieurs artistes de différentes disciplines pour créer une expérience symphonique immersive célébrant la jeunesse, l'engagement et le courage.
- 7 Le CNA a eu l'honneur de coproduire une fois de plus le *Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts du spectacle* (PGGAS), en partenariat avec la Fondation des PGGAS. Présentés par Enbridge, les PGGAS rendent hommage à des artistes et à des bénévoles des arts de la scène pour leur apport exceptionnel à la vie culturelle du Canada. La Keg Spirit Foundation, qui appuyait le Programme de mentorat des PGGAS pour la huitième année consécutive, a permis au dramaturge Benjamin Pradet de bénéficier du mentorat du célèbre acteur et metteur en scène québécois Albert Millaire, C.C., C.Q. Et pour la cinquième année, les Restaurants McDonald's du Canada ont offert des sièges Inspiration, donnant à 250 jeunes méritants l'occasion d'assister au Gala. Suzanne Rogers, présidente d'honneur du Comité national du *Gala des PGGAS*, et les coprésidents Kate Alexander Daniels et Salah Bachir ont contribué au succès de l'événement.



8 Alexander Shelley et l'Orchestre du CNA (Dwayne Brown) 9 Gala du CNA (Ernesto di Stefano, George Pimentel Photography) 10 Xiaoyu Liu, Étoiles montantes – Mes débuts au CNA 11 David et Gail O'Brien (O'Brien Institute for Public Health) 12 Mohammed (Moh) Faris et sa famille (Shelagh Connolly) 13 Jane Moore, chef des opérations philanthropiques, Janice et Earle O'Born (Ernesto di Stefano, George Pimentel Photography) 14 Peter Charbonneau, président de Up Close and Unplugged et Jayne Watson, chef de la direction de la Fondation du CNA (Cara Taylor) 15 Une élève de Kimmirut, Nunavut, joue un instrument offert à son école dans le cadre du programme Vive la musique.

- 8 Mark Motors d'Ottawa, qui a commandité 12 concerts de la série *Signature Mark Motors Audi*, a été primé par l'Association of Fundraising Professionals of Ottawa à titre de « Petite entreprise philanthrope de l'année 2015 », en reconnaissance de son appui à la Fondation du CNA et à d'autres organismes de bienfaisance.
- **9** Le 19 septembre 2015, le *Gala du CNA*, présenté par CIBC sous la présidence d'honneur de Laureen Harper, a amassé des recettes nettes de 985 000 \$ pour la *Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation*, qui finance un éventail de programmes éducatifs destinés aux jeunes artistes et aux jeunes publics de tout le Canada.
- 10 Corus Entertainment était le partenaire présentateur d'Étoiles montantes Mes débuts au CNA, une vitrine pour quelques-uns des plus brillants jeunes musiciens ayant pris part aux programmes de formation préprofessionelle et de perfectionnement de l'Orchestre du CNA. Trois jeunes artistes de talent ont donné des récitals en matinée le dimanche, animés par Alexander Shelley, devant des auditoires enthousiastes.
- 11 Inspirés par la vision renouvelée des arts de la scène au Canada exposée dans le *Plan stratégique 2015-2020* du CNA, Gail et David O'Brien de Calgary et de Toronto, donateurs de longue date, ont annoncé en mars 2016 un don extraordinaire de 1,5 million \$ à la Fondation du CNA.

- 12 Mohammed (Moh) Faris de Vancouver et sa famille ont fait un don généreux de 1 million \$ en hommage à la regrettée Yulanda Faris en avril 2016. Le don établira le *Fonds Yulanda M. Faris* au CNA pour aider le Centre à investir dans la création.
- 13 En mai 2016, Janice et Earle O'Born de Toronto ont fait un don extraordinaire de 1,5 million \$ en appui aux efforts d'investissement du CNA dans la création canadienne.
- 14 Pour la 12° année consécutive, la Fondation du CNA et la Fondation du cancer de la région d'Ottawa ont présenté le concert-bénéfice sur invitation *Up Close and Unplugged*. Présenté par BMO Banque privée et mettant en vedette Matthew et Jill Barber, l'événement a généré des recettes nettes de plus de 170 000 \$, partagées également entre les deux fondations. Le tout premier *Prix Arnie Vered pour action bénévole au CNA* a été remis au coprésident Peter Charbonneau dans le cadre de cette soirée.
- 15 Une fois de plus, le programme *Vive la musique* a assuré un meilleur accès à l'éducation musicale dans des collectivités rurales et éloignées du Canada, avec l'appui du commanditaire du programme Boston Pizza. Depuis son lancement en 2006, le programme *Vive la musique* œuvre auprès des écoles de l'Alberta et de la Saskatchewan, et il a plus récemment étendu son rayonnement au Nunavut et au Manitoba. En reconnaissance de son partenariat avec le CNA, First Air, commanditaire et transporteur aérien officiel du programme *Vive la musique* au Nunavut, a reçu le prix « Impact dans le milieu » de l'association Les affaires pour les arts en octobre 2015, à la suite d'une candidature proposée par la Fondation du CNA.

### **CONSEIL D'ADMINISTRATION**



- 1 Gail Asper, O.C., O.M., LL.D. Présidente Winnipeg (Manitoba)
- 2 Joe Canavan Toronto (Ontario)
- 3 Susan Peterson d'Aquino Ottawa (Ontario)
- **4 Amoryn Engel** *Toronto (Ontario)*
- 5 Dale Godsoe, C.M. Halifax (Nouvelle-Écosse)
- **6** James Ho Richmond (Colombie-Britannique)
- 7 Dianne Kipnes
  Edmonton (Alberta)
- 8 D'Arcy Levesque Calgary (Alberta)
- 9 M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D. Calgary (Alberta)

- 10 Grant J. McDonald, FCPA, FCA Ottawa (Ontario)
- 11 Janice O'Born
  Toronto (Ontario)
- **12** Karen Prentice, c.r. *Calgary (Alberta)*
- 13 Alan P. Rossy Montréal (Québec)
- **14** Barbara Seal, C.M. *Montréal (Québec)*
- 15 J. Serge Sasseville Montréal (Québec)
- 16 C. Scott M. Shepherd Vancouver (Colombie-Britannique)
- 17 Eli Taylor Toronto (Ontario)
- **18 Gary Zed**Ottawa (Ontario)

### Membres émérites

- **19 Grant Burton** *Toronto (Ontario)*
- 20 Catherine (Kiki) A. Delaney, C.M., LL.D. Toronto (Ontario)
- 21 Gail O'Brien Calgary (Alberta) / Toronto (Ontario)

### Membres d'office

22 Adrian Burns, LL.D.
Présidente,
conseil d'administration
du CNA
Ottawa (Ontario)

# Peter A. Herrndorf, O.C. Président et chef de la direction du CNA Ottawa (Ontario)

### Chef de la direction

**23 Jayne Watson** Ottawa (Ontario)

### Trésorier

**24** Daniel Senyk
Ottawa (Ontario)

## **DONS REÇUS**

### DU 1ER SEPTEMBRE 2015 AU 31 AOÛT 2016

La Fondation du Centre national des Arts est privilégiée de pouvoir compter chaque année sur le généreux appui financier de milliers de particuliers et d'organisations. Chaque don, petit ou gros, contribue à créer la magie sur les quatre scènes du CNA, et dans les collectivités et les salles de classe partout au Canada.

### **CERCLE DES DONATEURS**

Nous remercions sincèrement les membres suivants du Cercle des donateurs pour leurs dons annuels substantiels, ainsi que tous les autres, trop nombreux pour être cités ici.

### Grands bâtisseurs

Alice et Grant Burton

### Cercle du champion

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D. et Michael Paterson Mohammed A Faris The Dianne et Irving Kipnes Foundation L'honorable Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B. Janice et Earle O'Born Gail et David O'Brien Dasha Shenkman OBE, Hon RCM Donateur anonyme (1)

### Cercle du leader

John et Bonnie Buhler Margaret et David Fountain Susan Glass et Arni Thorsteinson, Shelter Canadian Properties Limited Harvey et Louise Glatt Le Fonds pour artistes émergents de la famille Slaight La famille Vered Donateur anonyme (1)

### Cercle du président

Robert et Sandra Ashe The Asper Foundation La Fondation Azrieli Sharon Azrieli Perez Kimberley Bozak et Philip Deck Fondation communautaire d'Ottawa Barbara Crook et Dan Greenberg, Danbe Foundation Ian et Kiki Delaney Joan et Randolph Gherson Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., Dr Charles Richard (Dick) Harington Peter Herrndorf et Eva Czigler Irving Harris Foundation The Keg Spirit Foundation The Leacross Foundation Joan et Jerry Lozinski Dre Kanta Marwah

Succession d'Arthur Palmer

Michael Potter

Jayne Watson

### Cercle du diffuseur Cynthia Baxter et famille

Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D Adrian Burns et Gregory Kane, c.r. M.G. Campbell The Canavan Family Foundation Peter et Joan Charbonneau Le très honorable Joe Clark, C.P., C.C., A.O.E et Maureen McTeer Stu Clark et Marcelle Mollot Joan et Jack Craig Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens Thomas d'Aquino et Susan Peterson d'Aquino Amoryn Engel et Kevin Warn-Schindel Sandra Faire et Ivan Fecan Margaret et Jim Fleck Julia et Robert Foster Fred et Elizabeth Fountain Les Amis de l'Orchestre du CNA Jean Gauthier et Danielle Fortin Stephen et Jocelyne Greenberg James et Emily Ho La famille Jackman Sarah Jennings et Ian Johns Fondation de la famille Lassonde Jon et Nancy Love L'honorable John Manley, P.C., O.C. et Mme Judith Manley M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D. Donald K. Johnson et Anna McCowan Johnson Grant J. McDonald, FCPA, FCA et Carol Devenny Jane E. Moore La famille Pearl Penney Group The Phelan Charitable Foundation Sandra et Jim Pitblado The Edward and Suzanne Rogers Foundation Richard Rooney et Laura Dinner Sarah Ryan et Molly Ryan Emmelle et Alvin Segal, O.C., O.Q. Daniel Senyk et Rosemary Menke

Le regretté Mitchell Sharp, C.P., C.C.

et M<sup>me</sup> Jeanne d'Arc Sharp

M. et Mme Calvin A. Smith

Robert Tennant Ken et Margaret Torrance Anthony and Gladys Tyler Charitable Foundation Viewpoint Foundation Donald T. Walcot Don et Billy Wiles La famille Zed

Donateurs anonymes (2)

Cercle du producteur Richard Anderson / i2 Advertising Alfred et Phyllis Balm W. Geoffrey Beattie John M. Cassaday Michel Collette Fondation Crabtree Ann F. Crain Fund Kari Cullen et William Bonnell Christopher Deacon et Gwen Goodier Greg Doyle et Carol Bellringer Gaetano Gagliano et famille Sarah Garton Stanley Dr Jean-Yves Gosselin et M<sup>me</sup> Ghyslaine Gosselin Martha Lou Henley J.P. Bickell Foundation Douglas Knight, C.M. David et Susan Laister Dennis et Andrea Laurin D'Arcy L. Levesque Joyce Lowe Les McKinlays : Kenneth, Jill et feu Ronald Rick Mercer et Gerald Lunz Barbara Newbegin Guy et Mary Pratte Karen Prentice, c.r., et l'honorable Jim Prentice, C.P., c.r. Roula et Alan P. Rossy Stephen et Brenda Saslove J. Serge Sasseville Enrico Scichilone Barbara et Don Seal Club Southam Phil et Eli Taylor William et Jean Teron

Vernon G. et Beryl Turner

Bob et Barb Walker

Paul Wells et Lisa Samson Donateurs anonymes (2)

### Cercle du metteur en scène

Stefan F. et Janina Ann Baginski Frank et Inge Balogh Mary B. Bell Sandra et Nelson Beveridge Hayden Brown et Tracy Brooks George Cedric Charitable Foundation Cintec Canada Ltd. Robert et Marian Cumming Nadia Diakun-Thibault et Ron Thibault The David Family Foundation Gregory David Mme Pamela Delworth Roland Dimitriu et Diane Landry M. Arthur Drache, C.M., c.r. et M<sup>me</sup> Judy Young David Franklin et Lise Chartrand Gregg et Mary Hanson Stephen et Raymonde Hanson Michael Harkins Kathleen et Anthony Hyde Ron et Elaine Johnson Dr Frank A. Jones Huguette et Marcelle Jubinville Diana et David Kirkwood Jean B. Liberty Fonds mémorial Louis et Jeanne Lieff Brenda MacKenzie John et Alexandra Marcellus Andrea Mills et Michael Nagy William et Hallie Murphy Jacqueline M. Newton Charles et Sheila Nicholson M<sup>me</sup> Eileen et M. Ralph Overend Eric et Lois Ridgen Go Sato Dawn Sommerer Dave et Megan Waller Donna et Henry Watt James Whitridge Donateur anonyme (1)

### Cercle du maestro

Kristina Allen Sheila Andrews Kelvin K. Au Pierre Aubry et Jane Dudley

### **CERCLE DES DONATEURS** (suite)

Francine Belleau et George Tawagi Michael Bell et Anne Burnett Paul et Rosemary Bender Marion et Robert Bennett Margaret Bloodworth Barry M. Bloom Frits Bosman À la mémoire de Donna Lee Boulet Peter et Livia Brandon À la mémoire de Geoffrey F. Bruce Dr Nick Busing et Madame la juge Catherine Aitken Canadian National Autism Foundation Tom et Beth Charlton Le très honorable Jean Chrétien et Madame Aline Chrétien

et Madame Aline Chrétien
christopher et Saye Clement
Deborah Collins
D\* Gretchen Conrad
et M. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Duart et Donna Crabtree
Vincent et Danielle Crupi
Carlos et Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Christopher et Bronwen Dearlove

Gladys et Andrew Dencs Joyce Donovan Robert P. Doyle Yvon Duplessis

Catherine Ebbs et Ted Wilson Carol Fahie

James et Deborah Farrow E.A. Fleming

Anthony Foster

Douglas Frosst et Lori Gadzala Paul Fydenchuk et Elizabeth Macfie

Denis Gagnon
D' Pierre Gareau
Louis Giroux
Dale Godsoe, C.M.

Toby Greenbaum et Joel Rotstein David et Rochelle Greenberg M<sup>me</sup> Wendy R. Hanna Peter Harder et Molly Seon John et Dorothy Harrington

John Hilborn et Elisabeth Van Wagner David Holdsworth et Nicole Senécal Hylcan Foundation

Jackman Foundation Marilyn Jenkins et David Speck Matthew et Fiona Johnston

Matthew et Fiona Johnston  $D^r$  David et  $M^{me}$  Glenda Jones  $M^{me}$  Lynda Joyce

Anatol et Czeslawa Kark
Brian et Lynn Keller
Carlene et J-P Lafleur
Denis et Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe et Bernard Leduc
Gaston et Carol Lauzon

Gaston et Carol Lauzon D' et M<sup>me</sup> Jack Lehrer Aileen Letourneau Donald MacLeod

André McArdle et Lise Paquin

Elizabeth McGowan

John McPherson et Lise Ouimet

Sylvie Morel Thomas Morris Maxine Oldham Sunny et Nini Pal

Mary Papadakis et Robert McCulloch Russell Pastuch et Lynn Solvason L'honorable Michael et M<sup>me</sup> Susan Phelan

Matthew et Elena Power D™ Wendy Quinlan-Gagnon Chris et Lisa Richards Jeffrey Richstone Elizabeth Roscoe

À la mémoire de Gloria Roseman Esther P. et J. David Runnalls Olga Streltchenko et Joel Sachs

Kevin Sampson M. Peter Seguin David Selzer et Ann Miller John P. Shannon

et Andrée-Cydèle Bilinski D' Farid Shodjaee et M<sup>me</sup> Laurie Zrudlo Arlene Stafford-Wilson et Kevin Wilson

Eric et Carol Ann Stewart K. Elizabeth Stewart

D<sup>r</sup> Matthew Suh et D<sup>re</sup> Susan Smith Sunao Tamaru

Gordon et Annette Thiessen Janet Thorsteinson À la mémoire de Frank A.M. Tremayne, c.r.

Mary Turnbull Phil Waserman

et Valerie Bishop-DeYoung Hans et Marianne Weidemann D<sup>re</sup> Margaret White et Patrick Foody Paul Zendrowski et Cynthia King

Milana Zilnik

Donateurs anonymes (8)

### Cercle du dramaturge

Cavaliere Pasqualina Pat Adamo Michael-John Almon Les Amis du Théâtre anglais George Anderson et Charlotte Gray Daryl Banke et Mark Hussey David Beattie Suzanne Bédard Leslie Behnia Marva Black et Bruce Topping Nelson Borges D' Francois-Gilles Boucher

Nelson Borges
D' Francois-Gilles Boucher
et Annie Dickson
Janet Campbell
Vinay et Jagdish Chander
Spencer et Jocelyn Cheng
Rév. Gail et Robert Christy
Geneviève Cimon et Rees Kassen
Margaret et John Coleman
Michael et Beryl Corber
Marie Couturier

Robert J. Craig

D<sup>r</sup> David Crowe Beth Cybulski Thomas Dent Norman Dionne

Robert S. et Clarisse Doyle Colonel Michel et  $\mathbf{M}^{\text{me}}$  Nicole Drapeau

 $D^{r}$  David Finestone et  $M^{me}$  Josie Finestone Sheila Forsyth

Nadine Fortin et Jonathan McPhail

D' Steven et Rosalyn Fremeth Robert Gagné et Manon St-Jules Carey et Nancy Garrett

Matthew Garskey et Laura Kelly Sylvia Gazsi-Gill et John Gill Ariana et Arman Golshani

Adam Gooderham John Graham

Beric et Elizabeth Graham-Smith Christine Grant et Brian Ross

Darrell et D. Brian Gregersen Suren et Junko Gupta

Tara Hall

John et Greta Hansen Christopher Harnett Mischa Hayek

Jacquelin Holzman et John Rutherford Margie et Jeff Hooper

Margie et Jeff Hoope Anikó G. Jean Daniel Keene

Gabriel Karlin et Andrea Rosen Beatrice Keleher-Raffoul Marika Keliher

Dr John Kershman et M<sup>me</sup> Sabina Wasserlauf Lisette Lafontaine

Réal Lalande Thérèse Lamarche

Christine Langlois et Carl Martin

Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
D' Giles et Shannon Leo
Catherine Levesque Groleau
Cathy Levy et Martin Bolduc
Capc (retraité) Jack Logan
et M<sup>me</sup> Ruth Logan
Christine L. MacDonald
Therese M. Maclean
Jack et Hélène Major

Marianne's Lingerie Jack et Dale McAuley Patrice E. Merrin Bruce R. Miller J. David et Pamela Miller Nadim Missaghian

David Monaghan et Frances Buckley Bridget Mooney et Julien LeBlanc David Nahwegahbow et Lois Jacobs

Barbara E. Newell Cedric et Jill Nowell Franz Ohler Johan Frans Olberg

et Jetje (Taty) Oltmans-Olberg

Maureen P. O'Neil

M. Ortolani et J. Bergeron John Osborne M<sup>me</sup> Dorothy Phillips Steven Ramphos

Maura Ricketts et Laurence Head David et Anne Robison

Marianne et Ferdinand Roelofs Pierre Sabourin et Erin Devaney

David et Els Salisbury M. et M<sup>me</sup> Brian Scott

Shawn Scromeda et Sally Gomery Carolyn et Scott Shepherd

J. Sinclair

George Skinner et Marielle Bourdages

Mike Smith et Joy Ells Ronald M. Snyder

Judith Spanglett et Michael R. Harris Victoria Steele

Hala Tabl Dino Testa

Ann Thomas et Brydon Smith Rosemary Thompson et Pierre Boulet D' Derek Turner et  $M^{\mathrm{me}}$  Elaine Turner

William et Donna Vangool Nancy et Wallace Vrooman M<sup>me</sup> Frances A. Walsh À la mémoire de

Thomas Howard Westran Alexandra Wilson et Paul André Baril

Linda Wood

Donateurs anonymes (7)

### LE CERCLE EMERITUS

Planifier aujourd'hui pour donner demain

Nous tenons à témoigner notre gratitude aux familles qui ont pris des arrangements pour faire un don dans l'avenir au Centre national des Arts sous une forme quelconque : legs, police d'assurance-vie ou autre don planifié.

Jackie Adamo Cavaliere Pasqualina Pat Adamo Succession de Dr et Mme A.W. Adey Edward et Jane Anderson La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts John Arnold The Morris et Beverly Baker Foundation Daryl M. Banke et P. Mark Hussey David Beattie Mary B. Bell Dre Ruth M. Bell, C.M. À la mémoire de Bill Boss M. G. Campbell Brenda Cardillo Renate Chartrand Succession de Kate R. Clifford Michael et Beryl Corber Patricia Cordingley Robert et Marian Cumming Vicki Cummings Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens

Succession de Claire Watson Fisher E.A. Fleming Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa Succession de A. Fay Foster Paul Fydenchuk et Elizabeth Macfie Sylvia Gazsi-Gill et John Gill Succession de James Wilson Gill Succession de Marjorie Goodrich Rebecca et Gerry Grace Fonds pour choeurs Darrell-Howard-Gregersen M<sup>me</sup> Wendy R. Hanna Bill et Margaret Hilborn Dorothy M. Horwood Sarah Jennings et Ian Johns Huguette Jubinville Marcelle Jubinville Colette Kletke Rosalind et Stanley Labow David et Susan Laister Frances Lazar Sonia et Louis Lemkow Succession de Wilna Macduff Paul et Margaret Manson

Randall G. Fillion

pour les arts Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous Fonds de dotation D<sup>re</sup> Kanta Marwah pour le Théâtre anglais Fonds de dotation Famille Dewan Chand et Ratna Devi Marwah pour la musique L'honorable Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B. et G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B. Kenneth I. McKinlay Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène Samantha Michael Robert et Sherissa Microys Heather Moore Barbara Newbegin Johan Frans Olberg et Jetje (Taty) Oltmans-Olberg Succession d'Arthur Palmer Succession d'Elizabeth L. Pitney Samantha Plavins Michael Potter Aileen S. Rennie Succession de Betty Riddell

Fonds de dotation Suzanne Marineau

Maryse F. Robillard Patricia M. Roy Gunter et Inge E. Scherrer Daniel Senyk et Rosemary Menke Le régretté Mitchell Sharp, P.C., C.C. et Mme Jeanne d'Arc Sharp Sandra Lee Simpson Marion et Hamilton Southam Victoria Steele Natalie et Raymond Stern Hala Tabl Elizabeth (Cardoza) Taylor Dino Testa Linda J. Thomson Bruce Topping et Marva Black Kenneth et Margaret Torrance Elaine K. Tostevin Vernon et Bervl Turner Anthony et Gladys Tyler Charitable Foundation Jayne Watson À la mémoire de Thomas Howard Westran Donateurs anonymes (32)

### **SOCIÉTÉS PARTENAIRES**

Accenture Canada A&E Television Networks Affinity Productions Air Canada Amazon ca Anthropologie Arnon Corporation

Frances et John Dawson

The Ann Diamond Fund

Fonds mémorial Erdelyi Karpati

Rita G. de Guire

Audi - Mark Motors of Ottawa Ltd.

The Banff Centre Banfield-Seguin Ltd. Bassi Construction Bell Bel1

BMO Banque privée BMO Groupe financier Birks Group Inc.

Boston Pizza Calm Air International LP

Canadian Tire Cardinal Capital Management, Inc.

CBC/Radio-Canada Cement Association of Canada

Cleland Jardine Engineering Inc.

Corus Entertainment Inc. Council for Canadian American Relations The Craig Foundation Diamond Schmitt Architects District Reality Emond Harnden LLP Enbridge Inc. Fédération des caisses Desjardins

du Ouébec

Ferguslea Properties Limited Fidelity Investments Canada Financière Sun Life

First Air

Glenview Management Limited

The Globe & Mail La Great-West, London Life et Canada-Vie Groupe Banque TD

The Hill Times Hotel Indigo Ottawa Huawei Technologies Co. Ltd.

Hudson's Bay

The Keg Steakhouse + Bar KPMG

Labatt Breweries of Canada La Presse LeDroit Lord Elgin Hotel Manulife

McDonald's Restaurants of Canada Ltd.

Metro Inc. Mizrahi Corporation Mongrel Media Nalcor Energy

National Bank Financial Inc.

Nordstrom

Norton Rose Fulbright Ottawa Citizen

Ottawa Embassy Hotel & Suites Pattison Outdoor

PCL Constructors Canada Inc. PearTree Financial Services Ltd Pelee Island Winery Andrew Peller Limited

Primecorp Commercial Realty Inc.

The Printing House Ltd.

PwC

Québecor Média Inc. RBC Royal Bank Rio Tinto

Rogers Communications Rogers Media Rogers TV Shangri-La Hotels Shaw Communications Inc.

SNC-Lavalin Solotech Canada TAXI

Téléfilm Canada

Telesat

TELUS Communications Company Trinity Development Group Inc. Urbandale Construction Limited

VIA Rail Canada

### LE CERCLE DES ENTREPRISES

Le Cercle des entreprises regroupe de généreux dirigeants du milieu des affaires de la région de la capitale nationale. Nous sommes profondément reconnaissants de l'appui de ces membres qui croient en l'importance de cultiver les arts et les jeunes talents canadiens.

Carling Animal Hospital

### Diffuseur - Entreprises

Rob Marland, Royal LePage Performance Realty Julie Teskey Re/Max Metro City

### Producteur - Entreprises

Hoskins Restoration Services (Ottawa) Marina Kun/Kun Shoulder Rest PCL Constructors Canada Inc. Wall Space Gallery

### Metteur en scène – Entreprises

Auerbach Consulting Services
Bulger Young
Canada Retirement Information Centre
Capital Gain Accounting Services
1994 Inc.
Concentric Associates International
Incorporated
CT Labs
Finlayson et Singlehurst

Finlayson et Singlehurst Homestead Land Holdings Ltd. MHPM Project Managers Inc. Mynott Construction Tartan Homes Corporation

Maestro – Entreprises
2Keys Corporation
AFS Consulting (Doug Jordan)
Ambico Ltd.
Anne Perrault et Associates –
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
B.C. Weston Medicine Professional
Corporation
BBS Construction Ltd.
Allan et Annette Bateman
boogie + birdie
Bouthillette Parizeau Inc.

Cintec Canada Ltd. Colleen Currie Law et Mediation Conference Interpreters of Canada Conroy Optometric Centre Construction Laurent Filion -Plates-formes élévatrices Dafocom Solutions Inc. Deerpark Management Limited Del Rosario Financial Services -Financière Sun Life Déménagement Outaouais Muriel Dombret Clothes Dufferin Research Inc. Enicuria Drs Alfredo et Ruby Formoso Founddesign Vintage Modern Design Inc. Norman Genereaux The Green Door Restaurant Green Thumb Garden Centre Powell Griffiths Groupe TIF Group Inc. Henderson Furniture Repair -Colleen Lusk-Morin Bruce et Diane Hillary IntelliSyn Communications Inc. Katari Imaging Keller Engineering Associates Inc. Kessels Upholstering Ltd. Gary Kugler et Marlene Rubin L.W.I. Consulting Partners Inc. David Lacharity et Andrea MacQueen Leadership Dynamiks et Associates Liberty Tax Services - Montreal Road Life Span Financial Strategies Michael D. Segal Professional Corporation

Multishred Inc. Nortak Software Ltd. Ottawa Bagel Shop Ottawa Business Interiors Ottawa Dispute Resolution Group Inc. The Piggy Market Project Services International The Properties Group Ltd. M. Waleed G Qirbi et M<sup>me</sup> Fatoom Oirbi REMISZ Consulting Engineers Ltd. Restaurant E18hteen Richmond Nursery Robertson Martin Architects Rockwell Collins Sam's Cafe at Fairmont Confectionery SaniGLAZE of Ottawa - Merry Maids Steinway Pianos Gallery Ottawa Suzy Q Doughnuts Swiss Hotel Systematix IT Solutions Inc. TPG Technology Consulting Ltd Les Traductions Tessier WEDECOR Westboro Flooring et Décor We-Vibe Donateur anonyme (1)

### Dramaturge - Entreprises 2 H Interior Design Ltd. -

Danielle L Hannah

BPL Évaluations Inc.

Abacus Chartered Accountant Angelo M. Spadola Architect Inc. Arcana Martial Arts Academy ASDE Inc. Ashbrook Collectibles – We Buy et Sell D' Beaupré Vein – Varices Clinique Blumenstudio Marianne et Micheal Burch Canopy Insurance Services Cardtronics Coconut Lagoon Restaurant Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette First Memorial Funeral Services -Fairview Chapel Vincent Gobuyan Hampton Paints The Haridwar-Om Family InnovaComm Marketing et Communication Interplay Creative Media Inc. Long et McQuade Musical Instruments Models International Management New Generation Sushi Freshness Made to Order ORMTA – Ontario Registered Music Teachers Association P3 Physiotherapy David Ross Park Parkin Architects Limited Pro Physio et Sport Medicine Centres Ridout et Maybee LLP D<sup>r</sup> Jeffery Sherman Steve Sicard - Senior Real Estate

Specialist

Spectra FX Inc

Vernini Uomo

StageRite Home Staging

Vintage Designing Co.

Brian Staples - Trade Facilitation Services

Duncan Stewart et Rosemary Dunne

### FONDS DE DOTATION

au 31 août 2016

Les fonds de dotation suivants on été constitués par de généreux donateurs animés d'une volonté de soutenir le Centre national des Arts

Moneyvest Financial Services Inc

Fonds de dotation de la Morris and Beverly Baker Foundation pour jeunes musiciens Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens

Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa

Fonds de dotation Julia Foster

Fonds de dotation Huguette et Marcelle Jubinville pour les arts de la scène

Fonds de dotation Leighton pour le développement des talents

Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts

Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous

Fonds de dotation Famille Dewan Chand et Ratna Devi Marwah pour la musique

Fonds de dotation D<sup>re</sup> Kanta Marwah pour le Théâtre anglais

Legs de Kenneth I. McKinlay pour la prochaine génération d'artistes

Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène

Fonds de dotation Samantha Michael

Fonds en fiducie de l'OCNA - Dotation

Fonds de dotation de la famille John et Barbara Poole

Fonds de dotation Mitchell Sharp pour jeunes musiciens

Fonds de dotation Marion et Hamilton Southam pour la musique

Fonds de dotation de la famille Tabl

Fonds de dotation Cairine et Norman Wilson pour jeunes interprètes

Fonds de dotation de la famille Wrenshall

Anonyme (1)